叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000001

2. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000002

3. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000003

4. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)

[s'kænəz]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[veɪn]
SCANNERS	**LIVE**	**IN**	**VAIN**
扫描仪	居住	在	虚荣

扫描仪徒劳无功

[baɪ]	['kɔ:rdˌweɪnər]	[smɪθ]
BY	**CORDWAINER**	**SMITH**
经过	鞋匠	史密斯

作者：科德韦纳·史密斯

[ðɪs]	['stɔ:ri]	[di:lz]	[wɪð; wɪθ]	['saɪəns]	-	['fɪkʃənz]	['oʊldɪst]	['sʌbdʒekt]	—	[speɪs]	-	['træv(ə)l]	.
This	**story**	**deals**	**with**	**science**	**-**	**fiction's**	**oldest**	**subject**	**—**	**space**	**-**	**travel**	**.**
这	故事	交易	和	科学	-	小说的	最老	主题	—	空间	-	旅行	.

这个故事讲述的是科幻小说中最古老的主题——太空旅行。

[jet]	[ðə; ði]	['ɔθɚz]	['tri:tmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ɪz]	[soʊ]	[kəm'pli:tli]	['dɪfrənt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪks]
Yet	**the**	**author's**	**treatment**	**of**	**the**	**subject**	**is**	**so**	**completely**	**different**	**that**	**it**	**makes**
然而	这	作者的	治疗	的	这	主题	是	所以	完全地	不同的	那	它	制作

"	[s'kænəz]	"	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[aʊt'stændɪŋ]	['stɔ:riz]	[tu:; tə]	[ə'pɪr]	[ɪn]	['eni]	['mægəzi:n]	!
"	**SCANNERS**	**"**	**one**	**of**	**the**	**most**	**outstanding**	**stories**	**to**	**appear**	**in**	**any**	**magazine**	**!**
"	扫描仪	"	一	的	这	最多	杰出的	故事	到	出现	在	任何	杂志	!

然而，作者对这个主题的处理方式却截然不同，这使得《扫描者》成为任何杂志上刊登的最杰出的故事之一!

['mɑ:tel]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	.
Martel	**was**	**angry**	**.**
马特尔	曾是	生气的	.

马特尔很生气。

[hi:; hi]	[dɪd]	[nɑ:t]	['i:v(ə)n]	[ə'dʒʌst]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['æŋgər]	.
He	**did**	**not**	**even**	**adjust**	**his**	**blood**	**away**	**from**	**anger**	**.**
他	做过	不是	甚至	调整	他的	血	离开	从	愤怒	.

他甚至没有平复怒火中的怒气。

[hi:; hi]	[stæmpt]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[ru:m]	[baɪ]	['dʒʌdʒmənt]	,	[nɑ:t]	[baɪ]	[saɪt]	.
He	**stamped**	**across**	**the**	**room**	**by**	**judgment**	**,**	**not**	**by**	**sight**	**.**
他	盖章	穿过	这	房间	经过	判断	,	不是	经过	视线	.

他凭着判断力，而不是凭着视觉，大步穿过房间。

[wen]	[hi:; hi]	[sɔ:]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[hɪt]	[ðə; ði]	[flɔ:r]	,
When	**he**	**saw**	**the**	**table**	**hit**	**the**	**floor**	**,**
什么时候	他	锯	这	桌子	打	这	地面	,

当他看到桌子掉到地上时，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[tel]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑ:n]	-	[feɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]
and	**could**	**tell**	**by**	**the**	**expression**	**on**	**Luci's**	**face**	**that**	**the**	**table**	**must**	**have**
和	可以	告诉	经过	这	表达	在	-	脸	那	这	桌子	必须	有

[meɪd]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kræʃ]	,
made	**a**	**loud**	**crash**	**,**
制成	一个	大声	碰撞	,

从露西的表情就能看出，桌子一定发出了一声巨响。

[hi:; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[tu:; tə]	[si:]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[wɜ:r; wər]	['broʊkən]	.
he	**looked**	**down**	**to**	**see**	**if**	**his**	**leg**	**were**	**broken**	**.**
他	看起来	向下	到	看	如果	他的	腿	是	破碎的	.

他低头查看自己的腿是否骨折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

['skænər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skæn][hɪm'self] .

Scanner	to	the	core	,	he	had	to	scan	himself	.
扫描器	到	这	核	,	他	有	到	扫描	他自己	.

他简直就是个扫描仪，连他自己都得扫描。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['riːfleks][ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	action	was	reflex	and	automatic	.
这	行动	曾是	反射	和	自动的	.

这个动作是出于本能的自动反应。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ɪn'kluːdɪd][hɪz; ɪz][legz] , ['æbdəmən] , - [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [hændz] , [ɑːrmz] ,

The	inventory	included	his	legs	,	abdomen	,	Chestbox	of	instruments	,	hands	,	arms	,
这	存货	包括	他的	腿	,	腹部	,	-	的	仪器	,	双手	,	武器	,

[feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] .

face	and	back	with	the	Mirror	.
脸	和	后退	和	这	镜子	.

清单包括他的腿、腹部、装有器械的胸箱、双手、双臂、脸和背部以及镜子。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['mɑːtel][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .

Only	then	did	Martel	go	back	to	being	angry	.
仅有的	然后	做过	马特尔	去	后退	到	存在	生气的	.

直到那时，马特尔才再次生气起来。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	talked	with	his	voice	,
他	谈话	和	他的	嗓音	,

他用声音说话，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [heitid] [ɪts] [bler] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv]

even	though	he	knew	that	his	wife	hated	its	blare	and	preferred	to	have
甚至	尽管	他	知道	那	他的	妻子	憎恨	它是	喧嚣	和	首选	到	有

[hɪm; ɪm] [raɪt] .

him	write	.
他	写	.

尽管他知道妻子讨厌它的噪音，更喜欢他写作。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][krɑːntʃ] .

"	I	tell	you	,	I	must	cranch	.
"	我	告诉	你	,	我	必须	克朗奇	.

“我告诉你，我必须弯腰。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][krɑːntʃ] .

I	have	to	cranch	.
我	有	到	克朗奇	.

我得蜷缩起来。

[its] [maɪ] ['wɜːri] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	my	worry	,	isn't	it	?
它是	我的	担心	,	不是	它	?

这是我担心的事，对吧?

" [wen] ['luːsi] ['ænsər] , [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [riːd]

"	When	Luci	answered	,	he	saw	only	a	part	of	her	words	as	he	read
"	什么时候	露西	回答	,	他	锯	仅有的	一个	部分	的	她	字	作为	他	读

[hɜːr; hər][lɪps] :

her	lips	:
她	嘴唇	:

“露西回答时，他只能通过读唇语看到她话语的一部分：

" ['dɑ:rlɪŋ] . . .
" **Darling** . . .
" 亲爱的 . . .

"亲爱的 ...

[jʊə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] . . . [raɪt] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] . . . ['deɪndʒərəs] . . . [du:][ˌaɪ 'ti:] . . .
you're **my** **husband** . . . **right** **to** **love** **you** . . . **dangerous** . . . **do** **it** . . .
你是 我的 丈夫 . . . 正确的 到 爱 你 . . . 危险的 . . . 做 它 . . .

你是我的丈夫……我爱你……这很危险……去做吧……

['deɪndʒərəs] . . . [weɪt] . . . .
dangerous . . . **wait** . . . .
危险的 . . . 等待 . . . .

危险……等等……

" [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][pʊt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [bler] [hɜ:rt][hɜ:r; hər]
" **He** **faced** **her** , **but** **put** **sound** **in** **his** **voice** , **letting** **the** **blare** **hurt** **her**
" 他 面对 她 , 但 放 声音 在 他的 嗓音 , 出租 这 喧嚣 伤害 她
[ə'gen] :
again :
再次 :

他面对着她，但说话时却故意发出声音，让刺耳的噪音再次伤害到她：

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][krɑ:ntʃ] .
" **I** **tell** **you** , **I'm** **going** **to** **cranch** .
" 我 告诉 你 , 我是 去 到 克朗奇 .

"我告诉你，我要崩溃了。"

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ru:f(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendər] :
" **Catching** **her** **expression** , **he** **became** **rueful** **and** **a** **little** **tender** :
" 捕捉 她 表达 , 他 成为 懊悔的 和 一个 小的 投标 :

看到她的表情，他变得懊悔，语气中又带着一丝温柔：

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" **Can't** **you** **understand** **what** **it** **means** **to** **me** **?**
" 不能 你 理解 什么 它 方法 到 我 ?

你难道不明白这对我的意义是什么吗?

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['prɪzn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hed] ?
To **get** **out** **of** **this** **horrible** **prison** **in** **my** **own** **head** **?**
到 得到 出去 的 这 可怕 监狱 在 我的 自己的 头 ?

如何逃离我脑海中这座可怕的牢笼?

[tu:; tə][bi:; bi] [fi:l] [ə'gen] — [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
To **be** **feel** **again** **—** **to** **feel** **my** **feet** **on** **the** **ground** **,**
到 是 感觉 再次 — 到 感觉 我的 脚 在 这 地面 ,

再次感受——再次感受双脚踏在大地上的感觉，

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] — ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [smelɪŋ] [smoʊk] ?
to **feel** **the** **air** **a** **man** **again** **—** **hearing** **your** **voice** **,** **smelling** **smoke** **?**
到 感觉 这 空气 一个 男人 再次 — 听力 你的 嗓音 , 闻起来 抽烟 ?

再次感受男人的气息——听到你的声音，闻到烟味?

[tu:; tə] [mu:v] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ?
To **move** **against** **my** **face** **?**
到 移动 反对 我的 脸 ?

贴着我的脸?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ?
Don't **you** **know** **what** **it** **means** **?**
不 你 知道 什么 它 方法 ?

你不知道这意味着什么吗?

" [hɜːr; hər] [waɪd] - [aɪd] ['wɜːrisəm] [kən'sɜːrn] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [pjʊr] [ə'nɔɪəns] .

"	Her	wide	-	eyed	worrisome	concern	thrust	him	back	into	pure	annoyance	.
"	她	宽的	-	眼睛	令人担忧的	忧虑	推力	他	后退	进入	纯的	烦恼	.

她睁大眼睛，满脸担忧，这让他顿时感到十分恼火。

[hiː; hi] [riːd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] :

He	read	only	a	few	words	as	her	lips	moved	:
他	读	仅有的	一个	很少	字	作为	她	嘴唇	已搬	:

她嘴唇翕动，他只读出了几个字:

" . . . [lʌv] [juː; jʊ] . . . [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . . . [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	. . .	love	you	. . .	your	own	good	. . .	don't	you	think	I	want	you	to	be
"	. . .	爱	你	. . .	你的	自己的	好的	. . .	不	你	思考	我	想	你	到	是

['hjuːmən] ? . . .

human	?	.	.	.
人类	?	.	.	.

"……爱你……为了你好……难道你不觉得我希望你做个人吗？……"

[jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . . . [tuː] [mʌtʃ] . . .

your	own	good	.	.	.	too	much	.	.	.
你的	自己的	好的	.	.	.	也	很多	.	.	.

对你有利……太多了……

[hiː; hi] [sed] . . . [ðeɪ] [sed] . . . .

he	said	.	.	.	they	said	.	.	.	.
他	说	.	.	.	他们	说	.	.	.	.

他说……他们说……

" [wen] [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	When	he	roared	at	her	,	he	realized	that	his	voice	must	be
"	什么时候	他	咆哮	在	她	,	他	已实现	那	他的	嗓音	必须	是

[pər'tɪkjələrli] [bæd] .

particularly	bad	.
特别	坏的	.

"当他冲她咆哮时，他意识到自己的嗓音一定特别难听。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

He	knew	that	the	sound	hurt	her	no	less	than	did	the	words	:
他	知道	那	这	声音	伤害	她	不	较少的	比	做过	这	字	:

他知道，这声音带给她的伤害丝毫不亚于那些话语:

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['skænər] ?

"	Do	you	think	I	wanted	you	to	marry	a	Scanner	?
"	做	你	思考	我	通缉	你	到	结婚	一个	扫描器	?

你觉得我希望你嫁给一个扫描员吗?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [heɪbɝmənz] ?

Didn't	I	tell	you	we're	almost	as	low	as	the	habermans	?
没有	我	告诉	你	是	几乎	作为	低的	作为	这	哈伯曼斯	?

我不是告诉过你，我们的境况几乎和哈伯曼一家一样糟糕吗?

[wɪə(r)] [ded] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

We're	dead	,	I	tell	you	.
是	死的	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我们死定了。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

We've	got	to	be	dead	to	do	our	work	.
我们已经	得到	到	是	死的	到	做	我们的	工作	.

我们只有死了才能做我们的工作。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ?

How	**can**	**anybody**	**go**	**to**	**the**	**Up**	**-**	**and**	**-**	**Out**	**?**
如何	能	任何人	去	到	这	向上	-	和	-	出去	?

谁能去"向上攀登"呢?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dri:m] [wʌt] [rɔ:] [speɪs] [ɪz] ?

Can	**you**	**dream**	**what**	**raw**	**Space**	**is**	**?**
能	你	梦	什么	生的	空间	是	?

你能想象原始太空是什么样子吗?

[aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] .

I	**warned**	**you**	**.**
我	警告	你	.

我警告过你了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mærid] [ˌem 'i:] .

But	**you**	**married**	**me**	**.**
但	你	已婚	我	.

但你嫁给了我。

[ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] .

All	**right**	**,**	**you**	**married**	**a**	**man**	**.**
全部	正确的	,	你	已婚	一个	男人	.

好吧，你嫁给了一个男人。

[pli:z] , ['dɑ:rlɪŋ] , [let][ˌem 'i:][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

Please	**,**	**darling**	**,**	**let**	**me**	**be**	**a**	**man**	**.**
请	,	亲爱的	,	让	我	是	一个	男人	.

亲爱的，求求你，让我做个男人吧。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [let][ˌem 'i:] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] .

Let	**me**	**hear**	**your**	**voice**	**,**	**let**	**me**	**feel**	**the**	**warmth**	**of**	**being**	**alive**	**,**	**of**	**being**	**human**	**.**
让	我	听到	你的	嗓音	,	让	我	感觉	这	温暖	的	存在	活	,	的	存在	人类	.

让我听听你的声音，让我感受活着的温暖，感受身为人类的温暖。

[let] [ˌem 'i:] !

Let	**me**	**!**
让	我	!

让我来!

" [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['strɪkən] [ə'sent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .

"	**He**	**saw**	**by**	**her**	**look**	**of**	**stricken**	**assent**	**that**	**he**	**had**	**won**	**the**	**argument**	**.**
"	他	锯	经过	她	看	的	受打击的	同意	那	他	有	韩元	这	争论	.

"从她痛苦的赞同表情中，他看出自己赢得了这场争论。"

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

He	**did**	**not**	**use**	**his**	**voice**	**again**	**.**
他	做过	不是	使用	他的	嗓音	再次	.

他再也没有开口说话。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['tæblət][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Instead	**,**	**he**	**pulled**	**his**	**tablet**	**up**	**from**	**where**	**it**	**hung**	**against**	**his**	**chest**	**.**
反而	,	他	拉	他的	药片	向上	从	在哪里	它	悬挂	反对	他的	胸部	.

他没有这样做，而是把挂在胸前的平板电脑取了下来。

[hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

He	**wrote**	**on**	**it**	**,**
他	写道	在	它	,

他在上面写道:

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgərneɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] — [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [neɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

using	the	pointed	fingernail	of	his	right	forefinger	—	the	Talking	Nail	of	a
使用	这	尖	指甲	的	他的	正确的	食指	—	这	说	指甲	的	一个

['skænər] — [ɪn] [kwɪk] [klɛːnkət] [skrɪpt] :

Scanner	—	in	quick	cleancut	script	:
扫描器	—	在	快的	干净利落	脚本	:

他用右手食指尖尖的指甲——扫描仪的"会说话的指甲"——快速利落地写下：

" [ˌpiːˌɛl'ɛs] , - , [wɝz] - ['waɪər] ?

"	Pls	,	drlng	,	whrs	Crnching	Wire	?
"	请	,	-	,	时	-	金属丝	?

"请问，drlng，哪里有绞线？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [goʊld] - [ʃiːðd] ['waɪər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	She	pulled	the	long	gold	-	sheathed	wire	out	of	the	pocket	of	her	apron	.
"	她	拉	这	长的	金子	-	鞘	金属丝	出去	的	这	口袋	的	她	围裙	.

她从围裙口袋里掏出一根长长的、镀金的电线。

[ʃiː; ʃi][let][ɪts] [fiːld] [sfɪr] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpətɪd] [flɔːr] .

She	let	its	field	sphere	fall	to	the	carpeted	floor	.
她	让	它是	场地	领域	落下	到	这	铺地毯的	地面	.

她让它的场球落到铺着地毯的地板上。

['swɪftli] , ['duːtɪfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][deft] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænərz] [waɪf] ,

Swiftly	,	dutifully	,	with	the	deft	obedience	of	a	Scanner's	wife	,
迅速地	,	尽职尽责地	,	和	这	麻利	服从	的	一个	扫描仪的	妻子	,

迅速、尽责地，像扫描仪的妻子那样巧妙地服从，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] [krɑːntʃ] ['waɪər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] , ['spaɪrəli][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

she	wound	the	Cranching	Wire	around	his	head	,	spirally	around	his	neck	and
她	伤口	这	嘎吱作响	金属丝	大约	他的	头	,	螺旋式	大约	他的	脖子	和

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

她将绞索缠绕在他的头上，螺旋状地缠绕在他的脖子和胸口。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

She	avoided	the	instruments	set	in	his	chest	.
她	避免	这	仪器	放	在	他的	胸部	.

她避开了他胸口植入的仪器。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['skɑːrz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

She	even	avoided	the	radiating	scars	around	the	instruments	,
她	甚至	避免	这	散热	疤痕	大约	这	仪器	,

她甚至刻意避开了乐器周围放射状的疤痕。

[ðə; ði][stɪg'mɑːtəˌ'stɪgmətə][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [aʊt] .

the	stigmata	of	men	who	had	gone	Up	and	into	the	Out	.
这	圣痕	的	男人	WHO	有	已消失	向上	和	进入	这	出去	.

那些向上进入外部世界的人所留下的印记。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði]['waɪər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Mechanically	he	lifted	a	foot	as	she	slipped	the	wire	between	his	feet	.
机械地	他	抬起	一个	脚	作为	她	滑倒了	这	金属丝	之间	他的	脚	.

她将电线从他两脚之间穿过，他机械地抬起一只脚。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['waɪər] [tɔːt] .

She	drew	the	wire	taut	.
她	画	这	金属丝	紧绷	.

她把电线拉紧了。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [smɔːl] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['bɜːrd(ə)n][kən'troʊl][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

She	snapped	the	small	plug	into	the	High	Burden	Control	next	to	his	Heart
她	啪啪	这	小的	插头	进入	这	高的	负担	控制	下一个	到	他的	心

['riːdər] .

Reader	.
读者	.

她将小插头插入他心脏读心仪旁边的高负荷控制装置中。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	helped	him	to	sit	down	,	arranging	his	hands	for	him	,
她	帮助	他	到	坐	向下	,	安排	他的	双手	为了	他	,

她扶他坐下，帮他摆好双手。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

pushing	his	head	back	into	the	cup	at	the	top	of	the	chair	.
推动	他的	头	后退	进入	这	杯子	在	这	顶部	的	这	椅子	.

他把头向后推入椅子顶端的杯子里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðen] , [fʊl] - [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər][lɪps] ['iːzəli] .

She	turned	then	,	full	-	face	toward	him	,	so	that	he	could	read	her	lips	easily	.
她	转向	然后	,	满的	-	脸	朝向	他	,	所以	那	他	可以	读	她	嘴唇	容易地	.

然后她转过身，正面对着他，这样他就能轻易地读懂她的唇语。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] .

Her	expression	was	composed	.
她	表达	曾是	由	.

她表情镇定。

[ʃiː; ʃi] [nelt] , [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [sfɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

She	knelt	,	scooped	up	the	sphere	at	the	other	end	of	the	wire	,
她	跪下	,	抢先报道	向上	这	领域	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

她跪了下来，用手抓住了电线另一端的球体。

[stʊd] [ɪˈrekt] ['kɑːmli] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

stood	erect	calmly	,	her	back	to	him	.
站立	直立	平静地	,	她	后退	到	他	.

她神态平静地挺直身子，背对着他。

[hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər] ,

He	scanned	her	,
他	扫描	她	,

他打量了她一番，

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] [bʌt; bət] [griːf] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪ]

and	saw	nothing	in	her	posture	but	grief	which	would	have	escaped	the	eye
和	锯	没有什么	在	她	姿势	但	悲伤	哪个	会	有	逃脱	这	眼睛

[ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænər] .

of	anyone	but	a	Scanner	.
的	任何人	但	一个	扫描器	.

在他的姿态中，除了悲伤，任何人都无法察觉到这种悲伤，除非他是扫描者。

[ʃiː; ʃi][spoʊk] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [tʃest] - ['mʌslz] ['muːvɪŋ] .

She	spoke	:	he	could	see	her	chest	-	muscles	moving	.
她	辐	:	他	可以	看	她	胸部	-	肌肉	移动	.

她开口说话了：他能看到她胸前的肌肉在起伏。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

She	realized	that	she	was	not	facing	him	,	and	turned	so	that	he	could	see
她	已实现	那	她	曾是	不是	面向	他	,	和	转向	所以	那	他	可以	看

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她意识到自己没有面对着他，于是转过身，让他能看到她的嘴唇。

" ['redi] [æt; ət][læst] ?
" **Ready** **at** **last** **?**
" 准备好 在 最后的 ?

终于准备好了吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [jes] .
" **He** **smiled** **a** **yes** **.**
" 他 微笑 一个 是的 .

他笑着点了点头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She **turned** **her** **back** **to** **him** **again** **.**
她 转向 她 后退 到 他 再次 .

她再次背过身去。

(['luːsi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] - [ðə; ði] - ['waɪər] .)
(Luci could never bear to watch him Under - the - wire .)
(露西 可以 绝不 熊 到 手表 他 在下面 - 这 - 金属丝 .)

（露西始终无法忍受看到他身处险境。）

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
She tossed the wiresphere into the air .
她 抛掷 这 - 进入 这 空气 .

她把金属球抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
It caught in the force - field , and hung there .
它 捕捉 在 这 力量 - 场地 , 和 悬挂 那里 .

它被困在力场里，悬在那里。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] .
Suddenly it glowed .
突然 它 发光 .

它突然发光了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ɔːl] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [red] ['stɪŋkɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
All — except for the sudden red stinking roar of coming back to his senses .
全部 — 除了 为了 这 突然 红色的 臭 吼 的 未来 后退 到 他的 感官 .

一切——除了突然发出的那声鲜红刺鼻的咆哮，那是他恢复理智的标志。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][peɪn] .
Coming back , across the wild threshold of pain .
未来 后退 , 穿过 这 荒野 临界点 的 疼痛 .

重返人间，跨越痛苦的极限。

[aɪ]
I
我

我

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['ʌndər][ðə; ði]['waɪər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
When he awakened under the wire , he did not feel as though he had
什么时候 他 觉醒 在下面 这 金属丝 , 他 做过 不是 感觉 作为 尽管 他 有
[dʒʌst] [krɑːntʃ] .
just cranched .
只是 扭曲 .

当他从铁丝网下醒来时，他感觉自己不像刚刚被绞伤过一样。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [krɑ:ntʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [hi:; hi][felt][fɪt] .

Even	**though**	**it**	**was**	**the**	**second**	**cranching**	**within**	**the**	**week**	**,**	**he**	**felt**	**fit**	**.**
甚至	尽管	它	曾是	这	第二	嘎吱作响	之内	这	星期	,	他	毛毡	合身	.

尽管这是他一周内的第二次攀岩，但他感觉身体状况良好。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

He	**lay**	**in**	**the**	**chair**	**.**
他	躺	在	这	椅子	.

他躺在椅子上。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [er] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

His	**ears**	**drank**	**in**	**the**	**sound**	**of**	**air**	**touching**	**things**	**in**	**the**	**room**	**.**
他的	耳朵	喝	在	这	声音	的	空气	接触	事物	在	这	房间	.

他侧耳倾听空气触碰房间里物品的声音。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['lu:si] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪər]

He	**heard**	**Luci**	**breathing**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**	**where**	**she**	**was**	**hanging**	**up**	**the**	**wire**
他	听到	露西	呼吸	在	这	下一个	房间	,	在哪里	她	曾是	绞刑	向上	这	金属丝

[tu:; tə] [ku:l] .

to	**cool**	**.**
到	凉爽的	.

他听到露西在隔壁房间的呼吸声，她正在挂电线降温。

[hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [smelz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɛni:bədi:z] [ru:m] : [ðə; ði][krɪsp]

He	**smelt**	**the**	**thousand**	**-**	**and**	**-**	**one**	**smells**	**that**	**are**	**in**	**anybody's**	**room**	**:**	**the**	**crisp**
他	冶炼	这	千	-	和	-	一	气味	那	是	在	任何人的	房间	:	这	脆

['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rm] - ['bɜ:rnər] ,

freshness	**of**	**the**	**germ**	**-**	**burner**	**,**
新鲜	的	这	细菌	-	刻录机	,

他闻到了每个人房间里都会有的那千千万万种气味：杀菌器散发出的清新气味，

[ðə; ði]['saʊər] - [swi:t] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mɪdɪfaɪər] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	**sour**	**-**	**sweet**	**tang**	**of**	**the**	**humidifier**	**,**	**the**	**odor**	**of**	**the**	**dinner**	**they**	**had**
这	酸的	-	甜的	唐	的	这	加湿器	,	这	气味	的	这	晚餐	他们	有

[dʒʌst] ['i:tn] ,

just	**eaten**	**,**
只是	吃	,

加湿器散发出的酸甜气味，以及他们刚吃过的晚餐的香味，

[ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .

the	**smells**	**of**	**clothes**	**,**	**furniture**	**,**	**of**	**people**	**themselves**	**.**
这	气味	的	衣服	,	家具	,	的	人们	他们自己	.

衣服、家具和人自身的气味。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .

All	**these**	**were**	**pure**	**delight**	**.**
全部	这些	是	纯的	喜	.

这一切都令人无比愉悦。

[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] :

He	**sang**	**a**	**phrase**	**or**	**two**	**of**	**his**	**favorite**	**song**	**:**
他	唱	一个	短语	或者	二	的	他的	最喜欢的	歌曲	:

他哼唱了一两句他最喜欢的歌：

" [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪbɜ·mən] , [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] !

"	**Here's**	**to**	**the**	**haberman**	**,**	**Up**	**and**	**Out**	**!**
"	这里是	到	这	哈伯曼	,	向上	和	出去	!

“敬服装商，向上走！”

" [ʌp] — [oʊ] ! — [ænd; ənd] [aʊt] — [oʊ] ! — [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ! . . .

"	**Up**	**—**	**oh**	**!**	**—**	**and**	**Out**	**—**	**oh**	**!**	**—**	**Up**	**and**	**Out**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	向上	—	哦	!	—	和	出去	—	哦	!	—	向上	和	出去	!	.	.	.

“向上——哦！——向外——哦！——向上向外！……

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['luːsi] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	He	heard	Luci	chuckle	in	the	next	room	.
"	他	听到	露西	轻笑	在	这	下一个	房间	.

他听到露西在隔壁房间轻笑了一声。

[hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

He	gloated	over	the	sounds	of	her	dress	as	she	swished	to	the	doorway	.
他	沾沾自喜	超过	这	声音	的	她	裙子	作为	她	嗖的一声	到	这	门口	.

她蹑手蹑脚地走向门口，裙摆沙沙作响，他得意洋洋地听着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][smaɪl] .

She	gave	him	her	crooked	little	smile	.
她	给予	他	她	歪	小的	微笑	.

她给了他一个略带歪斜的微笑。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

"	You	sound	all	right	.
"	你	声音	全部	正确的	.

“你听起来还不错。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] ?

Are	you	all	right	,	really	?
是	你	全部	正确的	,	真的	?

你真的没事吗?

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sensɪz] , [hiː; hi] [skænd] .

"	Even	with	this	luxury	of	senses	,	he	scanned	.
"	甚至	和	这	奢华	的	感官	,	他	扫描	.

即使拥有如此丰富的感官，他仍然进行着扫描。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [flæʃ] - [kwɪk] ['ɪnvəntɔːri] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] .

He	took	the	flash	-	quick	inventory	which	constituted	his	professional	skill	.
他	采取	这	闪光	-	快的	存货	哪个	构成	他的	专业的	技能	.

他迅速进行了盘点，这体现了他的专业技能。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

His	eyes	swept	in	the	news	of	the	instruments	.
他的	眼睛	扫荡	在	这	消息	的	这	仪器	.

他的目光扫过那些乐器的新闻。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [ɔːf] [skeɪl] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɜːrv] [kəm'preʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] "

Nothing	showed	off	scale	,	beyond	the	Nerve	Compression	hanging	in	the	edge	of	"
没有什么	显示	离开	规模	,	超过	这	神经	压缩	绞刑	在	这	边缘	的	"

['deɪndʒər] .

Danger	.
危险	.

除了悬在"危险"边缘的神经压迫之外，没有任何东西显示出规模。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜːrv] [bɑːks] .

"	But	he	could	not	worry	about	the	Nerve	box	.
"	但	他	可以	不是	担心	关于	这	神经	盒子	.

但他无法担心神经盒。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [θruː] [krɑːntʃ] .

That	always	came	through	Cranching	.
那	总是	来了	通过	嘎吱作响	.

那都是通过克兰钦传下来的。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] [bɑːks] .

You	couldn't	get	under	the	wire	without	having	it	show	on	the	Nerve	box	.
你	不能	得到	在下面	这	金属丝	没有	拥有	它	展示	在	这	神经	盒子	.

你不可能在不显示 Nerve 盒的情况下钻到电线下面。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][bɑ:ks] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ˌoʊvər'loʊd][ænd; ənd][drɑ:p] [bæk] [daʊn] [tu:; tə] [ded] .

Some	**day**	**the**	**box**	**would**	**go**	**to**	**Overload**	**and**	**drop**	**back**	**down**	**to**	**Dead**	**.**
一些	天	这	盒子	会	去	到	超载	和	降低	后退	向下	到	死的	.

总有一天，这个盒子会过载，然后又会降回死机状态。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['heɪbɜ˞mən] ['endɪd] .

That	**was**	**the**	**way**	**a**	**haberman**	**ended**	**.**
那	曾是	这	方式	一个	哈伯曼	结束	.

这就是一个服装商的结局。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

But	**you**	**couldn't**	**have**	**everything**	**.**
但	你	不能	有	一切	.

但你不可能拥有一切。

['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər] [speɪs]

People	**who**	**went**	**to**	**the**	**Up**	**-**	**and**	**-**	**Out**	**had**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**for**	**Space**
人们	WHO	去	到	这	向上	-	和	-	出去	有	到	支付	这	价格	为了	空间

.

:

.

那些选择向上发展的人必须为空间付出代价。

['enihaʊ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] !

Anyhow	**,**	**he**	**should**	**worry**	**!**
无论如何	,	他	应该	担心	!

总之，他应该担心!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skænər] .

He	**was**	**a**	**Scanner**	**.**
他	曾是	一个	扫描器	.

他是一名扫描仪操作员。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**good**	**one**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
一个	好的	一	,	和	他	知道	它	.

他是个好人，而且他自己也知道。

[ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [skæn][hɪm'self] , [hu:] [kʊd; kəd] ?

If	**he**	**couldn't**	**scan**	**himself**	**,**	**who**	**could**	**?**
如果	他	不能	扫描	他自己	,	WHO	可以	?

如果他自己都无法扫描自己，谁又能扫描呢?

[ðɪs] [krɑ:ntʃ] ['wɔznt] [tu:] ['deɪndʒərəs] .

This	**cranching**	**wasn't**	**too**	**dangerous**	**.**
这	嘎吱作响	不是	也	危险的	.

这种挤压并不太危险。

['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['deɪndʒərəs] .

Dangerous	**,**	**but**	**not**	**too**	**dangerous**	**.**
危险的	,	但	不是	也	危险的	.

危险，但并非太危险。

['lu:si] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ]

Luci	**put**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**ruffled**	**his**	**hair**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**reading**
露西	放	出去	她	手	和	褶皱的	他的	头发	作为	如果	她	有	到过	阅读

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

his	**thoughts**	**,**
他的	想法	,

露西伸出手揉乱了他的头发，仿佛看穿了他的心思。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] !

instead	of	just	following	them	:	"	But	you	know	you	shouldn't	have	!
反而	的	只是	下列的	他们	:	"	但	你	知道	你	不应该	有	!

而不是仅仅听从他们的话："但是你知道你不应该那样做！"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ! "

You	shouldn't	!	"
你	不应该	!	"

你不应该这样做！

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] !

"	But	I	did	!
"	但	我	做过	!

但我确实做到了！

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	grinned	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

[hɜːr; hər] ['geɪəti] [stɪl] [fɔːrst] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [kʌm] [ɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Her	gaiety	still	forced	,	she	said	:	"	Come	on	,	darling	,	let's	have	a	good	time	.
她	欢乐	仍然	强制	,	她	说	:	"	来	在	,	亲爱的	,	我们来吧	有	一个	好的	时间	.

她强颜欢笑地说："来吧，亲爱的，让我们好好玩玩。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪsbɑːks] — [ɔːl][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [teɪsts] .

I	have	almost	everything	there	is	in	the	icebox	—	all	your	favorite	tastes	.
我	有	几乎	一切	那里	是	在	这	冰箱	—	全部	你的	最喜欢的	口味	.

冰箱里几乎什么都有——都是你最爱的口味。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [nuː] ['rekərdz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [smelz] .

And	I	have	two	new	records	just	full	of	smells	.
和	我	有	二	新的	记录	只是	满的	的	气味	.

我还有两张新唱片，里面全是气味。

[aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

I	tried	them	out	myself	,	and	even	I	liked	them	.
我	尝试	他们	出去	我	,	和	甚至	我	喜欢	他们	.

我亲自试用过，连我都喜欢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — "

And	you	know	me	—	"
和	你	知道	我	—	"

你也了解我——"

" [wɪtʃ] ? "

"	Which	?	"
"	哪个	?	"

"哪个？"

" [wɪtʃ] [wʌt] , [juː; jʊ][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Which	what	,	you	old	darling	?
"	哪个	什么	,	你	老的	亲爱的	?

"你这老家伙，到底是什么？"

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	slipped	his	hand	over	her	shoulders	as	he	limped	out	of	the	room	.
"	他	滑倒了	他的	手	超过	她	肩膀	作为	他	跛行	出去	的	这	房间	.

他一瘸一拐地走出房间时，将手搭在她的肩膀上。

([hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

(	He	could	never	go	back	to	feeling	the	floor	beneath	his	feet	,
(	他	可以	绝不	去	后退	到	感觉	这	地面	下面	他的	脚	,

他再也无法感受脚下地板的感觉了。

['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[bɪ'wɪldərd]	[ænd; ənd]	['klʌmzi]	.
feeling	**the**	**air**	**against**	**his**	**face**	**,**	**without**	**being**	**bewildered**	**and**	**clumsy**	**.**
感觉	这	空气	反对	他的	脸	,	没有	存在	困惑	和	笨拙	.

他能感受到空气拂过脸庞，却不会感到困惑或笨拙。

[æz; əz]	[ɪf]	[krɑːntʃ]	[wʌz; wəz]	['riːəl]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['heɪbɝmən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæd]	[driːm]	.
As	**if**	**cranching**	**was**	**real**	**,**	**and**	**being**	**a**	**haberman**	**was**	**a**	**bad**	**dream**	**.**
作为	如果	嘎吱作响	曾是	真实的	,	和	存在	一个	哈伯曼	曾是	一个	坏的	梦	.

仿佛缝纫是真实存在的，而当一名裁缝则是一场噩梦。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['heɪbɝmən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skænər]	.	)
But	**he**	**was**	**a**	**haberman**	**,**	**and**	**a**	**Scanner**	**.**	**)**
但	他	曾是	一个	哈伯曼	,	和	一个	扫描器	.	)

但他既是服装商，又是扫描仪操作员。）

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[ment]	,	['luːsi]	.	.	.	[ðə; ði]	[smelz]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	.
"	**You**	**know**	**what**	**I**	**meant**	**,**	**Luci**	**.**	**.**	**.**	**the**	**smells**	**,**	**which**	**you**	**have**	**.**
"	你	知道	什么	我	意思是	,	露西	.	.	.	这	气味	,	哪个	你	有	.

“你知道我的意思，露西……就是你身上那种气味。”

[wɪtʃ]	[wʌn]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	?	"
Which	**one**	**did**	**you**	**like**	**,**	**on**	**the**	**record**	**?**	**"**
哪个	一	做过	你	喜欢	,	在	这	记录	?	"

录音室版本里，你最喜欢哪一首?

"	[wel]	-	[el]	-	[el]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[dʒu'dɪʃəsli]	,	"	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	[læm]	[tʃɔps]	[ðæt]	[wɜːr; wər]
"	**Well**	**-**	**l**	**-**	**l**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**judiciously**	**,**	**"**	**there**	**were**	**some**	**lamb**	**chops**	**that**	**were**
"	出色地	-	我	-	我	,	"	说	她	,	谨慎地	,	"	那里	是	一些	羊肉	排骨	那	是

[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[θɪŋz]	—
the	**strangest**	**things**	**—**
这	最奇怪的	事物	—

“嗯，”她谨慎地说，“有些羊排真是奇怪极了——”

"	[hiː; hi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	:	"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	-	?	"
"	**He**	**interrupted**	**:**	**"**	**What**	**are**	**lambtchots**	**?**	**"**
"	他	中断	:	"	什么	是	-	?	"

他打断道：“什么是lambtchots？”

"	[weɪt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[smel]	[ðem; ðəm]	.
"	**Wait**	**till**	**you**	**smell**	**them**	**.**
"	等待	直到	你	闻	他们	.

“等你闻到它们的味道就知道了。”

[ðen]	[ges]	.
Then	**guess**	**.**
然后	猜测	.

然后猜。

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[mʌtʃ]	.
I'll	**tell**	**you**	**this**	**much**	**.**
患病的	告诉	你	这	很多	.

我就告诉你这些。

[its]	[ə; eɪ]	[smel]	['hʌndrədz]	[ænd; ənd]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[oʊld]	.
It's	**a**	**smell**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**years**	**old**	**.**
它是	一个	闻	数百	和	数百	的	年	老的	.

这是一种流传了数百年的气味。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[bʊks]	.	"
They	**found**	**about**	**it**	**in**	**the**	**old**	**books**	**.**	**"**
他们	成立	关于	它	在	这	老的	图书	.	"

他们是从古籍中发现的。

" [ɪz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [biːst] ? "
" Is a lambtchot a Beast ? "
" 是 一个 - 一个 兽 ? "

"羔羊是野兽吗？"

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
" I won't tell you .
" 我 惯于 告诉 你 .

我不会告诉你。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,
You've got to wait , " she laughed ,
你已经 得到 到 等待 , " 她 笑了 ,

"你得等等，"她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['teɪstɪŋ] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as she helped him sit down and spread his tasting dishes before him .
作为 她 帮助 他 坐 向下 和 传播 他的 品尝 菜肴 前 他 .

她扶他坐下，并在他面前摆放好试吃菜。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] [fɜːrst] , ['sæmplɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [hiː; hi]
He wanted to go back over the dinner first , sampling all the pretty things he
他 通缉 到 去 后退 超过 这 晚餐 第一的 , 采样 全部 这 漂亮的 事物 他
[hæd; həd] ['iːtn] ,
had eaten ,
有 吃 ,

他想先回味一下晚餐，品尝一下他吃过的所有美味佳肴。

[ænd; ənd] ['seivərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] - ['lɪvɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] .
and savoring them this time with his now - living lips and tongue .
和 品味 他们 这 时间 和 他的 现在 - 活的 嘴唇 和 舌头 .

这一次，他用自己重新活过来的嘴唇和舌头，细细品味着它们。

[wen] ['luːsi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['waɪər][ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] [sfɪr] [ʌp]['ɪntuː]
When Luci had found the Music Wire and had thrown its sphere up into
什么时候 露西 有 成立 这 音乐 金属丝 和 有 抛掷 它是 领域 向上 进入
[ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] ,
the force - field ,
这 力量 - 场地 ,

当露西找到音乐线并将其球体扔进力场时，

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [smelz] .
he reminded her of the new smells .
他 提醒 她 的 这 新的 气味 .

他让她想起了那些新的气味。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] ['rekərdz][ænd; ənd][set][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]
She took out the long glass records and set the first one into a
她 采取 出去 这 长的 玻璃 记录 和 放 这 第一的 一 进入 一个
[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
transmitter .
发射机 .

她拿出长长的玻璃唱片，把第一张唱片放进发射器里。

" [naʊ] [snɪf] !
" Now sniff !
" 现在 嗅 !

"现在闻闻！"

" [ə; eɪ] [kwɪr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [smel] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
" A queer frightening , exciting smell came over the room .
" 一个 酷儿 令人恐惧 , 激动人心 闻 来了 超过 这 房间 .

房间里弥漫着一种奇特、可怕又令人兴奋的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [nɔːr] [laɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] -
It **seemed** **like** **nothing** **-** **in** **this** **world** **,** **nor** **like** **anything** **from** **the** **Up** **-** **and** **-**
它 似乎 喜欢 没有什么 - 在 这 世界 , 也不 喜欢 任何事物 从 这 向上 - 和 -
[aʊt] .
Out **.**
出去 .

它似乎与这个世界上的任何东西都无关，也与《向上攀登》中的任何东西都无关。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
Yet **it** **was** **familiar** **.**
然而 它 曾是 熟悉的 .

然而，这感觉却很熟悉。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] .
His **mouth** **watered** **.**
他的 嘴 浇水 .

他口水都流出来了。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] ; [hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɑːks] .
His **pulse** **beat** **a** **little** **faster** **;** **he** **scanned** **his** **Heart** **box** **.**
他的 脉冲 打 一个 小的 快点 ; 他 扫描 他的 心 盒子 .

他的脉搏跳得更快了；他查看了一下自己的心率监测器。

(['fæstər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .)
(Faster , sure enough .)
(快点 , 当然 足够的 .)

（速度确实更快。）

[bʌt; bət] [ðæt] [smel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **that** **smell** **,** **what** **was** **it** **?**
但 那 闻 , 什么 曾是 它 ?

但那是什么味道?

[ɪn] [mɑːk] [pər'pleksəti] , [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [hændz] , [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]
In **mock** **perplexity** **,** **he** **grabbed** **her** **hands** **,** **looked** **into** **her** **eyes** **,** **and**
在 嘲笑 困惑 , 他 抓住 她 双手 , 看起来 进入 她 眼睛 , 和
[grauld] :
growled **:**
咆哮 :

他装出一副困惑的样子，抓住她的手，盯着她的眼睛，低声咆哮道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] !
" Tell me , darling !
" 告诉 我 , 亲爱的 !

告诉我，亲爱的!

[tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] ! "
Tell me , Or I'll eat you up ! "
告诉 我 , 或者 患病的 吃 你 向上 ! "

告诉我，否则我就把你吃了!

" [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] ! "
" That's just right ! "
" 那就是 只是 正确的 ! "

“正是如此！”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .
It should make you want to eat me .
它 应该 制作 你 想 到 吃 我 .

这应该让你想把我吃掉。

[its] [miːt] . "
It's meat . "
它是 肉 . "

这是肉。

" [miːt] .
" Meat .
" 肉 .

"肉。

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['nɑːlɪdʒəbli] , " [ə; eɪ] [biːst] .
" Not a person , " said she , knowledgeably , " a beast .
" 不是 一个 人 , " 说 她 , 知识渊博 , " 一个 兽 .

"不是人,"她意味深长地说，"是野兽。"

[ə; eɪ] [biːst] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [iːt] .
A beast which people used to eat .
一个 兽 哪个 人们 用过的 到 吃 .

一种曾被人类食用的野兽。

[ə; eɪ] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːp] — [juːv] [siːn] [ʃiːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪld] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
A lamb was a small sheep — you've seen sheep out in the Wild , haven't you ?
一个 羊肉 曾是 一个 小的 羊 — 你已经 已见 羊 出去 在 这 荒野 , 还没有 你 ?

羔羊就是小绵羊——你在野外见过绵羊吧?

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːp] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪd(ə)l] — [hɪr] !
— and a chop is part of its middle — here !
— 和 一个 劈 是 部分 的 它是 中间 — 这里 !

——而这块肉是它中间的一部分——就在这里!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃest] .
" She pointed at her chest .
" 她 尖 在 她 胸部 .

她指着自己的胸部。

['mɑːtel] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
Martel did not hear her .
马特尔 做过 不是 听到 她 .

马特尔没有听到她的话。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][bɑːksɪz][hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ə'lɑːrm] , [sʌm; səm][tuː; tə]['deɪndʒər] .
All his boxes had swung over toward Alarm , some to Danger .
全部 他的 盒子 有 摇摆 超过 朝向 警报 , 一些 到 危险 .

他所有的箱子都转向了"警报"状态，有些转向了"危险"状态。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ɪk'ses]

He	fought	against	the	roar	of	his	own	mind	,	forcing	his	body	into	excess
他	战斗	反对	这	吼	的	他的	自己的	头脑	,	强制	他的	身体	进入	过量的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他与自己内心的喧嚣作斗争，强迫自己的身体陷入过度兴奋的状态。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skænər] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn]

How	easy	it	was	to	be	a	Scanner	when	you	really	stood	outside	your	own
如何	简单的	它	曾是	到	是	一个	扫描器	什么时候	你	真的	站立	外部	你的	自己的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

当你真正置身事外时，成为一名扫描者是多么容易啊。

['heɪbɝmən] - ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'loʊn] .

haberman	-	fashion	,	and	looked	back	into	it	with	your	eyes	alone	.
哈伯曼	-	时尚	,	和	看起来	后退	进入	它	和	你的	眼睛	独自的	.

像哈伯曼那样，只用你的双眼回望过去。

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv]

Then	you	could	manage	the	body	,	rule	it	coldy	even	in	the	enduring	agony	of
然后	你	可以	管理	这	身体	,	规则	它	-	甚至	在	这	持久	痛苦	的

[speɪs] .

Space	.
空间	.

这样你就能掌控身体，即使在太空的永恒痛苦中也能冷酷地统治它。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

But	to	realize	that	you	were	a	body	,	that	this	thing	was	ruling	you	,
但	到	意识到	那	你	是	一个	身体	,	那	这	事物	曾是	裁决	你	,

但要意识到你只是一个躯体，意识到这个躯体在支配你，

[ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [kʊd; kəd] [kɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['pænɪk] !

that	the	mind	could	kick	the	flesh	and	send	it	roaring	off	into	panic	!
那	这	头脑	可以	踢	这	肉	和	发送	它	咆哮	离开	进入	恐慌	!

人的意志可以战胜肉体，使肉体陷入恐慌！

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] .

That	was	bad	.
那	曾是	坏的	.

那太糟糕了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪbɝmən]

He	tried	to	remember	the	days	before	he	had	gone	into	the	Haberman
他	尝试	到	记住	这	天	前	他	有	已消失	进入	这	哈伯曼

[dɪ'vaɪs] ,

Device	,
设备	,

他努力回想进入哈伯曼装置之前的日子，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

before	he	had	been	cut	apart	for	the	Up	-	and	-	Out	.
前	他	有	到过	切	除	为了	这	向上	-	和	-	出去	.

在他被拆解成“向上和向外”之前。

[hæd; həd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Had	he	always	been	subject	to	the	rush	of	his	emotions	from	his
有	他	总是	到过	主题	到	这	匆忙	的	他的	情绪	从	他的

[maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

mind	to	his	body	,
头脑	到	他的	身体	,

如果他一直都受制于自己思想中涌现的情绪，并任由情绪蔓延至身体，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kən'faʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

from	his	body	back	to	his	mind	,	confounding	him	so	that	he	couldn't
从	他的	身体	后退	到	他的	头脑	,	混淆	他	所以	那	他	不能

[skæn] ?

Scan	?
扫描	?

从他的身体回到他的意识，让他感到困惑，以至于他无法扫描?

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['skænər] [ðen] .

But	he	hadn't	been	a	Scanner	then	.
但	他	之前没有	到过	一个	扫描器	然后	.

但他当时还不是扫描员。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .

He	knew	what	had	hit	him	.
他	知道	什么	有	打	他	.

他知道自己被什么东西击中了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌls] , [hiː; hi] [nuː] .

Amid	the	roar	of	his	own	pulse	,	he	knew	.
之中	这	吼	的	他的	自己的	脉冲	,	他	知道	.

在自己剧烈跳动的脉搏声中，他明白了。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ðæt] [smel] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts] [wei]

In	the	nightmare	of	the	Up	-	and	-	Out	,	that	smell	had	forced	its	way
在	这	恶梦	的	这	向上	-	和	-	出去	,	那	闻	有	强制	它是	方式

[θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

through	to	him	,
通过	到	他	,

在"向上逃离"的噩梦中，那股气味强行侵入了他的身体。

[waɪl] [ðer; ðər] [ʃɪp] [bəːnd] [ɔːf] ['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪbɝmənz] [fɔːt] [ðə; ði] [kə'læpsiŋ] ['met(ə)l]

while	their	ship	burned	off	Venus	and	the	habermans	fought	the	collapsing	metal
尽管	他们的	船	烧伤	离开	金星	和	这	哈伯曼斯	战斗	这	崩溃	金属

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [hændz] .

with	their	bare	hands	.
和	他们的	裸	双手	.

当他们的飞船在金星上燃烧殆尽时，哈伯曼一家赤手空拳地与坍塌的金属搏斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [skænd] [ðen] : [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

He	had	scanned	then	:	all	were	in	Danger	.
他	有	扫描	然后	:	全部	是	在	危险	.

他当时扫描了一下：所有人都处于危险之中。

- [went] [ʌp][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ded] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Chestboxes	went	up	to	Overload	and	dropped	to	Dead	all	around	him	as
-	去	向上	到	超载	和	掉落	到	死的	全部	大约	他	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,

he	had	moved	from	man	to	man	,
他	有	已搬	从	男人	到	男人	,

当他从一个人移动到另一个人时，他周围的箱子都变成了过载状态，然后又都变成了死亡状态。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [kɔ:psiz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə][skæn] [i:tʃ] [mæn]

shoving	the	drifting	corpses	out	of	his	way	as	he	fought	to	scan	each	man
推搡	这	漂流	尸体	出去	的	他的	方式	作为	他	战斗	到	扫描	每个	男人

[ɪn][tɜ:rn] ,

in	turn	,
在	转动	,

他一边努力扫视每个人，一边将漂浮的尸体推开。

[tu:; tə][klæmp]['vaɪzɪz][ɑ:n] [ˌʌn'noʊtɪst] ['broʊkən][legz] ,

to	clamp	vises	on	unnoticed	broken	legs	,
到	夹钳	虎钳	在	未被察觉	破碎的	腿	,

用虎钳夹住不易察觉的断腿，

[tu:; tə][snæp][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [vælv] [ɑ:n][men] [hu:z] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli]

to	snap	the	Sleeping	Valve	on	men	whose	instruments	showed	they	were	hopelessly
到	折断	这	睡眠	阀门	在	男人	谁	仪器	显示	他们	是	绝望地

[nɪr] [ˌoʊvər'loʊd] .

near	overload	.
靠近	超载	.

对那些仪器显示他们已濒临过载的男性患者，迅速切断他们的睡眠阀。

[wɪð; wɪθ][men] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] ['kə:siŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skænər] [waɪl] [hi:; hi] ,

With	men	trying	to	work	and	cursing	him	for	a	Scanner	while	he	,
和	男人	尝试	到	工作	和	咒骂	他	为了	一个	扫描器	尽管	他	,

[prə'feʃən(ə)l] [zi:l] [ə'raʊzd] ,

professional	zeal	aroused	,
专业的	热情	被唤醒	,

男人们一边工作一边咒骂他拿着扫描仪，而他却被职业热情所激发，

[fɔ:t] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [peɪn][ʌv; əv] [speɪs] ,

fought	to	do	his	job	and	keep	them	alive	in	the	Great	Pain	of	Space	,
战斗	到	做	他的	工作	和	保持	他们	活	在	这	伟大的	疼痛	的	空间	,

在太空的巨大痛苦中，他奋力履行职责，努力让他们活下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [smeld] [ðæt] [smel] .

he	had	smelled	that	smell	.
他	有	闻起来	那	闻	.

他闻到了那种气味。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪts] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˌri:'bɪlt] [nə:vs] , [pæst][ðə; ði] ['heɪbɜ·mən] [kʌts] ,

It	had	fought	its	way	along	his	rebuilt	nerves	,	past	the	Haberman	cuts	,
它	有	战斗	它是	方式	沿着	他的	重建	神经	,	过去的	这	哈伯曼	削减	,

它沿着他重建的神经一路挣扎，越过了哈伯曼留下的伤口。

[pæst][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

past	all	the	safeguards	of	physical	and	mental	discipline	.
过去的	全部	这	保障措施	的	身体的	和	精神的	纪律	.

超越了所有身心纪律的保障。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['aʊər][ʌv; əv]['trædʒədi] , [hi:; hi][hæd; həd] [smeld] [ə'laʊd] .

In	the	wildest	hour	of	tragedy	,	he	had	smelled	aloud	.
在	这	最狂野的	小时	的	悲剧	,	他	有	闻起来	大声	.

在最悲惨的时刻，他大声地闻到了气味。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæd] [krɑ:ntʃ] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri]

He	remembered	it	was	like	a	bad	cranching	,	connected	with	the	fury
他	记得	它	曾是	喜欢	一个	坏的	嘎吱作响	,	连接	和	这	愤怒

[ænd; ənd] ['naɪtmer] [ɔ:l] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	nightmare	all	around	him	.
和	恶梦	全部	大约	他	.

他记得那感觉就像一阵剧烈的嘎吱声，与他周围的愤怒和噩梦联系在一起。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][skæn][hɪm'self] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt]

He	had	even	stopped	his	work	to	scan	himself	,	fearful	that	the	First	Effect
他	有	甚至	停止	他的	工作	到	扫描	他自己	,	可怕	那	这	第一的	影响

[maɪt] [kʌm] ,

might	come	,
可能	来	,

他甚至停下手头的工作，扫描自己，生怕第一次效应会到来。

['breɪkɪŋ] [pæst][ɔːl] ['heɪbɝmən] [kʌts][ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [speɪs] .

breaking	past	all	Haberman	cuts	and	ruining	him	with	the	Pain	of	Space	.
打破	过去的	全部	哈伯曼	削减	和	毁坏	他	和	这	疼痛	的	空间	.

突破哈伯曼的所有防线，用空间之痛彻底摧毁他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] .

But	he	had	come	through	.
但	他	有	来	通过	.

但他成功了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstrʊmənts] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət]['deɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['nɪrɪŋ] [ˌoʊvər'loʊd] .

His	own	instruments	stayed	and	stayed	at	Danger	,	without	nearing	Overload	.
他的	自己的	仪器	入住	和	入住	在	危险	,	没有	临近	超载	.

他的仪器一直保持在危险状态，没有接近过载状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	done	his	job	,	and	won	a	commendation	for	it	.
他	有	完毕	他的	工作	,	和	韩元	一个	表彰	为了	它	.

他完成了自己的工作，并因此获得了嘉奖。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .

He	had	even	forgotten	the	burning	ship	.
他	有	甚至	被遗忘的	这	燃烧	船	.

他甚至忘记了那艘燃烧的船。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smel] .

All	except	the	smell	.
全部	除了	这	闻	.

除了气味以外，其他一切都很好。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [miːt] - [wɪð; wɪθ] - ['faɪər] .

And	here	the	smell	was	all	over	again	—	the	smell	of	meat	-	with	-	fire	.
和	这里	这	闻	曾是	全部	超过	再次	—	这	闻	的	肉	-	和	-	火	.

. . .

: : :

. . .

空气中再次弥漫着那股气味——烤肉的香味……

['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['waɪfli] [kən'sɜːrn] .

Luci	looked	at	him	with	wifely	concern	.
露西	看起来	在	他	和	妻子	忧虑	.

露西用妻子特有的关切眼神看着他。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːbviəsli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɑːntʃ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

She	obviously	thought	he	had	cranched	too	much	,	and	was	about	to
她	明显地	想法	他	有	扭曲	也	很多	,	和	曾是	关于	到

['heɪbɝmən] [bæk] .

haberman	back	.
哈伯曼	后退	.

她显然认为他捏得太紧了，正要回去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] : " [juːd] ['betər] [rest] , ['hʌni] .

She	tried	to	be	cheerful	:	"	You'd	better	rest	,	honey	.
她	尝试	到	是	快乐	:	"	你会	更好的	休息	,	蜂蜜	.

她努力让自己显得愉快："亲爱的，你最好休息一下。"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [kʌt] — [ɔːf] — [ðæt] — [smel] .

"	He	whispered	to	her	:	"	Cut	—	off	—	that	—	smell	.
"	他	低声说道	到	她	:	"	切	—	离开	—	那	—	闻	.

他低声对她说："切断——那——气味。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['kwestʃən][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	She	did	not	question	his	word	.
"	她	做过	不是	问题	他的	单词	.

她没有质疑他的话。

[ʃiː; ʃi][kʌt][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

She	cut	the	transmitter	.
她	切	这	发射机	.

她切断了发射器。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [kən'troʊlz][ʌn'tɪl][ə; eɪ][smɔːl]

She	even	crossed	the	room	and	stepped	up	the	room	controls	until	a	small
她	甚至	交叉	这	房间	和	步	向上	这	房间	控制	直到	一个	小的

[briːz] [flitid] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [smelz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

breeze	flitted	across	the	floor	and	drove	the	smells	up	to	the	ceiling	.
微风	飞掠	穿过	这	地面	和	驾驶	这	气味	向上	到	这	天花板	.

她甚至走到房间另一边，调高了房间的控制装置，直到一阵微风吹过地板，将气味吹到了天花板上。

[hiː; hi][roʊz] , ['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] .

He	rose	,	tired	and	stiff	.
他	玫瑰	,	疲劳的	和	僵硬的	.

他站了起来，疲惫而僵硬。

([hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] ,

(	His	instruments	were	normal	,
(	他的	仪器	是	普通的	,

（他的各项仪器都正常，

[ɪk'sept] [ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [nəːvs] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .)

except	that	Heart	was	fast	and	Nerves	still	hanging	on	the	edge	of	Danger	.	)
除了	那	心	曾是	快速地	和	神经	仍然	绞刑	在	这	边缘	的	危险	.	)

只是心跳加速，神经仍然处于危险边缘。）

[hiː; hi][spoʊk] ['sædli] :

He	spoke	sadly	:
他	辐	令人遗憾的是	:

他悲伤地说：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['luːsi] .

"	Forgive	me	,	Luci	.
"	原谅	我	,	露西	.

"请原谅我，露西。"

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [krɑːntʃ] .

I	suppose	I	shouldn't	have	cranched	.
我	认为	我	不应该	有	扭曲	.

我当时真不该那么用力。

[nɑːt][soʊ] [suːn] [ə'gen] .

Not	so	soon	again	.
不是	所以	很快	再次	.

不会这么快又来了。

[bʌt; bət] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪbɝmən] .

But	darling	,	I	have	to	get	out	from	being	a	haberman	.
但	亲爱的	,	我	有	到	得到	出去	从	存在	一个	哈伯曼	.

但是亲爱的，我必须放弃当裁缝了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ?

How	can	I	ever	be	near	you	?
如何	能	我	曾经	是	靠近	你	?

我怎样才能靠近你?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ,

How	can	I	be	a	man	—	not	hearing	my	own	voice	,
如何	能	我	是	一个	男人	—	不是	听力	我的	自己的	嗓音	,

我怎么能算个男人——连自己的声音都听不见?

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ?

not	even	feeling	my	own	life	as	it	goes	through	my	veins	?
不是	甚至	感觉	我的	自己的	生活	作为	它	去	通过	我的	静脉	?

甚至感觉不到自己的生命在血管里流淌?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

I	love	you	,	darling	.
我	爱	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我爱你。

[kɑːnt] [aɪ]['evər][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ?

Can't	I	ever	be	near	you	?
不能	我	曾经	是	靠近	你	?

我难道就不能靠近你吗?

" [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] : " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skænər] ! "

"	Her	pride	was	disciplined	and	automatic	:	"	But	you're	a	Scanner	!	"
"	她	自豪	曾是	纪律严明的	和	自动的	:	"	但	你是	一个	扫描器	!	"

她的自尊心很强，而且是下意识的："但你可是个扫描员啊！"

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['skænər] .

"	I	know	I'm	a	Scanner	.
"	我	知道	我是	一个	扫描器	.

我知道我是一名扫描者。

[bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?

But	so	what	?
但	所以	什么	?

那又怎样?

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] , [laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr'self]

"	She	went	over	the	words	,	like	a	tale	told	a	thousand	times	to	reassure	herself
"	她	去	超过	这	字	,	喜欢	一个	故事	讲述	一个	千	时代	到	保证	她自己

:
:
:

她一遍遍地回想那些话，就像一遍遍地讲述一个故事来让自己安心一样：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] .

"	You	are	the	bravest	of	the	brave	,	the	most	skilful	of	the	skilled	.
"	你	是	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	,	这	最多	熟练	的	这	熟练	.

"你是勇敢者中的勇敢者，技巧高超者中的技巧高手。"

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [oʊz] [moʊst] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænər] , [huː] [ju'naɪts][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

All	Mankind	owes	most	honor	to	the	Scanner	,	who	unites	the	Earths	of	Mankind
全部	人类	欠款	最多	荣誉	到	这	扫描器	,	WHO	联合	这	地球	的	人类

.
:
.

全人类都对扫描者怀有最高的敬意，因为他统一了人类的各个地球。

[s'kænəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪbɜˌmənz] .
Scanners are the protectors of the Habermans .
扫描仪 是 这 保护者 的 这 哈伯曼斯 .

扫描仪是哈伯曼家族的守护者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] [aʊt] .
They are the judges in the Up - and Out .
他们 是 这 法官 在 这 向上 - 和 出去 .

他们是"向上攀登"比赛的评委。

[ðeɪ] [meɪk] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [niːd] ['despərətli] [tuː; tə][daɪ] .
They make men live in the place where men need desperately to die .
他们 制作 男人 居住 在 这 地方 在哪里 男人 需要 绝望地 到 死 .

他们让男人生活在他们迫切需要死去的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
They are the most honored of Mankind ,
他们 是 这 最多 荣幸 的 人类 ,

他们是人类中最受尊敬的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
and even the Chiefs of the Instrumentality are delighted to pay them
和 甚至 这 酋长们 的 这 工具性 是 高兴极了 到 支付 他们
['hɑːmɪdʒ] !
homage !
尊敬 !

甚至连该机构的首脑们都乐于向他们致敬！

" [wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] : " ['luːsi] , [wiːv] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] .
" With obstinate sorrow he demurred : " Luci , we've heard that all before .
" 和 顽固 悲哀 他 拒绝 : " 露西 , 我们已经 听到 那 全部 前 .

他带着固执的悲伤说道："露西，这些我们都听过无数遍了。"

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] — "
But does it pay us back — "
但 做 它 支付 我们 后退 — "

但这真的会给我们带来回报吗?

" - [s'kænəz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] .
" ' Scanners work for more than pay .
" - 扫描仪 工作 为了 更多的 比 支付 .

"扫描仪的工作不仅仅是为了报酬。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋ] [gɑːrdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -
They are the strong guards of Mankind . '
他们 是 这 强的 守卫 的 人类 . -

他们是人类的强大卫士。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? "
Don't you remember that ? "
不 你 记住 那 ? "

你不记得了吗?

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['luːsi] .
" But our lives , Luci .
" 但 我们的 生活 , 露西 .

"但是我们的生活，露西。"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænər] ?
What can you get out of being the wife of a Scanner ?
什么 能 你 得到 出去 的 存在 这 妻子 的 一个 扫描器 ?

嫁给一名扫描员，你能得到什么?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

Why	**did**	**you**	**marry**	**me**	**?**
为什么	做过	你	结婚	我	?

你为什么嫁给我?

[aɪm]['hjuːmən]['oʊnli] [wen] [aɪ][krɑːntʃ] .

I'm	**human**	**only**	**when**	**I**	**cranch**	**.**
我是	人类	仅有的	什么时候	我	克朗奇	.

只有当我发出咔咔声时，我才算是个人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

The	**rest**	**of**	**the**	**time**	**—**	**you**	**know**	**what**	**I**	**am**	**.**
这	休息	的	这	时间	—	你	知道	什么	我	是	.

其余时间——你知道我是什么样的人。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

A	**machine**	**.**
一个	机器	.

一台机器。

[ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

A	**man**	**turned**	**into**	**a**	**machine**	**.**
一个	男人	转向	进入	一个	机器	.

一个男人变成了机器。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][fɔːr; fər]['duːti] .

A	**man**	**who**	**has**	**been**	**killed**	**and**	**kept**	**alive**	**for**	**duty**	**.**
一个	男人	WHO	有	到过	被杀	和	保留	活	为了	责任	.

一名被杀后因执行任务而被救活的男子。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ] [mɪs] ? "

Don't	**you**	**realize**	**what**	**I**	**miss**	**?**	**"**
不	你	意识到	什么	我	错过	?	"

你难道不知道我错过了什么吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

"	**Of**	**course**	**,**	**darling**	**,**	**of**	**course**	**—**
"	的	课程	,	亲爱的	,	的	课程	—

"当然，亲爱的，当然——"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ?

"	**He**	**went**	**on**	**:**	**"**	**Don't**	**you**	**think**	**I**	**remember**	**my**	**childhood**	**?**
"	他	去	在	:	"	不	你	思考	我	记住	我的	童年	?

他接着说："你以为我不记得我的童年了吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

Don't	**you**	**think**	**I**	**remember**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**a**	**man**	**and**	**not**	**a**
不	你	思考	我	记住	什么	它	是	到	是	一个	男人	和	不是	一个

['heɪbɜ-mən] ?

haberman	**?**
哈伯曼	?

你以为我不记得做男人而不是做裁缝是什么感觉吗?

[tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?

To	**walk**	**and**	**feel**	**my**	**feet**	**on**	**the**	**ground**	**?**
到	走	和	感觉	我的	脚	在	这	地面	?

行走，感受双脚踏在地面上的感觉?

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kliːn] [peɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
To **feel** **a** **decent** **clean** **pain** **instead** **of** **watching** **my** **body** **every** **minute** **to** **see** **if**
到 感觉 一个 体面的 干净的 疼痛 反而 的 观看 我的 身体 每一个 分钟 到 看 如果
[aɪm][ə'laɪv] ?
I'm **alive** **?**
我是 活 ?

与其每分钟都盯着自己的身体看自己是否还活着，不如感受一下那种干净利落的疼痛?

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪm] [ded] ?
How **will** **I** **know** **if** **I'm** **dead** **?**
如何 将要 我 知道 如果 我是 死的 ?

我怎么知道自己是否已经死了?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['luːsi] ?
Did **you** **ever** **think** **of** **that** **,** **Luci** **?**
做过 你 曾经 思考 的 那 , 露西 ?

露西，你有没有想过这个问题?

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪm] [ded] ?
How **will** **I** **know** **if** **I'm** **dead** **?**
如何 将要 我 知道 如果 我是 死的 ?

我怎么知道自己是否已经死了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtbɜːrst] .
" **She** **ignored** **the** **unreasonableness** **of** **his** **outburst** **.**
" 她 忽略 这 不合理 的 他的 爆发 .

她无视了他无理取闹的言论。

['pæsifai] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sɪt] [daʊn] , ['dɑːrlɪŋ] .
Pacifyingly **,** **she** **said** **:** **"** **Sit** **down** **,** **darling** **.**
安抚地 , 她 说 : " 坐 向下 , 亲爱的 .

她安抚道："坐下，亲爱的。"

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Let **me** **make** **you** **some** **kind** **of** **a** **drink** **.**
让 我 制作 你 一些 种类 的 一个 喝 .

我给你调杯饮料吧。

[jʊə(r)] ['oʊvər] - [rɔːt] .
You're **over** **-** **wrought** **.**
你是 超过 - 锻 .

你反应过度了。

" [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [skænd] : " [noʊ][aɪm][nɑːt] !
" **Automatically** **,** **he** **scanned** **:** **"** **No** **I'm** **not** **!**
" 自动地 , 他 扫描 : " 不 我是 不是 !

他下意识地扫描道："不，我不是！"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː]
How **do** **you** **think** **it** **feels** **to** **be** **in** **the** **Up** **-** **and** **-** **Out** **with** **the** **crew**
如何 做 你 思考 它 感觉 到 是 在 这 向上 - 和 - 出去 和 这 全体人员
[taɪd] - [fɔːr; fər] - [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?
tied **-** **for** **-** **space** **all** **around** **you** **?**
系 - 为了 - 空间 全部 大约 你 ?

你觉得和所有被困在太空中的船员一起乘坐"向上飞出号"是什么感觉?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [sliːp] ?

How	**do**	**you**	**think**	**it**	**feels**	**to**	**watch**	**them**	**sleep**	**?**
如何	做	你	思考	它	感觉	到	手表	他们	睡觉	?

你觉得看着他们睡觉是什么感觉?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] ['skænɪŋ] , ['skænɪŋ] , ['skænɪŋ] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

How	**do**	**you**	**think**	**I**	**like**	**scanning**	**,**	**scanning**	**,**	**scanning**	**month**	**after**	**month**	**,**
如何	做	你	思考	我	喜欢	扫描	,	扫描	,	扫描	月	后	月	,

你觉得我喜欢每个月不停地扫描、扫描、再扫描吗?

[wen] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] - [ʌv; əv] - [speɪs] ['biːtɪŋ] [ə'genst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,

when	**I**	**can**	**feel**	**the**	**pain**	**-**	**of**	**-**	**Space**	**beating**	**against**	**every**	**part**	**of**	**my**	**body**	**,**
什么时候	我	能	感觉	这	疼痛	-	的	-	空间	殴打	反对	每一个	部分	的	我的	身体	,

当我能感觉到太空的痛苦冲击着我身体的每一个部位时,

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][pæst][maɪ] ['heɪbɝmən] [blɑːks] ?

trying	**to**	**get**	**past**	**my**	**Haberman**	**blocks**	**?**
尝试	到	得到	过去的	我的	哈伯曼	积木	?

想克服我的哈伯曼障碍?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][men] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,

How	**do**	**you**	**think**	**I**	**like**	**to**	**wake**	**the**	**men**	**when**	**I**	**have**	**to**	**,**
如何	做	你	思考	我	喜欢	到	唤醒	这	男人	什么时候	我	有	到	,

你觉得我该怎么叫醒男人们?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**have**	**them**	**hate**	**me**	**for**	**it**	**?**
和	有	他们	恨	我	为了	它	?

然后让他们因此恨我?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [heɪbɝmənz] [faɪt] — [strɔːŋ] [men] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['noʊɪŋ]

Have	**you**	**ever**	**seen**	**habermans**	**fight**	**—**	**strong**	**men**	**fighting**	**,**	**and**	**neither**	**knowing**
有	你	曾经	已见	哈伯曼斯	斗争	—	强的	男人	斗争	,	和	两者都不	会心

[peɪn] , ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][wʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌoʊvər'loʊd] ?

pain	**,**	**fighting**	**until**	**one**	**touches**	**Overload**	**?**
疼痛	,	斗争	直到	一	触摸	超载	?

你见过哈伯曼人打架吗? ——强壮的男人们打架,两人都感觉不到疼痛,一直打到一方触电为止?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['luːsi] ?

Do	**you**	**think**	**about**	**that**	**,**	**Luci**	**?**
做	你	思考	关于	那	,	露西	?

露西,你考虑过这个问题吗?

" [traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][krɑːntʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

"	**Triumphantly**	**he**	**added**	**:**	**"**	**Can**	**you**	**blame**	**me**	**if**	**I**	**cranch**	**,**	**and**	**come**	**back**
"	凯旋而归	他	额外	:	"	能	你	责备	我	如果	我	克朗奇	,	和	来	后退

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

to	**being**	**a**	**man**	**,**
到	存在	一个	男人	,

他得意洋洋地补充道:"如果我突然抽搐一下,变回男人,你们能怪我吗?"

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

just	**two**	**days**	**a**	**month**	**?**	**"**
只是	二	天	一个	月	?	"

一个月只有两天?

" [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	**I'm**	**not**	**blaming**	**you**	**,**	**darling**	**.**
"	我是	不是	指责	你	,	亲爱的	.

"亲爱的,我没有责怪你。"

[lets] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][krɑːntʃ] .

Let's	enjoy	your	cranch	.
我们来吧	享受	你的	克朗奇	.

让我们好好享用你的脆饼吧。

[sɪt] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

Sit	down	now	,	and	have	a	drink	.
坐	向下	现在	,	和	有	一个	喝	.

请坐下，喝点东西。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði][drɪŋk]

"	He	was	sitting	down	,	resting	his	face	in	his	hands	,	while	she	fixed	the	drink
"	他	曾是	坐着	向下	,	休息	他的	脸	在	他的	双手	,	尽管	她	固定的	这	喝

,

,

,

"她调酒的时候，他正坐着，双手托着脸。"

['juːzɪŋ]['nætʃ(ə)rəl][fruːts] [aʊt][ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['ælkəˌlɔɪdz] .

using	natural	fruits	out	of	bottles	in	addition	to	the	secure	alkaloids	.
使用	自然的	水果	出去	的	瓶子	在	添加	到	这	安全的	生物碱	.

除了安全的生物碱外，还使用了瓶装天然水果。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['restləsli] [ænd; ənd] ['pitid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['skænər] ;

He	watched	her	restlessly	and	pitied	her	for	marrying	a	scanner	;
他	观看	她	躁动不安	和	可怜的	她	为了	结婚	一个	扫描器	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他焦躁地注视着她，同情她嫁给了一个扫描仪；然后，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ri'zentid] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['pɪti][hɜːr; hər] .

though	it	was	unjust	,	resented	having	to	pity	her	.
尽管	它	曾是	不公正	,	怨恨	拥有	到	遗憾	她	.

虽然这很不公平，但我还是心生怨恨，不得不同情她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði][drɪŋk] ,

Just	as	she	turned	to	hand	him	the	drink	,
只是	作为	她	转向	到	手	他	这	喝	,

她刚转身要把饮料递给他，

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

they	both	jumped	a	little	as	the	phone	rang	.
他们	两个都	跳了起来	一个	小的	作为	这	电话	响铃	.

电话铃响时，他们俩都吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rʌŋ] .

It	should	not	have	rung	.
它	应该	不是	有	梯子	.

它本不应该响铃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

They	had	turned	it	off	.
他们	有	转向	它	离开	.

他们把它关掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] , ['ɑːbviəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɜːrkɪt] .

It	rang	again	,	obviously	on	the	emergency	circuit	.
它	响铃	再次	,	明显地	在	这	紧急情况	电路	.

它又响了，显然是紧急线路。

['stepɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]['luːsi] , ['mɑːtel] [stroʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Stepping	ahead	of	Luci	,	Martel	strode	over	to	the	phone	and	looked	into	it	.
步进	前方	的	露西	,	马特尔	大步走	超过	到	这	电话	和	看起来	进入	它	.

马特尔走在露西前面，大步走到电话旁，查看起来。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Vomact	was	looking	at	him	.
-	曾是	寻找	在	他	.

沃马克特正看着他。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [s'kænəz] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brʌsk] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːniər] ['skænər] ,

The	custom	of	Scanners	entitled	him	to	be	brusque	,	even	with	a	Senior	Scanner	,
这	风俗	的	扫描仪	标题	他	到	是	粗暴	,	甚至	和	一个	高级的	扫描器	,

扫描员的惯例赋予了他粗鲁的态度，即使是对资深扫描员也是如此。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'keiʒənz] .

on	certain	given	occasions	.
在	肯定	给定	场合	.

在某些特定情况下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] .

This	was	one	.
这	曾是	一	.

这是其中之一。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɑːtel] [spoʊk] [tuː] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] ,

Before	Vomact	could	speak	,	Martel	spoke	two	words	into	the	plate	,
前	-	可以	说话	,	马特尔	辐	二	字	进入	这	盘子	,

Vomact还没来得及开口，Martel就对着盘子说了两个字。

[nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [riːd] [lɪps][ɔːr][nɑːt] :

not	caring	whether	the	old	man	could	read	lips	or	not	:
不是	关怀	无论	这	老的	男人	可以	读	嘴唇	或者	不是	:

并不在意老人是否会读唇语：

" [krɑːntʃ] .

"	Cranching	.
"	嘎吱作响	.

“农场。”

['bɪzi] .

Busy	.
忙碌的	.

忙碌的。

" [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə]['luːsi] .

"	He	cut	the	switch	and	went	back	to	Luci	.
"	他	切	这	转变	和	去	后退	到	露西	.

他剪断了开关，回到了露西身边。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

The	phone	rang	again	.
这	电话	响铃	再次	.

电话又响了。

['luːsi] [sed] , ['dʒentli] , " [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɑːrlɪŋ] .

Luci	said	,	gently	,	"	I	can	find	out	what	it	is	,	darling	.
露西	说	,	轻轻地	,	"	我	能	寻找	出去	什么	它	是	,	亲爱的	.

露西温柔地说："亲爱的，我可以查清楚是什么。"

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] . "

Here	,	take	your	drink	and	sit	down	.	"
这里	,	拿	你的	喝	和	坐	向下	.	"

来，拿着饮料坐下。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Leave	it	alone	,	"	said	her	husband	.
"	离开	它	独自的	,	"	说	她	丈夫	.

"别管它了，"她丈夫说。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [wen] [aɪm] [krɑːntʃ] .

"	No	one	has	a	right	to	call	when	I'm	cranching	.
"	不	一	有	一个	正确的	到	称呼	什么时候	我是	嘎吱作响	.

"我绞痛的时候，任何人都没有权利打电话来。"

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] .

He	knows	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

He	ought	to	know	that	.
他	应该	到	知道	那	.

他应该知道这一点。

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [əˈgen] .

"	The	phone	rang	again	.
"	这	电话	响铃	再次	.

电话又响了。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] , ['mɑːtel] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

In	a	fury	,	Martel	rose	and	went	to	the	plate	.
在	一个	愤怒	,	马特尔	玫瑰	和	去	到	这	盘子	.

马特尔怒不可遏，起身走向击球区。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] .

He	cut	it	back	on	.
他	切	它	后退	在	.

他又把它剪掉了。

- [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Vomact	was	on	the	screen	.
-	曾是	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了呕吐物。

[bɪˈfɔːr] ['mɑːtel] [kʊd; kəd] [spiːk] , - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [neɪl] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Before	Martel	could	speak	,	Vomact	held	up	his	Talking	Nail	in	line	with	his
前	马特尔	可以	说话	,	-	握住	向上	他的	说	指甲	在	线	和	他的

- .

Heartbox	.
-	.

马特尔还没来得及开口，沃马克特就举起他的会说话的钉子，对准他的心盒。

['mɑːtel] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] :

Martel	reverted	to	discipline	:
马特尔	恢复	到	纪律	:

马特尔恢复了纪律：

" ['skænər] ['mɑ:tel] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [sɜ:r] .
" **Scanner** **Martel** **present** **and** **waiting** **,** **sir** **.**
" 扫描器 马特尔 展示 和 等待 , 先生 .

"扫描仪马特尔已到场等候，先生。"

" [ðə; ði][lɪps] [mu:vd] ['sɑ:ləmli] : " [tɑ:p][ɪ'mɜ:rdʒənsi] . "
" **The** **lips** **moved** **solemnly** **:** **"** **Top** **emergency** **.** **"**
" 这 嘴唇 已搬 庄严地 : " 顶部 紧急情况 . "

"嘴唇翕动了一下，神情严肃地说：'紧急情况。'"

" [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][ðə; ði]['waɪər] . "
" **Sir** **,** **I** **am** **under** **the** **wire** **.** **"**
" 先生 , 我 是 在下面 这 金属丝 . "

"长官，我快到终点线了。"

" [tɑ:p][ɪ'mɜ:rdʒənsi] . "
" **Top** **emergency** **.** **"**
" 顶部 紧急情况 . "

"最高级别紧急情况。"

" [sɜ:r] , [dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
" **Sir** **,** **don't** **you** **understand** **?**
" 先生 , 不 你 理解 ?

先生，您不明白吗?

" ['mɑ:tel] [maʊðd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] - ['fɑ:loʊd] .
" **Martel** **mouthed** **his** **words** **,** **so** **he** **could** **be** **sure** **that** **Vomact** **followed** **.**
" 马特尔 嘴巴 他的 字 , 所以 他 可以 是 当然 那 - 随后 .

"马特尔用口型说着话，这样他就能确定沃马克特会跟着说。

" [aɪ] . . . . [ˌeɪ 'em] . . . .
" **I** **.** **.** **.** **am** **.** **.** **.** **.**
" 我 . . . . 是 . . . .

"我是 ....

['ʌndər] . . . . [ðə; ði] . . . . ['waɪər] .
under **.** **.** **.** **.** **the** **.** **.** **.** **.** **wire** **.**
在下面 . . . . 这 . . . . 金属丝 .

在.....电线下。

[ʌn'fɪt] , [fɔ:r; fər] . . . [speɪs] !
Unfit **,** **for** **.** **.** **.** **Space** **!**
不合格 , 为了 . . . 空间 !

不适合.....太空!

" - [rɪ'pi:tɪd] : " [tɑ:p][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
" **Vomact** **repeated** **:** **"** **Top** **emergency** **.**
" - 重复 : " 顶部 紧急情况 .

"Vomact重复道："顶级紧急情况。

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][jʊr; jər]['sentrəl] [taɪ] - [ɪn] . "
Report **to** **your** **central** **tie** **-** **in** **.** **"**
报告 到 你的 中央 领带 - 在 . "

向你的中心联络人汇报。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [noʊ][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] — "
" **But** **,** **sir** **,** **no** **emergency** **like** **this** **—** **"**
" 但 , 先生 , 不 紧急情况 喜欢 这 — "

"但是，先生，从来没有发生过这样的紧急情况——"

" [raɪt] , ['mɑ:tel] .
" **Right** **,** **Martel** **.**
" 正确的 , 马特尔 .

"没错，马特尔。"

[noʊ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] , [ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
No emergency like this , ever before .
不 紧急情况 喜欢 这 , 曾经 前 .

以前从未发生过这样的紧急情况。

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [taɪ] - [ɪn] .
Report to tie - in .
报告 到 领带 - 在 .

向联络组汇报。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlinəs] , - [ˈædɪd] : " [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [diː] - [krɑːntʃ] .
" With a faint glint of kindliness , Vomact added : " No need to de - cranch .
" 和 一个 头晕的 闪烁 的 善良 , - 额外 : " 不 需要 到 德 - 克朗奇 .

Vomact 带着一丝和善意补充道："无需松口。"

[rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Report as you are .
报告 作为 你 是 .

如实汇报。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtel] [huːz] [foʊn] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] .
" This time it was Martel whose phone was cut out .
" 这 时间 它 曾是 马特尔 谁 电话 曾是 切 出去 .

"这次是马特尔的电话断了。"

[ðə; ði] [skriːn] [went] [greɪ] .
The screen went gray .
这 屏幕 去 灰色的 .

屏幕变成灰色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈluːsi] .
He turned to Luci .
他 转向 到 露西 .

他转向露西。

[ðə; ði] [ˈtempər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The temper had gone out of his voice .
这 脾气 有 已消失 出去 的 他的 嗓音 .

他语气中的怒气已经消散了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She came to him .
她 来了 到 他 .

她来到他身边。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈrʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] .
She kissed him , and rumpled his hair .
她 亲吻 他 , 和 皱巴巴的 他的 头发 .

她吻了他，揉乱了他的头发。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
All she could say was ,
全部 她 可以 说 曾是 ,

她只能说：

" [aɪm] [ˈsɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" She kissed him again , knowing his disappointment .
" 她 亲吻 他 再次 , 会心 他的 失望 .

她明知他很失望，却还是再次吻了他。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Take good care of yourself , darling .
" 拿 好的 关心 的 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，好好照顾自己。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

" [hiː; hi] [skænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træns'pærənt] - .
" He scanned , and slipped into his transparent aircoat .
" 他 扫描 , 和 滑倒了 进入 他的 透明的 - .

他扫了一眼，然后钻进了透明的防弹衣里。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [weɪvd] .
At the window he paused , and waved .
在 这 窗户 他 暂停 , 和 挥手 .

他在窗边停下脚步，挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [gʊd] [lʌk] !
She called , " Good luck !
她 称为 , " 好的 运气 !

她打电话来说："祝你好运！"

" [æz; əz][ðə; ði] [er] [floʊd] [pæst][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" As the air flowed past him he said to himself ,
" 作为 这 空气 流动 过去的 他 他 说 到 他自己 ,

"当空气从他身边流过时，他自言自语道："

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [felt] [flaɪt] [ɪn] — [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .
" This is the first time I've felt flight in — eleven years .
" 这 是 这 第一的 时间 我已经 毛毡 航班 在 — 十一 年 .

"这是我十一年来第一次感受到飞翔的感觉。"

[lɔːrd] , [bʌt; bət] [its] ['iːzi] [tuː; tə][flai] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [jɔːr'self] [lɪv; laɪv] !
Lord , but it's easy to fly if you can feel yourself live !
主 , 但 它是 简单的 到 飞 如果 你 能 感觉 你自己 居住 !

主啊，如果你能感受到自己活着，飞翔就很容易了！

" ['sentrəl] [taɪ] - [ɪn] [gləud] [waɪt] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [fɑːr] [ə'hed] .
" Central Tie - in glowed white and austere far ahead .
" 中央 领带 - 在 发光 白色的 和 简朴 远的 前方 .

"中央连接线在远处发出洁白而肃穆的光芒。"

['mɑːtel] [piəd] .
Martel peered .
马特尔 窥视 .

马特尔窥视着。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [gler] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ,
He saw no glare of incoming ships from the Up - and - Out ,
他 锯 不 强光 的 即将到来 船舶 从 这 向上 - 和 - 出去 ,

他没有看到"向上延伸"号上驶来的船只的灯光，

[noʊ] ['ʃudəriŋ] [fler] [ʌv; əv] [speɪs] - ['faɪər][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
no shuddering flare of Space - fire out of control .
不 颤抖 耀斑 的 空间 - 火 出去 的 控制 .

没有失控的太空火焰的剧烈爆发。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][æn; ən][ɔːf] - ['duːti] [naɪt] .
Everything was quiet , as it should be on an off - duty night .
一切 曾是 安静的 , 作为 它 应该 是 在 一个 离开 - 责任 夜晚 .

一切都很安静，正如一个非值班夜晚应有的样子。

[ænd; ənd] [jet] - [hæd; həd] [kɔːld] .

And	yet	Vomact	had	called	.
和	然而	-	有	称为	.

然而，Vomact 却打来了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [speɪs] .

He	had	called	an	emergency	higher	than	Space	.
他	有	称为	一个	紧急情况	更高	比	空间	.

他宣布的紧急情况级别高于太空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

There	was	no	such	thing	.
那里	曾是	不	这样的	事物	.

根本没有这种事。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː]

But	Vomact	had	called	it	.	2
但	-	有	称为	它	.	2

但Vomact已经预言了这一点。2

[wen] [ˈmɑːtel] [gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [sˈkænəz] [ˈprez(ə)nt] , [tuː] [ˈdʌz(ə)n][ɔːr]

When	Martel	got	there	,	he	found	about	half	the	Scanners	present	,	two	dozen	or
什么时候	马特尔	得到	那里	,	他	成立	关于	一半	这	扫描仪	展示	,	二	打	或者

[soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	of	them	.
所以	的	他们	.

马特尔到达那里时，发现大约有一半的扫描者在场，大约有二十几个人。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfɪŋgər] .

He	lifted	the	Talking	finger	.
他	抬起	这	说	手指	.

他抬起了说话的手指。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkænəz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [perz] [æz; əz] [ðeɪ]

Most	of	the	Scanners	were	standing	face	to	face	,	talking	in	pairs	as	they
最多	的	这	扫描仪	是	常设	脸	到	脸	,	说	在	对	作为	他们

[riːd] [lɪps] .

read	lips	.
读	嘴唇	.

大多数扫描员面对面站着，两人一组，一边交谈一边读唇语。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

A	few	of	the	old	,
一个	很少	的	这	老的	,

一些老家伙，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wʌnz][wɜːr; wər] [ˈskrɪblɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæblɪts]

impatient	ones	were	scribbling	on	their	Tablets	and	then	thrusting	the	Tablets
不耐烦	一个	是	涂鸦	在	他们的	片剂	和	然后	推进	这	片剂

[ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] .

into	other	people's	faces	.
进入	其他	人们的	面孔	.

一些性急的人在平板电脑上涂涂画画，然后把平板电脑怼到别人脸上。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [ded] [rɪˈlækst] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈheɪbɚmən] .

All	the	faces	wore	the	dull	dead	relaxed	look	of	a	haberman	.
全部	这	面孔	穿着	这	乏味的	死的	轻松	看	的	一个	哈伯曼	.

所有人的脸上都带着裁缝那种呆滞、死气沉沉的表情。

[wen] [ˈmɑːtel] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Martel	entered	the	room	,
什么时候	马特尔	进入	这	房间	,

马特尔走进房间时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['aɪsəleɪtɪd] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

he	knew	that	most	of	the	others	laughed	in	the	deep	isolated	privacy	of	their
他	知道	那	最多	的	这	其他的	笑了	在	这	深的	孤立	隐私	的	他们的

[oʊn] [maɪndz] ,

own	minds	,
自己的	思想	,

他知道，其他人大多都在自己内心深处、与世隔绝的私密空间里偷笑。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] ['fɔːrm(ə)l] [wɜːrdz] .

each	thinking	things	it	would	be	useless	to	express	in	formal	words	.
每个	思维	事物	它	会	是	无用	到	表达	在	正式的	字	.

每个人心中都有一些难以用正式语言表达的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ] ['skænər] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [krɑːntʃ]

It	had	been	a	long	time	since	a	Scanner	showed	up	at	a	meeting	cranched
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	一个	扫描器	显示	向上	在	一个	会议	扭曲

.

:

.

很久以来，扫描仪都没有出现在会议上了。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] : ['prɑːbəbli] , [θɔːt] ['mɑːtel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn]

Vomact	was	not	there	:	probably	,	thought	Martel	,	he	was	still	on	the	phone
-	曾是	不是	那里	:	大概	,	想法	马特尔	,	他	曾是	仍然	在	这	电话

['kɔːlɪŋ] ['ʌðər] .

calling	others	.
呼叫	其他的	.

沃马克不在那里：马特尔心想，他可能还在打电话给其他人打电话。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊn] [flæʃt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] ; [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

The	light	of	the	phone	flashed	on	and	off	;	the	bell	rang	.
这	光	的	这	电话	闪光灯	在	和	离开	;	这	钟	响铃	.

手机屏幕闪烁了几下；门铃响了。

['mɑːtel] [felt] [ɑːd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

Martel	felt	odd	when	he	realized	that	of	all	those	present	,
马特尔	毛毡	奇怪的什么时候		他	已实现	那	的	全部	那些	展示	,

马特尔意识到在场的所有人中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [laʊd] [bel] .

he	was	the	only	one	to	hear	that	loud	bell	.
他	曾是	这	仅有的	一	到	听到	那	大声	钟	.

只有他一个人听到了那声响亮的铃声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [waɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [gruːps] [ʌv; əv]

It	made	him	realize	why	ordinary	people	did	not	like	to	be	around	groups	of
它	制成	他	意识到	为什么	普通的	人们	做过	不是	喜欢	到	是	大约	团体	的

[heɪbɜ-mənz] [ɔːr] [s'kænəz] .

habermans	or	Scanners	.
哈伯曼斯	或者	扫描仪	.

这让他意识到为什么普通人不喜欢和一群哈伯曼人或扫描者待在一起。

['mɑːtel] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

Martel	looked	around	for	company	.
马特尔	看起来	大约	为了	公司	.

马特尔环顾四周，寻找同伴。

[hɪz; ɪz] [frend] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

His	friend	Chang	was	there	,
他的	朋友	张	曾是	那里	,

他的朋友张也在场。

['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] ['testi] ['skænər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ]
busy **explaining** **to** **some** **old** **and** **testy** **Scanner** **that** **he** **did** **not** **know** **why**
忙碌的 解释 到 一些 老的 和 暴躁的 扫描器 那 他 做过 不是 知道 为什么
- [hæd; həd] [kɔːld] .
Vomact **had** **called** **.**
- 有 称为 .

忙着向一位脾气暴躁的老扫描员解释，他不知道呕吐物为什么会打电话来。

['mɑːtel] [lʊkt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [sɔː] - .
Martel **looked** **further** **and** **saw** **Parizianski** **.**
马特尔 看起来 更远 和 锯 - .

马特尔再往前看，看到了帕里齐安斯基。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] ,
He **walked** **over** **,**
他 步行 超过 ,

他走了过去，

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]
threading **his** **way** **past** **the** **others** **with** **a** **dexterity** **that** **showed** **he** **could** **feel**
螺纹 他的 方式 过去的 这 其他的 和 一个 灵巧 那 显示 他 可以 感觉
[hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
his **feet** **from** **the** **inside** **,**
他的 脚 从 这 里面 ,

他灵巧地从其他人身边穿过，动作之娴熟表明他能从内部感知到自己的双脚。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
and **did** **not** **have** **to** **watch** **them** **.**
和 做过 不是 有 到 手表 他们 .

而且不必观看。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [traɪd]
Several **of** **the** **others** **stared** **at** **him** **with** **their** **dead** **faces** **,** **and** **tried**
一些 的 这 其他的 凝视 在 他 和 他们的 死的 面孔 , 和 尝试
[tuː; tə][smaɪl] .
to **smile** **.**
到 微笑 .

其他几个人面无表情地盯着他，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [fʊl] ['mʌskjələr][kən'troʊl][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]['hɔːrɪd]['mæsks] .
But **they** **lacked** **full** **muscular** **control** **and** **their** **faces** **twisted** **into** **horrid** **masks** **.**
但 他们 缺乏 满的 肌肉发达的 控制 和 他们的 面孔 扭曲 进入 可怕的 面具 .

但他们的肌肉控制力不足，面部扭曲成可怕的面具状。

([s'kænəz] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ]
(**Scanners** **knew** **better** **than** **to** **show** **expression** **on** **faces** **which** **they** **could** **no**
(扫描仪 知道 更好的 比 到 展示 表达 在 面孔 哪个 他们 可以 不
[lɔːŋgər] ['gʌvərn] .
longer **govern** **.**
更长 治理 .

扫描者们很清楚，他们无法再控制他人的面部表情，所以不应该表现出来。

['mɑːtel] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [aɪ] [swer] [aɪl] ['nevər] [smaɪl] [ə'gen] [ən'les] [aɪm] [krɑːntʃ] .)
Martel **added** **to** **himself** **,** **I** **swear** **I'll** **never** **smile** **again** **unless** **I'm** **cranched** **.** **)**
马特尔 额外 到 他自己 , 我 发誓 患病的 绝不 微笑 再次 除非 我是 扭曲 .)

马特尔心想：我发誓，除非我被折磨得死去活来，否则我再也不会笑了。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['fɪŋgər] .
Parizianski **gave** **him** **the** **sign** **of** **the** **Talking** **Finger** **.**
- 给予 他 这 符号 的 这 说 手指 .

帕里齐安斯基向他比了个“说话的手指”的手势。

['lʊkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [hiː; hi] [spoʊk] :
Looking face to face , he spoke :
寻找 脸 到 脸 , 他 辐 :

他直视着对方，开口说道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [krɑːntʃ] ?
" You come here cranched ?
" 你 来 这里 扭曲 ?

你来这里的时候情绪低落吗?

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
" Parizianski could not hear his own voice ,
" - 可以 不是 听到 他的 自己的 嗓音 ,

帕里齐安斯基听不到自己的声音了，

[soʊ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [rɔːrd] [laɪk][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [foʊn] ;
so the words roared like the words on a broken and screeching phone ;
所以 这 字 咆哮 喜欢 这 字 在 一个 破碎的 和 尖叫 电话 ;

所以这些话听起来就像破损刺耳的电话里传出的声音一样;

['mɑːtel] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [wel] [ment] .
Martel was startled , but knew that the inquiry was well meant .
马特尔 曾是 惊慌 , 但 知道 那 这 询问 曾是 出色地 意思是 .

马特尔虽然感到惊讶，但他知道对方的询问是出于好意。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['bɜːrli] [poʊl] .
No one could be better - natured than the burly Pole .
不 一 可以 是 更好的 - 自然 比 这 魁梧的 极 .

没有人比这位身材魁梧的波兰人更善良了。

" - [kɔːld] .
" Vomact called .
" - 称为 .

“Vomact 来电了。”

[tɑːp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
Top emergency . "
顶部 紧急情况 . "

最高紧急状态。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [krɑːntʃ] ? "
" You told him you were cranched ? "
" 你 讲述 他 你 是 扭曲 ? "

你告诉他你很紧张?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi] [stɪl] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" He still made you come ? "
" 他 仍然 制成 你 来 ? "

他还是让你来了?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ɔːl] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [speɪs] ?
" Then all this — it is not for Space ?
" 然后 全部 这 — 它 是 不是 为了 空间 ?

那么这一切——都不是为了太空吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ?
You could not go Up - and - Out ?
你 可以 不是 去 向上 - 和 - 出去 ?

你不能直接上去吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk]['ɔːrd(ə)neri][men] ? "
You are like ordinary men ? "
你 是 喜欢 普通的 男人 ? "

你们和普通人一样吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][ˌjuː 'es] ?
" Then why did he call us ?
" 然后 为什么 做过 他 称呼 我们 ?

"那他为什么给我们打电话?"

" [sʌm; səm] [prɪ] - ['heɪbɜ֊mən] ['hæbɪt] [meɪd] - [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" Some pre - Haberman habit made Parizianski wave his arms in inquiry .
" 一些 预 - 哈伯曼 习惯 制成 - 海浪 他的 武器 在 询问 .

"帕里齐安斯基在哈伯曼之前的一些习惯让他挥舞着手臂表示询问。

[ðə; ði][hænd] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The hand struck the back of the old man behind them .
这 手 击 这 后退 的 这 老的 男人 在后面 他们 .

那只手打在了他们身后老人的背上。

[ðə; ði][slæp][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['oʊnli]['mɑːtel] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
The slap could be heard throughout the room , but only Martel heard it .
这 拍击 可以 是 听到 自始至终 这 房间 , 但 仅有的 马特尔 听到 它 .

整个房间都能听到那声耳光，但只有马特尔听到了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [skænd] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skænər] : [ðeɪ] [skænd] [hɪm; ɪm]
Instinctively , he scanned Parizianski and the old Scanner : they scanned him
本能地 , 他 扫描 - 和 这 老的 扫描器 : 他们 扫描 他
[bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [waɪ] .
back , and then asked why .
后退 , 和 然后 问 为什么 .

他本能地扫视了帕里齐安斯基和那台老式扫描仪：他们也扫视了他，然后问为什么。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][æsk] [waɪ] ['mɑːtel][hæd; həd] [skænd] [hɪm; ɪm] .
Only then did the old man ask why Martel had scanned him .
仅有的 然后 做过 这 老的 男人 问 为什么 马特尔 有 扫描 他 .

这时老人才问马特尔为什么要扫描他。

[wen] ['mɑːtel] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] - [ðə; ði] - ['waɪər] ,
When Martel explained that he was under - the - wire ,
什么时候 马特尔 解释 那 他 曾是 在下面 - 这 - 金属丝 ,

当马特尔解释说他时间紧迫时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the old man moved swiftly away to pass on the news that there was a
这 老的 男人 已搬 迅速地 离开 到 经过 在 这 消息 那 那里 曾是 一个
[krɑːntʃ] ['skænər] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪ] - [ɪn] .
cranched Scanner present at the Tie - in .
扭曲 扫描器 展示 在 这 领带 - 在 .

老人迅速走开，去传达消息说，在联络处有一个损坏的扫描仪。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['maɪnər][sen'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	this	minor	sensation	could	not	keep	the	attention	of	most	of	the
甚至	这	次要的	感觉	可以	不是	保持	这	注意力	的	最多	的	这

[s'kænəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði][tɑ:p][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

Scanners	from	the	worry	about	the	Top	Emergency	.
扫描仪	从	这	担心	关于	这	顶部	紧急情况	.

即使是这种轻微的感觉也无法让大多数扫描员将注意力从对最高紧急情况的担忧中转移开来。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [skænd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['trænzɪt][dʒʌst][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

One	young	man	,	who	had	Scanned	his	first	transit	just	the	year	before	,
一	年轻的	男人	,	WHO	有	扫描	他的	第一的	交通	只是	这	年	前	,

一位年轻人，就在前一年才第一次进行凌日扫描，

[drə'mætɪkli] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['mɑ:tel] .

dramatically	interposed	himself	between	Parizianski	and	Martel	.
戏剧性地	插入	他自己	之间	-	和	马特尔	.

他戏剧性地介入了帕里齐安斯基和马特尔之间。

[hi:; hi] [drə'mætɪkli] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['tæblət][æt; ət][ðem; ðəm] :

He	dramatically	flashed	his	Tablet	at	them	:
他	戏剧性地	闪光灯	他的	药片	在	他们	:

他戏剧性地向他们亮出平板电脑：

[ɪz] - [mæd] ?

Is	Vmct	mad	?
是	-	疯狂的	?

Vmct疯了吗?

[ðə; ði]['oʊldər][men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	older	men	shook	their	heads	.
这	老	男人	摇晃	他们的	头部	.

年长的男人们摇了摇头。

['mɑ:tel] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

Martel	,	remembering	that	it	had	not	been	too	long	that	the	young	man	had
马特尔	,	记住	那	它	有	不是	到过	也	长的	那	这	年轻的	男人	有

[bɪn] ['heɪbɝmən] ,

been	haberman	,
到过	哈伯曼	,

马特尔想起，这个年轻人当服装商的时间并不长，

['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ded] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

mitigated	the	dead	solemnity	of	the	denial	with	a	friendly	smile	.
缓解	这	死的	严肃	的	这	拒绝	和	一个	友好的	微笑	.

用友好的微笑缓和了否认时的死寂气氛。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

He	spoke	in	a	normal	voice	,	saying	:
他	辐	在	一个	普通的	嗓音	,	说	:

他用正常的音量说道：

" - [ɪz][ðə; ði]['si:niər][ʌv; əv] [s'kænəz] .

"	Vomact	is	the	Senior	of	Scanners	.
"	-	是	这	高级的	的	扫描仪	.

Vomact 是扫描器中的高级扫描器。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][mæd] .

I	am	sure	that	he	could	not	go	mad	.
我	是	当然	那	他	可以	不是	去	疯狂的	.

我确信他不可能发疯。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːksɪz][fɜːrst] ?
Would **he** **not** **see** **it** **on** **his** **boxes** **first** **?**
会 他 不是 看 它 在 他的 盒子 第一的 ?

他难道不会先在箱子上看到吗?

" ['mɑːtel][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['kwestʃən] ,
" **Martel** **had** **to** **repeat** **the** **question** **,**
" 马特尔 有 到 重复 这 问题 ,

马特尔不得不重复这个问题,

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skænər] [kʊd; kəd]
speaking **slowly** **and** **mouthing** **his** **words** **before** **the** **young** **Scanner** **could**
请讲 缓慢地 和 嘴巴 他的 字 前 这 年轻的 扫描器 可以
[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kɑːment] .
understand **the** **comment** **.**
理解 这 评论 .

他说话很慢,还用口型说着什么,年轻的扫描员才听懂他在说什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪk]
The **young** **man** **tried** **to** **make** **his** **face** **smile** **,** **and** **twisted** **it** **into** **a** **comic**
这 年轻的 男人 尝试 到 制作 他的 脸 微笑 , 和 扭曲 它 进入 一个 漫画
[mæsk] .
mask **.**
面具 .

年轻人努力挤出一个笑容,却把脸扭曲成了一个滑稽的面具。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['tæblət][ænd; ənd] ['skrɪbəld] :
But **he** **took** **up** **his** **tablet** **and** **scribbled** **:**
但 他 采取 向上 他的 药片 和 潦草的 :

但他拿起平板电脑,潦草地写道:

[jɪr] [raɪt] .
Yr **rght** **.**
yr 右 .

你的。

[tʃæŋ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz][hæf] - [ˌtʃaɪ'niːz] [feɪs]
Chang **broke** **away** **from** **his** **friend** **and** **came** **over** **,** **his** **half** **-** **Chinese** **face**
张 打破 离开 从 他的 朋友 和 来了 超过 , 他的 一半 - 中国人 脸
['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] .
gleaming **in** **the** **warm** **evening** **.**
闪闪发光 在 这 温暖的 晚上 .

张挣脱了朋友的束缚走了过来,他那半个中国人的脸在温暖的夜晚闪闪发光。

([its] [streɪndʒ] , [θɔːt] ['mɑːtel] [ðæt] [mɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [dəunt] [bɪ'kʌm] [s'kænəz] .
(**It's** **strange** **,** **thought** **Martel** **that** **more** **Chinese** **don't** **become** **scanners** **.**
(它是 奇怪的 , 想法 马特尔 那 更多的 中国人 不 变得 扫描仪 .

(马特尔心想,这很奇怪,为什么更多的中国人没有成为扫描员。)

[ɔːr][nɑːt][soʊ][streɪndʒ][pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [fɪl] [ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv]
Or **not** **so** **strange** **perhaps** **,** **if** **you** **think** **that** **they** **never** **fill** **their** **quota** **of**
或者 不是 所以 奇怪的 也许 , 如果 你 思考 那 他们 绝不 充满 他们的 配额 的
[heɪbɝmənz] .
habermans **.**
哈伯曼斯 .

如果你认为他们永远无法完成哈伯曼的配额,那么这或许并不奇怪。

[ˌtʃaɪ'niːz] [lʌv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
Chinese **love** **good** **living** **too** **much** **.**
中国人 爱 好的 活的 也 很多 .

中国人太爱享受生活了。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [duː][skæn][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [wʌnz] .)

The	ones	who	do	scan	are	all	good	ones	.	)
这	一个	WHO	做	扫描	是	全部	好的	一个	.	)

那些会扫描的人都是好人。)

[tʃæŋ] [sɔː] [ðæt] ['mɑːtel] [wʌz; wəz] [krɑːntʃ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] :

Chang	saw	that	Martel	was	cranched	,	and	spoke	with	voice	:
张	锯	那	马特尔	曾是	扭曲	,	和	辐	和	嗓音	:

张见马特尔蜷缩着身子，便开口说道：

" [juː; jʊ] [breɪk] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

"	You	break	precedents	.
"	你	休息	先例	.

你打破了先例。

['luːsi][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ? "

Luci	must	be	angry	to	lose	you	?	"
露西	必须	是	生气的	到	失去	你	?	"

露西失去你一定很生气吧?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	She	took	it	well	.
"	她	采取	它	出色地	.

她接受得很好。

[tʃæŋ] , [ðæts] [streɪndʒ] . "

Chang	,	that's	strange	.	"
张	,	那就是	奇怪的	.	"

张，这很奇怪。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪm] [krɑːntʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] .

"	I'm	cranched	,	and	I	can	hear	.
"	我是	扭曲	,	和	我	能	听到	.

“我蜷缩着身子，但我能听见。”

[jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] .

Your	voice	sounds	all	right	.
你的	嗓音	声音	全部	正确的	.

你的声音听起来还不错。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] — [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ? "

How	did	you	learn	to	talk	like	—	like	an	ordinary	person	?	"
如何	做过	你	学习	到	讲话	喜欢	—	喜欢	一个	普通的	人	?	"

你是怎么学会像普通人一样说话的?

" [aɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] ['saʊndˌtræks] .

"	I	practised	with	soundtracks	.
"	我	已实践	和	电影原声带	.

我练习时使用了配乐。

['fʌni] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Funny	you	noticed	it	.
有趣的	你	注意到	它	.

真巧，你居然注意到了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['skænər] [ɪn][ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər]

I	think	I	am	the	only	Scanner	in	or	between	the	Earths	who	can	pass	for
我	思考	我	是	这	仅有的	扫描器	在	或者	之间	这	地球	WHO	能	经过	为了

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

an	Ordinary	Man	.
一个	普通的	男人	.

我认为我是地球上或地球之间唯一一个可以伪装成普通人的扫描者。

['mɪrɚz] [ænd; ənd] [saʊnd] - [træks] .

Mirrors	and	sound	-	tracks	.
镜子	和	声音	-	轨道	.

镜子和音轨。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . "

I	found	out	how	to	act	.	"
我	成立	出去	如何	到	行为	.	"

我学会了如何表演。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] . . . . ? "

"	But	you	don't	.	.	.	?	"
"	但	你	不	.	.	.	?	"

“但你不……？”

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [fiːl] , [ɔːr] [teɪst] , [ɔːr] [hɪr] , [ɔːr] [smel] [θɪŋz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

"	No	.	I	don't	feel	,	or	taste	,	or	hear	,	or	smell	things	,	any	more	than	you	do	.
"	不	.	我	不	感觉	,	或者	品尝	,	或者	听到	,	或者	闻	事物	,	任何	更多的	比	你	做	.

“不，我感觉不到、尝不到、听不到、闻不到任何东西，就像你一样。”

['tɔːkɪŋ] ['dʌznt] [duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

Talking	doesn't	do	me	much	good	.
说	不	做	我	很多	好的	.

说话对我没什么用。

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "

But	I	notice	that	it	cheers	up	the	people	around	me	.	"
但	我	注意	那	它	干杯	向上	这	人们	大约	我	.	"

但我发现它能让周围的人心情愉快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['luːsi] .

"	It	would	make	a	difference	in	the	life	of	Luci	.
"	它	会	制作	一个	不同之处	在	这	生活	的	露西	.

“这将对露西的生活产生影响。”

" [tʃæŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['seɪdʒli] .

"	Chang	nodded	sagely	.
"	张	点头	睿智地	.

张先生意味深长地点了点头。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	father	insisted	on	it	.
"	我的	父亲	坚持	在	它	.

“我父亲坚持要这么做。”

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skænər] .

He	said	,	'	You	may	be	proud	of	being	a	Scanner	.
他	说	,	-	你	可能	是	自豪的	的	存在	一个	扫描器	.

他说：“你可能会为自己是一名扫描员而感到自豪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

I	am	sorry	you	are	not	a	Man	.
我	是	对不起	你	是	不是	一个	男人	.

很遗憾，你不是个男人。

[kən'si:l] [jʊr; jər]['di:fekts; dɪ'fekts] . -
Conceal **your** **defects** **.** **'**
隐藏 你的 缺陷 . -

掩盖你的缺点。

[soʊ][aɪ][traɪd] .
So **I** **tried** **.**
所以 我 尝试 .

所以我试了试。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][dɪd]
I **wanted** **to** **tell** **the** **old** **boy** **about** **the** **Up** **and** **Out** **,** **and** **what** **we** **did**
我 通缉 到 告诉 这 老的 男生 关于 这 向上 和 出去 , 和 什么 我们 做过
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

我想跟那位老先生讲讲"向上攀登"的故事，以及我们在那里都做了些什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
but **it** **did** **not** **matter** **.**
但 它 做过 不是 事情 .

但这无关紧要。

[hi:; hi] [sed] , - ['ɛəpleinz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [kən'fju:ʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]
He **said** **,** **'** **Airplanes** **were** **good** **enough** **for** **Confucius** **,** **and** **they** **are** **for**
他 说 , - 飞机 是 好的 足够的 为了 孔子 , 和 他们 是 为了
[ˌem 'i:] [tu:] . -
me **too** **.** **'**
我 也 . -

他说："飞机对孔子来说足够好，对我来说也足够好。"

[ðə; ði][oʊld] ['hʌmbʌg] !
The **old** **humbug** **!**
这 老的 骗子 !

老骗子!

[hi:; hi] [traɪz] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wen] [hi:; hi][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [ri:d] [oʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
He **tries** **so** **hard** **to** **be** **a** **Chinese** **when** **he** **can't** **even** **read** **Old** **Chinese** **.**
他 尝试 所以 难的 到 是 一个 中国人 什么时候 他 不能 甚至 读 老的 中国人 .

他明明连古中文都看不懂，却拼命想装成中国人。

[bʌt; bət]['hi:z][gɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [tu:] ['hʌndrəd]
But **he's** **got** **wonderful** **good** **sense** **,** **and** **for** **somebody** **going** **on** **two** **hundred**
但 他是 得到 精彩的 好的 感觉 , 和 为了 某人 去 在 二 百
[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [gets] [ə'raʊnd] .
he **certainly** **gets** **around** **.**
他 当然 获得 大约 .

但他很有见识，而且虽然快两百岁了，但他的行动力确实很强。

" ['mɑ:tel] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] : " [ɪn][hɪz; ɪz] ['erpleɪn] ?
" **Martel** **smiled** **at** **the** **thought** **:** **"** **In** **his** **airplane** **?**
" 马特尔 微笑 在 这 想法 : " 在 他的 飞机 ?

马特尔想到这里笑了："在他的飞机上？"

" [tʃæŋ] [smaɪld] [bæk] .
" **Chang** **smiled** **back** **.**
" 张 微笑 后退 .

张也回以微笑。

[ðɪs] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ;
This **discipline** **of** **his** **facial** **muscles** **was** **amazing** **;**
这 纪律 的 他的 面部的 肌肉 曾是 惊人的 ;

他面部肌肉的这种控制力令人惊叹；

[ə; eɪ]['baɪstændər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [tʃæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪbɝ-mən] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	bystander	would	not	think	that	Chang	was	a	haberman	,	controlling	his	eyes	,
一个	旁观者	会	不是	思考	那	张	曾是	一个	哈伯曼	,	控制	他的	眼睛	,

旁观者不会认为张是位服装商，因为他控制住了自己的眼神。

[tʃiːks] , [ænd; ənd][lɪps][baɪ][koʊld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'troʊl] .

cheeks	,	and	lips	by	cold	intellectual	control	.
脸颊	,	和	嘴唇	经过	寒冷的	知识分子	控制	.

通过冷酷的理性控制，塑造脸颊和嘴唇。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][laɪf] .

The	expression	had	the	spontaneity	of	life	.
这	表达	有	这	自发性	的	生活	.

这种表达方式充满了生命的自然气息。

['mɑːtel] [felt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['envi] [fɔːr; fər] [tʃæŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [koʊld]

Martel	felt	a	flash	of	envy	for	Chang	when	he	looked	at	the	dead	cold
马特尔	毛毡	一个	闪光	的	嫉妒	为了	张	什么时候	他	看起来	在	这	死的	寒冷的

['feɪsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

faces	of	Parizianski	and	the	others	.
面孔	的	-	和	这	其他的	.

马特尔看着帕里齐安斯基等人冰冷的脸，心中闪过一丝对张的羡慕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [lʊkt] [faɪn] : [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

He	knew	that	he	himself	looked	fine	:	but	why	shouldn't	he	?
他	知道	那	他	他自己	看起来	美好的	:	但	为什么	不应该	他	?

他知道自己看起来状态很好：但他为什么不应该状态不好呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɑːntʃ] .

he	was	cranched	.
他	曾是	扭曲	.

他被压弯了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] ,

Turning	to	Parizianski	he	said	,
转弯	到	-	他	说	,

他转向帕里齐安斯基说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [tʃæŋ] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ?

"	Did	you	see	what	Chang	said	about	his	father	?
"	做过	你	看	什么	张	说	关于	他的	父亲	?

你看到张先生说了他父亲的那些话吗?

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['juːzɪz][æn; ən] ['erpleɪn] .

The	old	boy	uses	an	airplane	.
这	老的	男生	用途	一个	飞机	.

这位老人家开的是飞机。

" - [meɪd] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ment] ['nʌθɪŋ] .

"	Parizianski	made	motions	with	his	mouth	,	but	the	sounds	meant	nothing	.
"	-	制成	运动	和	他的	嘴	,	但	这	声音	意思是	没有什么	.

帕里齐安斯基张开嘴做了些动作，但发出的声音没有任何意义。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['tæblət][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːtel][ænd; ənd] [tʃæŋ] .

He	took	up	his	tablet	and	showed	it	to	Martel	and	Chang	.
他	采取	向上	他的	药片	和	显示	它	到	马特尔	和	张	.

他拿起平板电脑，给马特尔和张看。

['bʌz] ['bʌz] .

Bzz	bzz	.
嗡嗡声	嗡嗡声	.

嗡嗡。

[hɑː][hɑː] .
Ha ha .
哈 哈 .

哈哈。

[ˌdʒiː'diː][oʊl] - [bɔɪ] .
Gd ol ' boy .
好的 ol - 男生 .

老伙计。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['mɑːtel] [hɜːrd] [steps] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
At that moment , Martel heard steps out in the corridor .
在 那 片刻 , 马特尔 听到 步骤 出去 在 这 走廊 .

这时，马特尔听到走廊里传来脚步声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He could not help looking toward the door .
他 可以 不是 帮助 寻找 朝向 这 门 .

他忍不住看向门口。

['ʌðər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæns] .
Other eyes followed the direction of his glance .
其他 眼睛 随后 这 方向 的 他的 瞥一眼 .

其他目光也顺着他的视线方向望去。

- [keɪm] [ɪn] .
Vomact came in .
- 来了 在 .

呕吐物来了。

[ðə; ði] [gruːp] ['ʃʌfəld] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːr] ['pærəlel] [laɪnz] .
The group shuffled to attention in four parallel lines .
这 团体 洗牌 到 注意力 在 四 平行线 线条 .

众人列队立正，分成四列平行队伍。

[ðeɪ] [skænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They scanned one another .
他们 扫描 一 其他 .

他们互相打量着对方。

['nuːmərəs] [hændz] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] [kən'troʊlz] [ɑːn] -
Numerous hands reached across to adjust the electrochemical controls on chestboxes
很多的 双手 达到 穿过 到 调整 这 电化学 控制 在 -
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] .
which had begun to load up .
哪个 有 开始 到 加载 向上 .

许多只手伸过来调整箱子上的电化学控制装置，箱子已经开始装满了。

[wʌn] ['skænər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] - ['skænər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,
One Scanner held out a broken finger which his counter - Scanner had discovered ,
一 扫描器 握住 出去 一个 破碎的 手指 哪个 他的 柜台 - 扫描器 有 发现 ,

一名扫描员伸出一根断指，这是他的反扫描员发现的。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['splɪntɪŋ] .
and submitted it for treatment and splinting .
和 提交 它 为了 治疗 和 夹板 .

并送去进行治疗和夹板固定。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
Vomact had taken out his Staff of Office .
- 有 已采取 出去 他的 职员 的 办公室 .

沃马克特拔出了他的权杖。

[ðə; ði][kjuːb][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [flæʃt] [red] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][laɪnz] [rɪˈfɔːrmd] ,

The	**cube**	**at**	**the**	**top**	**flashed**	**red**	**light**	**through**	**the**	**room**	**,**	**the**	**lines**	**reformed**	**,**
这	立方体	在	这	顶部	闪光灯	红色的	光	通过	这	房间	,	这	线条	改革后的	,

顶部的立方体闪过一道红光，照亮了整个房间，线条重新排列起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [sˈkænəz] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] [ˈmiːnɪŋ]

and	**all**	**Scanners**	**gave**	**the**	**sign**	**meaning**
和	全部	扫描仪	给予	这	符号	意义

所有扫描器都赋予了该符号意义

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)
第2/4页

['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['redi] !
Present and ready !
展示 和 准备好 !

已准备就绪!

- ['kɑʊntɝd, 'kɑʊnɝd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stæns] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['si:niər][ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] .
Vomact countered with the stance signifying , I am the Senior and take Command .
- 反驳 和 这 姿态 表示 , 我 是 这 高级的 和 拿 命令 .

Vomact 则摆出一副"我是老大，我发号施令"的姿态予以回应。

['tɔ:kɪŋ] ['fɪŋgərz] [roʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊntər] - ['dʒestʃər] , [wi:; wi][kən'kɜ:r][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ɑ:r'selvz] .
Talking fingers rose in the counter - gesture , We concur and commit ourselves .
说 手指 玫瑰 在 这 柜台 - 手势 , 我们 同意 和 犯罪 我们自己 .

发言者举起手指表示反对，我们同意并承诺。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [drɑ:pt] [ðə; ðɪ] [rɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['broʊkən] ,
Vomact raised his right arm , dropped the wrist as though it were broken ,
- 提高 他的 正确的 手臂 , 掉落 这 手腕 作为 尽管 它 是 破碎的 ,

沃马克特抬起右臂，然后垂下手腕，好像手腕断了一样。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['dʒestʃər] , ['mi:nɪŋ] : ['eni] [men] [ə'raʊnd] ?
in a queer searching gesture , meaning : Any men around ?
在 一个 酷儿 搜索 手势 , 意义 : 任何 男人 大约 ?

做出一个古怪的探寻手势，意思是：附近有男人吗?

['eni] [heɪbɝmənz] [nɑ:t][taɪd] ?
Any habermans not tied ?
任何 哈伯曼斯 不是 系 ?

还有没绑好的哈伯曼吗?

[ɔ:l] [klɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [s'kænəz] ?
All clear for the Scanners ?
全部 清除 为了 这 扫描仪 ?

扫描仪一切正常吗?

[ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
Alone of all those present ,
独自的 的 全部 那些 展示 ,

在场的所有人中，只有

[ðə; ðɪ] [krɑ:ntʃ] ['mɑ:tel] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the cranched Martel heard the queer rustle of feet as they all turned completely around without leaving position ,
这 扭曲 马特尔 听到 这 酷儿 沙沙 的 脚 作为 他们 全部 转向 完全地 大约 没有 离开 位置 ,

蜷缩着的马特尔听到一阵奇怪的脚步声，他们全都转过身来，但位置却丝毫未变。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] - ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnərz]

looking	sharply	at	one	another	and	flashing	their	beltlights	into	the	dark	corners
寻找	尖锐地	在	一	其他	和	闪烁	他们的	-	进入	这	黑暗的	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] .

of	the	great	room	.
的	这	伟大的	房间	.

他们互相锐利地对视着，用腰间手电筒向大厅黑暗的角落闪去。

[wen] [ə'gen] [ðeɪ] [feɪst] - , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [saɪn] :

When	again	they	faced	Vomact	,	he	made	a	further	sign	:
什么时候	再次	他们	面对	-	,	他	制成	一个	更远	符号	:

当他们再次面对沃马克时，他又做了一个手势：

[ɔ:l] [klɪr] .

All	clear	.
全部	清除	.

一切正常。

['fɑ:loʊ] [maɪ][wɜ:rdz] .

Follow	my	words	.
跟随	我的	字	.

听我的话。

['mɑ:tel] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn] [rɪ'lækst] .

Martel	noticed	that	he	alone	relaxed	.
马特尔	注意到	那	他	独自的	轻松	.

马特尔注意到只有他自己放松了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪndz] [blɑ:kt]

The	others	could	not	know	the	meaning	of	relaxation	with	the	minds	blocked
这	其他的	可以	不是	知道	这	意义	的	松弛	和	这	思想	已屏蔽

[ɔ:f] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [skʌlz] ,

off	up	there	in	their	skulls	,
离开	向上	那里	在	他们的	头骨	,

其他人的思维被封闭在头骨里，根本无法理解放松的含义。

[kə'nektɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] ,

connected	only	with	the	eyes	,
连接	仅有的	和	这	眼睛	,

仅与眼睛相连，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd]['oʊnli][baɪ] [kən'troʊlɪŋ] [nɑ:n] -

and	the	rest	of	the	body	connected	with	the	mind	only	by	controlling	non	-
和	这	休息	的	这	身体	连接	和	这	头脑	仅有的	经过	控制	非	-

['sensəri] [nə:vs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [tʃests] .

sensory	nerves	and	the	instrument	boxes	on	their	chests	.
感官	神经	和	这	乐器	盒子	在	他们的	箱子	.

身体的其他部分仅通过控制非感觉神经和胸前的仪器盒与大脑相连。

['mɑ:tel] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [krɑ:ntʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] -

Martel	realized	that	,	cranched	as	he	was	,	he	expected	to	hear	Vomact's
马特尔	已实现	那	,	扭曲	作为	他	曾是	,	他	预期的	到	听到	-

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

马特尔意识到，尽管他蜷缩着身子，但他仍然期待听到沃马克的声音：

[ðə; ði]['si:niər][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

the	Senior	had	been	talking	for	some	time	.
这	高级的	有	到过	说	为了	一些	时间	.

老者已经说了很久了。

[noʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
No sound escaped his lips .
不 声音 逃脱 他的 嘴唇 .

他没有发出任何声音。

(- ['nevər] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .)
(Vomact never bothered with sound .)
(- 绝不 烦恼 和 声音 .)

(Vomact 从不考虑声音。)

" . . . [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
" . . . and when the first men to go Up and Out went to the Moon ,
" . . . 和 什么时候 这 第一的 男人 到 去 向上 和 出去 去 到 这 月亮 ,

"……当第一批登上月球的人……"

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ? "
what did they find ? "
什么 做过 他们 寻找 ? "

他们发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [lɪps] .
" Nothing , " responded the silent chorus of lips .
" 没有什么 , " 回应 这 沉默的 合唱 的 嘴唇 .

"没什么,"无声的嘴唇齐声回应道。

" ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] , [tuː; tə] [mɑːrz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['viːnəs] .
" Therefore they went further , to Mars and to Venus .
" 所以 他们 去 更远 , 到 火星 和 到 金星 .

因此，他们继续前进，到达了火星和金星。

[ðə; ði] [ʃɪps] [went] [aʊt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
The ships went out year by year ,
这 船舶 去 出去 年 经过 年 ,

这些船只年复一年地出海,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [speɪs] .
but they did not come back until the Year One of Space .
但 他们 做过 不是 来 后退 直到 这 年 一 的 空间 .

但直到太空元年，他们才再次出现。

[ðen] [dɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'fekt] .
Then did a ship come back with the First Effect .
然后 做过 一个 船 来 后退 和 这 第一的 影响 .

然后，一艘飞船带着第一效应返回了。

[s'kænəz] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'fekt] ? "
Scanners , I ask you , what is the First Effect ? "
扫描仪 , 我 问 你 , 什么 是 这 第一的 影响 ? "

扫描仪们，我问你们，第一效应是什么?

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] .
" No one knows .
" 不 一 知道 .

没人知道。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] . "
No one knows . "
不 一 知道 . "

没人知道。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
" No one will ever know .
" 不 一 将要 曾经 知道 .

"永远不会有人知道。"

[tuː] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɛriːəbəlz] .
Too many are the variables .
也 许多 是 这 变量 .

变量太多了。

[baɪ] [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] ? "
By what do we know the First Effect ? "
经过 什么 做 我们 知道 这 第一的 影响 ? "

我们是如何得知第一效应的?

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [peɪn][ʌv; əv] [speɪs] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
" By the Great Pain of Space , " came the chorus .
" 经过 这 伟大的 疼痛 的 空间 , " 来了 这 合唱 .

"因太空的巨大痛苦而起,"合唱团唱道。

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['fɜːrðər] [saɪn] ? "
" And by what further sign ? "
" 和 经过 什么 更远 符号 ? "

还有什么迹象表明这一点呢?

" [baɪ][ðə; ði] [niːd] , [oʊ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [deθ] .
" By the need , oh the need for death .
" 经过 这 需要 , 哦 这 需要 为了 死亡 .

"出于需要，哦，出于对死亡的需要。"

" - [ə'gen] : " [ænd; ənd] [huː] [stɑːpt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [deθ] ? "
" Vomact again : " And who stopped the need for death ? "
" - 再次 : " 和 WHO 停止 这 需要 为了 死亡 ? "

Vomact再次说道："是谁阻止了死亡的必要性？"

" ['henri] ['heɪbɝmən] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [θriː][ʌv; əv] [speɪs] . "
" Henry Haberman conquered the first effect , in the Year 3 of Space . "
" 亨利 哈伯曼 征服 这 第一的 影响 , 在 这 年 3 的 空间 . "

"亨利·哈伯曼在太空探索的第三年攻克了第一个效应。"

" [ænd; ənd] , [s'kænəz] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
" And , Scanners , I ask you , what did he do ? "
" 和 , 扫描仪 , 我 问 你 , 什么 做过 他 做 ? "

"那么，各位扫描者，我想问问你们，他到底做了什么？"

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [heɪbɝmənz] . "
" He made the habermans . "
" 他 制成 这 哈伯曼斯 . "

"他造就了哈伯曼家族。"

" [haʊ] , [oʊ] [s'kænəz] , [ɑːr; ər] [heɪbɝmənz] [meɪd] ? "
" How , O Scanners , are habermans made ? "
" 如何 , 哦 扫描仪 , 是 哈伯曼斯 制成 ? "

"O Scanners，哈伯曼的制作方法是什么？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌts] .
" They are made with the cuts .
" 他们 是 制成 和 这 削减 .

"它们是用切口制成的。"

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lʌŋz] .
The brain is cut from the heart , the lungs .
这 脑 是 切 从 这 心 , 这 肺 .

大脑与心脏、肺脏分离。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] , [ðə; ði][noʊz] .
The brain is cut from the ears , the nose .
这 脑 是 切 从 这 耳朵 , 这 鼻子 .

大脑与耳朵和鼻子分离。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['beli] .

The	brain	is	cut	from	the	mouth	,	the	belly	.
这	脑	是	切	从	这	嘴	,	这	腹部	.

大脑是从嘴巴和肚子里切出来的。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [peɪn] .

The	brain	is	cut	from	desire	,	and	pain	.
这	脑	是	切	从	欲望	,	和	疼痛	.

大脑与欲望和痛苦隔绝。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	brain	is	cut	from	the	world	.
这	脑	是	切	从	这	世界	.

大脑与世隔绝。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] .

Save	for	the	eyes	.
节省	为了	这	眼睛	.

除了眼睛以外。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] . "

Save	for	the	control	of	the	living	flesh	.	"
节省	为了	这	控制	的	这	活的	肉	.	"

除了对活物的控制之外。"

" [ænd; ənd] [haʊ] , [oʊ] [s'kænəz] , [ɪz] [fleʃ] [kən'troʊld] ? "

"	And	how	,	O	Scanners	,	is	flesh	controlled	?	"
"	和	如何	,	哦	扫描仪	,	是	肉	受控	?	"

"那么，各位扫描者们，肉体又是如何被控制的呢？"

" [baɪ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [kən'troʊlz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,

"	By	the	boxes	set	in	the	flesh	,	the	controls	set	in	the	chest	,
"	经过	这	盒子	放	在	这	肉	,	这	控制	放	在	这	胸部	,

"通过植入血肉的盒子，通过植入胸腔的控制装置，

[ðə; ði] [saɪnz] [meɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [laɪvz; lɪvz] . "

the	signs	made	to	rule	the	living	body	,	the	signs	by	which	the	body	lives	.	"
这	标志	制成	到	规则	这	活的	身体	,	这	标志	经过	哪个	这	身体	生活	.	"

用来支配生命体的符号，生命体赖以生存的符号。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['heɪbɝmən] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ? "

"	How	does	a	haberman	live	and	live	?	"
"	如何	做	一个	哈伯曼	居住	和	居住	?	"

"一个服装商该如何生存？"

" [ðə; ði] ['heɪbɝmən] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] . "

"	The	haberman	lives	by	control	of	the	boxes	.	"
"	这	哈伯曼	生活	经过	控制	的	这	盒子	.	"

"货运商靠控制货箱为生。"

" [wens] [kʌm] [ðə; ði] [heɪbɝmənz] ?

"	Whence	come	the	habermans	?
"	何处	来	这	哈伯曼斯	?

"哈伯曼家族从何而来？"

" ['mɑːtel] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'spɑːns] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['vɔɪsɪz] ['ekəuiŋ] [θruː]

"	Martel	felt	in	the	coming	response	a	great	roar	of	broken	voices	echoing	through
"	马特尔	毛毡	在	这	未来	回复	一个	伟大的	吼	的	破碎的	声音	回声	通过

[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [s'kænəz] ,

the	room	as	the	Scanners	,
这	房间	作为	这	扫描仪	,

"马特尔预感到即将到来的回应是一阵破碎的声音在房间里回荡，就像扫描者们一样，

[heɪbɝmənz] [ðəm'selvz] , [pʊt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [maʊðɪŋz] :
habermans **themselves** **,** **put** **sound** **behind** **their** **mouthings** **:**
哈伯曼斯 他们自己 , 放 声音 在后面 他们的 口型 :

哈伯曼们自己也用声音来解释他们的口型:

" [heɪbɝmənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
" Habermans are the scum of Mankind .
" 哈伯曼斯 是 这 浮渣 的 人类 .

"哈伯曼一家是人类的渣滓。"

[heɪbɝmənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['kruːəl] , [ðə; ði] ['kredʒələs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] .
Habermans are the weak , the cruel , the credulous , and the unfit .
哈伯曼斯 是 这 虚弱的 , 这 残忍的 , 这 轻信的 , 和 这 不合格 .

哈伯曼们是软弱的、残忍的、轻信的、不称职的。

[heɪbɝmənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sentənst] - [tuː; tə] - [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [deθ] .
Habermans are the sentenced - to - more - than - death .
哈伯曼斯 是 这 判刑 - 到 - 更多的 - 比 - 死亡 .

哈伯曼家族成员被判处死刑，刑罚比死刑还重。

[heɪbɝmənz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ə'loʊn] .
Habermans live in the mind alone .
哈伯曼斯 居住 在 这 头脑 独自的 .

哈伯曼们只活在自己的想象中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] [fɔːr; fər] [speɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [speɪs] .
They are killed for Space but they live for Space .
他们 是 被杀 为了 空间 但 他们 居住 为了 空间 .

他们为太空而死，但他们为太空而活。

[ðeɪ] ['mæstər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [kə'nekt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
They master the ships that connect the earths .
他们 掌握 这 船舶 那 连接 这 地球 .

他们掌控着连接各个地球的飞船。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [waɪl] ['ɔːrd(ə)neri] [men] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [koʊld] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænzɪt] . "
They live in the Great Pain while ordinary men sleep in the cold cold sleep of the transit . "
他们 居住 在 这 伟大的 疼痛 尽管 普通的 男人 睡觉 在 这 寒冷的 寒冷的 睡觉 的 这 交通 . "

他们生活在巨大的痛苦之中，而普通人则在漫长而冰冷的旅途中沉睡。

" ['brʌðərz] [ænd; ənd] [s'kænəz] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [naʊ] : [ɑːr; ər] [wiː; wi] [heɪbɝmənz] [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ? "
" Brothers and Scanners , I ask you now : are we habermans or are we not ? "
" 兄弟 和 扫描仪 , 我 问 你 现在 : 是 我们 哈伯曼斯 或者 是 我们 不是 ? "

"兄弟们和扫描者们，我现在问你们：我们到底是不是哈伯曼人？"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [heɪbɝmənz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
" We are habermans in the flesh .
" 我们 是 哈伯曼斯 在 这 肉 .

"我们是活生生的哈伯曼人。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌt] [ə'pɑːrt] , [breɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
We are cut apart , brain and flesh .
我们 是 切 除 , 脑 和 肉 .

我们被肢解了，大脑和血肉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd][aʊt] .

We	are	ready	to	go	to	the	Up	and	Out	.
我们	是	准备好	到	去	到	这	向上	和	出去	.

我们准备出发前往“向上和向外”项目。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['heɪbɝmən][dɪ'vaɪs] . "

All	of	us	have	gone	through	the	Haberman	Device	.	"
全部	的	我们	有	已消失	通过	这	哈伯曼	设备	.	"

我们所有人都接受过哈伯曼设备的检查。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [heɪbɝmənz] [ðen] ?

"	We	are	habermans	then	?
"	我们	是	哈伯曼斯	然后	?

“那我们就是哈伯曼家族的人吗？”

" - [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['glitəd] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['rɪtʃuəl]['kwestʃən] .

"	Vomact's	eyes	flashed	and	glittered	as	he	asked	the	ritual	question	.
"	-	眼睛	闪光灯	和	闪闪发光	作为	他	问	这	仪式	问题	.

“沃马克问出那个仪式性问题时，他的眼睛闪闪发光。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrəst] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] ['oʊnli][baɪ]

Again	the	chorused	answer	was	accompanied	by	a	roar	of	voices	heard	only	by
再次	这	齐声说道	回答	曾是	伴随	经过	一个	吼	的	声音	听到	仅有的	经过

['mɑːtel] :

Martel	:
马特尔	:

再次，众人齐声回答，同时伴随着只有马特尔才能听到的震耳欲聋的叫喊声：

" [heɪbɝmənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	Habermans	we	are	,	and	more	,	and	more	.
"	哈伯曼斯	我们	是	,	和	更多的	,	和	更多的	.

“我们是哈伯曼家族的一员，而且远不止于此。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [huː] [ɑːr; ər] [heɪbɝmənz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪl] .

We	are	the	Chosen	who	are	habermans	by	our	own	free	will	.
我们	是	这	被选中的	WHO	是	哈伯曼斯	经过	我们的	自己的	自由的	将要	.

我们是天选之子，出于自由意志成为哈伯曼人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

We	are	the	Agents	of	the	Instrumentality	of	Mankind	.	"
我们	是	这	代理人	的	这	工具性	的	人类	.	"

我们是人类工具的代理人。

" [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ][tuː; tə][juː 'es] ? "

"	What	must	the	others	say	to	us	?	"
"	什么	必须	这	其他的	说	到	我们	?	"

“其他人会对我们说什么？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][seɪ][tuː; tə][juː 'es] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

"	They	must	say	to	us	,	'	You	are	the	bravest	of	the	brave	,
"	他们	必须	说	到	我们	,	-	你	是	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	,

他们一定会对我们说：“你们是勇敢者中的勇敢者，

[ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] .

the	most	skillful	of	the	skilled	.
这	最多	熟练	的	这	熟练	.

技艺精湛者中的技艺精湛者。

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [oʊz] [moʊst] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænər] , [huː] [juˈnaɪts][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

All	mankind	owes	most	honor	to	the	Scanner	,	who	unites	the	Earths	of	Mankind
全部	人类	欠款	最多	荣誉	到	这	扫描器	,	WHO	联合	这	地球	的	人类

.

:

.

全人类都对扫描者怀有最高的敬意，因为他统一了人类的各个地球。

[sˈkænəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prəˈtektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪbɝmənz] .

Scanners	are	the	protectors	of	the	habermans	.
扫描仪	是	这	保护者	的	这	哈伯曼斯	.

扫描仪是服装商的守护者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

They	are	the	judges	in	the	Up	-	and	-	Out	.
他们	是	这	法官	在	这	向上	-	和	-	出去	.

他们是"向上流动"比赛的评委。

[ðeɪ] [meɪk] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [niːd] ['despərətli] [tuː; tə][daɪ] .

They	make	men	live	in	the	place	where	men	need	desperately	to	die	.
他们	制作	男人	居住	在	这	地方	在哪里	男人	需要	绝望地	到	死	.

他们让男人生活在他们迫切需要死去的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

They	are	the	most	honored	of	Mankind	,
他们	是	这	最多	荣幸	的	人类	,

他们是人类中最受尊敬的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]

and	even	the	Chiefs	of	the	Instrumentality	are	delighted	to	pay	them
和	甚至	这	酋长们	的	这	工具性	是	高兴极了	到	支付	他们

['hɑːmɪdʒ] ! -

homage	!	'
尊敬	!	-

就连该机构的首脑们也乐于向他们致敬！

" - [stʊd] [mɔːr] [ɪˈrekt] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] ? "

"	Vomact	stood	more	erect	:	"	What	is	the	secret	duty	of	the	Scanner	?	"
"	-	站立	更多的	直立	:	"	什么	是	这	秘密	责任	的	这	扫描器	?	"

沃马克站得更直了："扫描者的秘密职责是什么？"

" [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət]['aʊər; ɑːr] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][əˈkwaɪərər] [ˌðerˈʌv] . "

"	To	keep	secret	our	law	,	and	to	destroy	the	acquirers	thereof	.	"
"	到	保持	秘密	我们的	法律	,	和	到	破坏	这	收购方	其中	.	"

"保守我们的法律秘密，并消灭那些获取法律的人。"

" [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ? "

"	How	to	destroy	?	"
"	如何	到	破坏	?	"

"如何摧毁？"

" [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvərˈloʊd] , [bæk] [ænd; ənd] [ded] . "

"	Twice	to	the	Overload	,	back	and	Dead	.	"
"	两次	到	这	超载	,	后退	和	死的	.	"

"两次超载，然后返回并死亡。"

" [ɪf] [heɪbɝmənz] [daɪ] , [wʌt] [ðə; ði]['duːti] [ðen] ?

"	If	habermans	die	,	what	the	duty	then	?
"	如果	哈伯曼斯	死	,	什么	这	责任	然后	?

"如果哈伯曼斯死了，那他的职责是什么？"

" [ðə; ði] [s'kænəz] [ɔ:l] [kəm'prest] [ðer; ðər][lɪps][fɔ:r; fər] ['ænsər] .
" The Scanners all compressed their lips for answer .
" 这 扫描仪 全部 压缩 他们的 嘴唇 为了 回答 .

所有扫描员都抿紧嘴唇，不敢回答。

(['saɪləns][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd] .)
(Silence was the code .)
(沉默 曾是 这 代码 .)

（沉默是暗号。）

['mɑ:tel] , [hu:] — [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Martel , who — long familiar with the code — was a little bored with the
马特尔 , WHO — 长的 熟悉的 和 这 代码 — 曾是 一个 小的 无聊的 和 这
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

马特尔对法典早已熟知，他对整个过程感到有些厌倦。

['noʊtɪst] [ðæt] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [tu:] ['hevɪli] ;
noticed that Chang was breathing too heavily ;
注意到 那 张 曾是 呼吸 也 重度 ;

注意到张的呼吸过于急促；

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tʃæŋz] [lʌŋ] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [θæŋks]
he reached over and adjusted Chang's Lung - control and received the thanks
他 达到 超过 和 调整 张氏 肺 - 控制 和 已收到 这 谢谢
[ʌv; əv] [tʃæŋz] [aɪz] .
of Chang's eyes .
的 张氏 眼睛 .

他伸手帮张调整了肺控装置，张用眼神表达了感谢。

- [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
Vomact observed the interruption and glared at them both .
- 观察到 这 中断 和 怒目而视 在 他们 两个都 .

Vomact注意到有人打断他，怒视着他们俩。

['mɑ:tel] [rɪ'lækst] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ded] [koʊld] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Martel relaxed , trying to imitate the dead cold stillness of the others .
马特尔 轻松 , 尝试 到 模拟 这 死的 寒冷的 寂静 的 这 其他的 .

马特尔放松下来，试图模仿其他人死一般的冷漠静止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][du:] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [krɑ:ntʃ] .
It was so hard to do , when you were cranched .
它 曾是 所以 难的 到 做 , 什么时候 你 是 扭曲 .

当你蜷缩着身子的时候，这太难做到了。

" [ɪf] ['ʌðər] [daɪ] , [wʌt] [ðə; ði]['du:ti] [ðen] ? " [æskt] - .
" If others die , what the duty then ? " asked Vomact .
" 如果 其他的 死 , 什么 这 责任 然后 ? " 问 - .

"如果其他人死了，那责任又是什么呢？"沃马克问道。

" [s'kænəz] [tə'geðər] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .
" Scanners together inform the Instrumentality .
" 扫描仪 一起 通知 这 工具性 .

"扫描仪共同为仪器提供信息。

[s'kænəz] [tə'geðər] [ək'sept][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
Scanners together accept the punishment .
扫描仪 一起 接受 这 惩罚 .

扫描仪们共同接受惩罚。

[s'kænəz] [tə'geðər] ['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] . "
Scanners together settle the case . "
扫描仪 一起 定居 这 案件 . "

扫描仪共同解决了这个问题。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi] [sɪ'vɪr] ? "
" And if the punishment be severe ? "
" 和 如果 这 惩罚 是 严重 ? "

"如果惩罚很严厉呢？"

" [ðen] [noʊ] [ʃɪps] [goʊ] . "
" Then no ships go . "
" 然后 不 船舶 去 . "

"那就没有船可走了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [s'kænəz] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɑ:nərd] ? "
" And if Scanners not be honored ? "
" 和 如果 扫描仪 不是 是 荣幸 ? "

"如果扫描者得不到尊重呢？"

" [ðen] [noʊ] [ʃɪps] [goʊ] . "
" Then no ships go . "
" 然后 不 船舶 去 . "

"那就没有船可走了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['skænər] [goʊz][ˌʌn'peɪd] ? "
" And if a Scanner goes unpaid ? "
" 和 如果 一个 扫描器 去 未付 ? "

"如果扫描员没有拿到工资怎么办？"

" [ðen] [noʊ] [ʃɪps] [goʊ] . "
" Then no ships go . "
" 然后 不 船舶 去 . "

"那就没有船可走了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [æt; ət][ɔ:l]
" And if the Others and the Instrumentality are not in all ways at all
" 和 如果 这 其他的 和 这 工具性 是 不是 在 全部 方式 在 全部
[taɪmz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [s'kænəz] ? "
times mindful of their proper obligation to the Scanners ? "
时代 正念 的 他们的 恰当的 义务 到 这 扫描仪 ? "

"如果其他人和工具组织没有始终牢记他们对扫描者的应尽义务呢？"

" [ðen] [noʊ] [ʃɪps] [goʊ] . "
" Then no ships go . "
" 然后 不 船舶 去 . "

"那就没有船可走了。"

" [ænd; ənd] [wʌt] , [oʊ] [s'kænəz] , [ɪf] [noʊ] [ʃɪps] [goʊ] ? "
" And what , O Scanners , if no ships go ? "
" 和 什么 , 哦 扫描仪 , 如果 不 船舶 去 ? "

"如果所有船只都无法出发，那又会怎样呢，扫描者们？"

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:l][ə'pɑ:rt] .
" The Earths fall apart .
" 这 地球 落下 除 .

地球正在分崩离析。

[ðə; ði][waɪld] [kʌmz] [bæk] [ɪn] .
The Wild comes back in .
这 荒野 来 后退 在 .

野性回归。

[ðə; ði][oʊld] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [rɪ'tɜ:rn] . "

The	Old	Machines	and	the	Beasts	return	.	"
这	老的	机器	和	这	野兽	返回	.	"

旧机器和野兽们回来了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [noʊn] ['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænər] ? "

"	What	is	the	known	duty	of	a	Scanner	?	"
"	什么	是	这	已知	责任	的	一个	扫描器	?	"

扫描员的已知职责是什么?

" [nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] . "

"	Not	to	sleep	in	the	Up	-	and	-	Out	.	"
"	不是	到	睡觉	在	这	向上	-	和	-	出去	.	"

"不要在 Up-and-Out 旅馆睡觉。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænər] ? "

"	What	is	the	second	duty	of	a	Scanner	?	"
"	什么	是	这	第二	责任	的	一个	扫描器	?	"

扫描仪的第二个职责是什么?

" [tu:; tə] [ki:p] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪr] . "

"	To	keep	forgotten	the	name	of	fear	.	"
"	到	保持	被遗忘的	这	姓名	的	害怕	.	"

"要让恐惧的名字被遗忘。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænər] ? "

"	What	is	the	third	duty	of	a	Scanner	?	"
"	什么	是	这	第三	责任	的	一个	扫描器	?	"

扫描仪的第三项职责是什么?

" [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv] ['ju:stəs] [krɑ:ntʃ]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ker] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

"	To	use	the	wire	of	Eustace	Cranch	only	with	care	,	only	with	moderation	.
"	到	使用	这	金属丝	的	尤斯塔斯	克朗奇	仅有的	和	关心	,	仅有的	和	适度	.

"使用尤斯塔斯·克兰奇的铁丝时，务必谨慎，适度。"

" ['sevrəl] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət]['mɑ:tel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [maʊðd] ['kɔ:rəs] [went] [ɑ:n] .

"	Several	pair	of	eyes	looked	quickly	at	Martel	before	the	mouthed	chorus	went	on	.
"	一些	一对	的	眼睛	看起来	迅速地	在	马特尔	前	这	嘴巴	合唱	去	在	.

在大家开始齐声合唱之前，有好几双眼睛迅速地看向了马特尔。

" [tu:; tə][krɑ:ntʃ]['oʊnli][æt; ət][hoʊm] , ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [frendz] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

"	To	cranch	only	at	home	,	only	among	friends	,	only	for	the	purpose	of
"	到	克朗奇	仅有的	在	家	,	仅有的	之中	朋友们	,	仅有的	为了	这	目的	的

[rɪ'membərɪŋ] ,

remembering	,
记住	,

"只在家中，只在朋友之间，只为了回忆而蜷缩，

[ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv] [bɪ'getɪŋ] . "

of	relaxing	,	or	of	begetting	.	"
的	放松	,	或者	的	生育	.	"

放松，或者生育。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] ? "

"	What	is	the	word	of	the	Scanner	?	"
"	什么	是	这	单词	的	这	扫描器	?	"

"扫描仪显示的是什么？"

" ['feɪθf(ə)l] [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [deθ] . "

"	Faithful	though	surrounded	by	death	.	"
"	忠实	尽管	包围	经过	死亡	.	"

"即便身处死亡之中，依然忠诚。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] ? "
" **What** **is** **the** **motto** **of** **the** **Scanner** **?** "
" 什么 是 这 座右铭 的 这 扫描器 ? "

“扫描仪的座右铭是什么？”

" [ə'weɪk] [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['saɪləns] . "
" **Awake** **though** **surrounded** **by** **silence** **.** "
" 醒 尽管 包围 经过 沉默 . "

“即使身处寂静之中，我依然清醒。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] ? "
" **What** **is** **the** **work** **of** **the** **Scanner** **?** "
" 什么 是 这 工作 的 这 扫描器 ? "

“扫描仪的工作是什么？”

" ['leɪbər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , ['lɔɪəlti] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs]
" **Labor** **even** **in** **the** **heights** **of** **the** **Up** **-** **and** **-** **Out** **,** **loyalty** **even** **in** **the** **depths**
" 劳动 甚至 在 这 高度 的 这 向上 - 和 - 出去 , 忠诚 甚至 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
of **the** **Earths** **.** "
的 这 地球 . "

“即使在向上攀登的高峰，也要勤奋工作；即使在地球深处，也要保持忠诚。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['skænər] ? "
" **How** **do** **you** **know** **a** **Scanner** **?** "
" 如何 做 你 知道 一个 扫描器 ? "

“如何识别扫描仪？”

" [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] .
" **We** **know** **ourselves** **.**
" 我们 知道 我们自己 .

我们了解自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
We **are** **dead** **though** **we** **live** **.**
我们 是 死的 尽管 我们 居住 .

我们虽活着，内心却已死去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæblət][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪl] . "
And **we** **Talk** **with** **the** **Tablet** **and** **the** **Nail** **.** "
和 我们 讲话 和 这 药片 和 这 指甲 . "

我们与平板电脑和钉子对话。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [koʊd] ? "
" **What** **is** **this** **Code** **?** "
" 什么 是 这 代码 ? "

这是什么代码?

" [ðɪs] [koʊd][ɪz][ðə; ði] ['frendli] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm][ʌv; əv] [s'kænəz] ,
" **This** **Code** **is** **the** **friendly** **ancient** **wisdom** **of** **Scanners** **,**
" 这 代码 是 这 友好的 古老的 智慧 的 扫描仪 ,

“这段代码是扫描者们友善而古老的智慧，

['briːfli] [pʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['maɪndfl] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][wʌn]
briefly **put** **that** **we** **may** **be** **mindful** **and** **be** **cheered** **by** **our** **loyalty** **to** **one**
简要地 放 那 我们 可能 是 正念 和 是 欢呼 经过 我们的 忠诚 到 一
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

简而言之，我们可以铭记彼此的忠诚，并为此感到鼓舞。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] : " [wiː; wi] [kəm'pliːt] [ðə; ði][koʊd] .

"	At	this	point	the	formula	should	have	run	:	"	We	complete	the	Code	.
"	在	这	观点	这	公式	应该	有	跑步	:	"	我们	完全的	这	代码	.

这时公式应该已经运行完毕了："我们完成了代码。"

[ɪz][ðer; ðər][wɜːrk][ɔːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [s'kænəz] ?

Is	there	work	or	word	for	the	Scanners	?
是	那里	工作	或者	单词	为了	这	扫描仪	?

扫描员有工作或消息吗?

" [bʌt; bət] - [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

"	But	Vomact	said	,	and	he	repeated	:
"	但	-	说	,	和	他	重复	:

"但沃马克特说，而且他重复道:

" [tɑːp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	Top	emergency	.
"	顶部	紧急情况	.

"最高级别的紧急情况。"

[tɑːp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Top	emergency	.
顶部	紧急情况	.

顶级紧急情况。

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['redi] !

"	They	gave	him	the	sign	,	Present	and	ready	!
"	他们	给予	他	这	符号	,	展示	和	准备好	!

他们向他示意：到场并准备好了!

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [aɪ] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] :

He	said	,	with	every	eye	straining	to	follow	his	lips	:
他	说	,	和	每一个	眼睛	紧张	到	跟随	他的	嘴唇	:

他说道，所有人的目光都紧紧追随着他的嘴唇:

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ædəm][stoʊn] ?

"	Some	of	you	know	the	work	of	Adam	Stone	?
"	一些	的	你	知道	这	工作	的	亚当	石头	?

"你们当中有些人了解亚当·斯通的作品吗？"

" ['mɑːtel] [sɔː] [lɪps] [muːv] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [red] ['æstərɔɪd] .

"	Martel	saw	lips	move	,	saying	:	"	The	Red	Asteroid	.
"	马特尔	锯	嘴唇	移动	,	说	:	"	这	红色的	小行星	.

"马特尔看到嘴唇动了动，说道：'红色小行星。

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] . "

The	Other	who	lives	at	the	edge	of	Space	.	"
这	其他	WHO	生活	在	这	边缘	的	空间	.	"

生活在太空边缘的"他者"。

" ['ædəm] [stoʊn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] , ['kleɪmɪŋ] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk]

"	Adam	Stone	has	gone	to	the	Instrumentality	,	claiming	success	for	his	work
"	亚当	石头	有	已消失	到	这	工具性	,	声称	成功	为了	他的	工作

.

:

.

"亚当·斯通加入了工具组织，声称他的作品取得了成功。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [haʊ] [tuː; tə] [skriːn] [aʊt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [speɪs] .

He	says	that	he	has	found	how	to	Screen	Out	the	Pain	of	Space	.
他	说道	那	他	有	成立	如何	到	屏幕	出去	这	疼痛	的	空间	.

他说他已经找到了屏蔽太空痛苦的方法。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] [men]

He	says	that	the	Up	-	and	-	Out	can	be	made	safe	for	ordinary	men
他	说道	那	这	向上	-	和	-	出去	能	是	制成	安全的	为了	普通的	男人

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ,

to	work	in	,
到	工作	在	,

他说，可以确保"向上攀登"式起重机对普通男性来说也是安全的。

[tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ɪn] .

to	stay	awake	in	.
到	停留	醒	在	.

为了保持清醒。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [s'kænəz] .

He	says	that	there	need	be	no	more	Scanners	.
他	说道	那	那里	需要	是	不	更多的	扫描仪	.

他说，不再需要扫描仪了。

" - [flæʃt] [ɑːn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [s'kænəz] [sɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Beltlights	flashed	on	all	over	the	room	as	Scanners	sought	the	right	to	speak	.
"	-	闪光灯	在	全部	超过	这	房间	作为	扫描仪	寻求	这	正确的	到	说话	.

"当扫描员们争取发言权时，房间里到处都亮起了警示灯。"

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] .

Vomact	nodded	to	one	of	the	older	men	.
-	点头	到	一	的	这	老	男人	.

沃马克特向其中一位年纪较大的男人点了点头。

" ['skænər] [smɪθ] [wɪl] [spiːk] .

"	Scanner	Smith	will	speak	.
"	扫描器	史密斯	将要	说话	.

"斯坎纳·史密斯将发言。"

" [smɪθ] [stept] ['sloʊli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .

"	Smith	stepped	slowly	up	into	the	light	,	watching	his	own	feet	.
"	史密斯	步	缓慢地	向上	进入	这	光	,	观看	他的	自己的	脚	.

史密斯缓缓走到光亮处，目光始终注视着自己的脚步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	turned	so	that	they	could	see	his	face	.
他	转向	所以	那	他们	可以	看	他的	脸	.

他转过身，让他们能看到他的脸。

[hiː; hi] [spoʊk] : " [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .

He	spoke	:	"	I	say	that	this	is	a	lie	.
他	辐	:	"	我	说	那	这	是	一个	说谎	.

他说："我说这是谎言。"

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [stoʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] .

I	say	that	Stone	is	a	liar	.
我	说	那	石头	是	一个	说谎者	.

我认为斯通是个骗子。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] .

I	say	that	the	Instrumentality	must	not	be	deceived	.
我	说	那	这	工具性	必须	不是	是	受骗	.

我认为，该机构绝不能被欺骗。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	in	answer	to	some	question	from	the	audience	which	most	of	the
然后	，	在	回答	到	一些	问题	从	这	观众	哪个	最多	的	这

['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] ，

others	did	not	see	,
其他的	做过	不是	看	，

然后，在回答一位观众提出的、其他大多数观众都没看到的问题时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][ɪnˈvoʊk][ðə; ði]['siːkrət]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkænəz] .

"	I	invoke	the	secret	duty	of	the	Scanners	.
"	我	调用	这	秘密	责任	的	这	扫描仪	.

“我援引扫描者的秘密职责。”

" [smɪθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][ɪˈmɜːrdʒənsi] [əˈtenʃ(ə)n] :

"	Smith	raised	his	right	hand	for	Emergency	Attention	:
"	史密斯	提高	他的	正确的	手	为了	紧急情况	注意力	:

史密斯举起右手表示紧急救助：

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [stoʊn] [mʌst; məst][daɪ] . " [θriː]

"	I	say	that	Stone	must	die	.	"	3
"	我	说	那	石头	必须	死	.	"	3

“我说斯通必须死。”3

['mɑːtel] , [stɪl] [krɑːntʃ] , ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːz] , [grəunz] , [ʃaʊts] , [skwiːks] ,

Martel	,	still	cranched	,	shuddered	as	he	heard	the	boos	,	groans	,	shouts	,	squeaks	,
马特尔	，	仍然	扭曲	，	颤抖	作为	他	听到	这	嘘声	，	呻吟	，	喊叫	，	吱吱声	，

马特尔仍然僵硬着，听到嘘声、呻吟声、喊叫声和吱吱声，不禁打了个寒颤。

[grʌnts] [ænd; ənd] [moʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈkænəz] [huː] [fərˈgɑːt] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər]

grunts	and	moans	which	came	from	the	Scanners	who	forgot	noise	in	their
咕哝声	和	呻吟	哪个	来了	从	这	扫描仪	WHO	忘了	噪音	在	他们的

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðɚz] [def]

excitement	and	strove	to	make	their	dead	bodies	talk	to	one	another's	deaf
激动	和	努力	到	制作	他们的	死的	身体	讲话	到	一	另一个的	聋

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

扫描者们兴奋得忘记了噪音，发出咕哝和呻吟声，努力让自己的尸体与彼此聋哑的耳朵交流。

- [flæʃt] ['waɪldli][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

Beltlights	flashed	wildly	all	over	the	room	.
-	闪光灯	疯狂地	全部	超过	这	房间	.

房间里到处都是闪烁的警示灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːstrəm][ænd; ənd] [sˈkænəz] [mɪld] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	rush	for	the	rostrum	and	Scanners	milled	around	at	the
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	主席台	和	扫描仪	磨碎	大约	在	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	，

人们争先恐后地涌向讲台，扫描员们则在台上四处走动。

['vaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - — [baɪ] [ʃɪr] [bʌlk] — [ʃʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'saɪd]
vying **for** **attention** **until** **Parizianski** **—** **by** **sheer** **bulk** **—** **shoved** **the** **others** **aside**
竞争 为了 注意力 直到 - — 经过 透明 大部分 — 推搡 这 其他的 旁边
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and **down** **,**
和 向下 ,

大家争相吸引注意力，直到帕里齐安斯基凭借庞大的体型将其他人挤到一边并击倒在地。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
and **turned** **to** **mouth** **at** **the** **group** **.**
和 转向 到 嘴 在 这 团体 .

然后转过头，对着那群人张了张嘴。

" ['brʌðər] [s'kænəz] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [aɪz] .
" **Brother** **Scanners** **,** **I** **want** **your** **eyes** **.**
" 兄弟 扫描仪 , 我 想 你的 眼睛 .

“扫描兄弟们，我需要你们的眼睛。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kept] ['muːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nʌm] ['bɑːdɪz] ['dʒɔsliŋ][wʌn]
" **The** **people** **on** **the** **floor** **kept** **moving** **,** **with** **their** **numb** **bodies** **jostling** **one**
" 这 人们 在 这 地面 保留 移动 , 和 他们的 麻木的 身体 推搡 一
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

“地上的人们不停地移动，麻木的身体互相推搡着。

['faɪnəli] - [stept] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] :
Finally **Vomact** **stepped** **up** **in** **front** **of** **Parizianski** **,** **faced** **the** **others** **,** **and** **said** **:**
最后 - 步 向上 在 正面 的 - , 面对 这 其他的 , 和 说 :

最后，沃马克特走到帕里齐安斯基面前，面对其他人说道：

" [s'kænəz] , [biː; bi] [s'kænəz] !
" **Scanners** **,** **be** **Scanners** **!**
" 扫描仪 , 是 扫描仪 !

“扫描仪，做扫描仪！”

[gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [aɪz] .
Give **him** **your** **eyes** **.**
给 他 你的 眼睛 .

把你的眼睛给他。

" - [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .
" **Parizianski** **was** **not** **good** **at** **public** **speaking** **.**
" - 曾是 不是 好的 在 民众 请讲 .

帕里齐安斯基不擅长公开演讲。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [tuː] [fæst] .
His **lips** **moved** **too** **fast** **.**
他的 嘴唇 已搬 也 快速地 .

他的嘴唇动得太快了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
He **waved** **his** **hands** **,** **which** **took** **the** **eyes** **of** **the** **others** **away** **from** **his** **lips**
他 挥手 他的 双手 , 哪个 采取 这 眼睛 的 这 其他的 离开 从 他的 嘴唇
.
:
.

他挥了挥手，把其他人的目光从他的嘴唇上转移开来。

[ˌnevərðə'les] , ['mɑːtel] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
Nevertheless **,** **Martel** **was** **able** **to** **follow** **most** **of** **the** **message** **:**
尽管如此 , 马特尔 曾是 有能力的 到 跟随 最多 的 这 信息 :

然而，马特尔还是能够理解大部分内容：

" . . . [kɑ:nt][du:] [ðɪs] .
" . . . can't do this .
" . . . 不能 做 这 .

“……做不到这一点。”

[stoʊn] [meɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Stone may have succeeded .
石头 可能 有 成功了 .

斯通或许成功了。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] .
If he has succeeded , it means the end of the Scanners .
如果 他 有 成功了 , 它 方法 这 结尾 的 这 扫描仪 .

如果他成功了，那就意味着扫描者组织的终结。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪbɝmənz] , [tu:] .
It means the end of the habermans , too .
它 方法 这 结尾 的 这 哈伯曼斯 , 也 .

这也意味着哈伯曼家族的终结。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .
None of us will have to fight in the Up - and - Out .
没有任何 的 我们 将要 有 到 斗争 在 这 向上 - 和 - 出去 .

我们谁都不必参加“向上攀登”运动。

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['enibɑ:di] [els] ['goʊɪŋ]['ʌndər] - [ðə; ði] - ['waɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][ɔ:r] [deɪz]
We won't have anybody else going under - the - Wire for a few hours or days
我们 惯于 有 任何人 别的 去 在下面 - 这 - 金属丝 为了 一个 很少 小时 或者 天
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] .
of being human .
的 存在 人类 .

我们不会再让任何人为了体验人性的几个小时或几天而冒险了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] .
Everybody will be Other .
大家 将要 是 其他 .

每个人都会成为“他者”。

['noʊbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][krɑ:ntʃ] , ['nevər] [ə'gen] .
Nobody will have to Cranch , never again .
无人 将要 有 到 克朗奇 , 绝不 再次 .

再也不会有人需要克兰奇了。

[men][kæn; kən][bi:; bi][men] .
Men can be men .
男人 能 是 男人 .

男人就该是男人。

[ðə; ði] [heɪbɝmənz] [kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] ['di:sntli] [ænd; ənd]['prɑ:pərli] , [ðə; ði] [wei] [men][wɜ:r; wər]
The habermans can be killed decently and properly , the way men were
这 哈伯曼斯 能 是 被杀 体面地 和 适当地 , 这 方式 男人 是
[kɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
killed in the Old Days ,
被杀 在 这 老的 天 ,

裁缝们可以体面地、合乎情理地被处死，就像过去人们处死男人那样。

[wɪ'ðaʊt] ['enibɑ:di] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
without anybody keeping them alive .
没有 任何人 保持 他们 活 .

没有人救他们。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] !
They won't have to work in the Up - and - Out !
他们 惯于 有 到 工作 在 这 向上 - 和 - 出去 !

他们不必在"向上出走！"中工作。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [greɪt] [peɪn] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
There will be no more Great Pain — think of it !
那里 将要 是 不 更多的 伟大的 疼痛 — 思考 的 它 !

不会再有巨大的痛苦了——想想吧！

[noʊ] . . . [mɔːr] . . .
No . . . more . . .
不 . . . 更多的 . . .

不再 ...

[greɪt] . . . [peɪn] !
Great . . . Pain !
伟大的 . . . 疼痛 !

好痛啊！

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] — " [laɪts] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]
How do we know that Stone is a liar — " Lights began flashing directly into
如何 做 我们 知道 那 石头 是 一个 说谎者 — " 灯 开始 闪烁 直接地 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

我们怎么知道斯通是个骗子——" 灯光开始直射他的眼睛。

([ðə; ði]['ruːdɪst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] ['skænər] [tuː; tə] ['skænər] [wʌz; wəz] [ðɪs] .)
(The rudest insult of Scanner to Scanner was this .)
(这 最粗鲁 侮辱 的 扫描器 到 扫描器 曾是 这 .)

（扫描仪之间最粗鲁的侮辱是这样的。）

- [ə'gen] [ɛksɜ'saɪzd] [ə'θɔːrəti] .
Vomact again exercized authority .
- 再次 锻炼 权威 .

Vomact再次行使了权力。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]
He stepped in front of Parizianski and said something which the others could
他 步 在 正面 的 - 和 说 某物 哪个 这 其他的 可以
[nɑːt] [siː] .
not see .
不是 看 .

他走到帕里齐安斯基面前，说了些其他人听不见的话。

- [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːstrəm] .
Parizianski stepped down from the rostrum .
- 步 向下 从 这 主席台 .

帕里齐安斯基走下讲台。

- [ə'gen] [spoʊk] :
Vomact again spoke :
- 再次 辐 :

Vomact再次开口：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - .
" I think that some of the Scanners disagree with our Brother Parizianski .
" 我 思考 那 一些 的 这 扫描仪 不同意 和 我们的 兄弟 - .

我认为有些扫描者不同意我们帕里齐安斯基兄弟的观点。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] [biː; bi] [sə'spendɪd] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	say	that	the	use	of	the	rostrum	be	suspended	till	we	have	had	a
我	说	那	这	使用	的	这	主席台	是	暂停	直到	我们	有	有	一个

[tʃæns] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

chance	for	private	discussion	.
机会	为了	私人的	讨论	.

我认为，在有机会进行私下讨论之前，暂停使用讲台。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

In	fifteen	minutes	I	will	call	the	meeting	back	to	order	.
在	十五	分钟	我	将要	称呼	这	会议	后退	到	命令	.

十五分钟后我将宣布会议恢复进行。

" ['mɑːtel] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] - [wen] [ðə; ði] ['siːniər] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn]

"	Martel	looked	around	for	Vomact	when	the	Senior	had	rejoined	the	group	on
"	马特尔	看起来	大约	为了	-	什么时候	这	高级的	有	重新加入	这	团体	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

"当老沃马克特重新回到地板上的人群中时，马特尔四处寻找沃马克特。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['siːniər] , ['mɑːtel] [roʊt] [swɪft] [skrɪpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tæblət] ,

Finding	the	Senior	,	Martel	wrote	swift	script	on	his	Tablet	,
寻找	这	高级的	,	马特尔	写道	迅速	脚本	在	他的	药片	,

找到老人后，马特尔迅速在平板电脑上写下了脚本。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['tæblət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːniərz] [aɪz] .

waiting	for	a	chance	to	thrust	the	Tablet	before	the	Senior's	eyes	.
等待	为了	一个	机会	到	推力	这	药片	前	这	老年人	眼睛	.

等待机会将石碑塞到长老眼前。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

He	had	written	,
他	有	书面	,

他曾写道：

[ˌeɪ 'em] - .

Am	crcnhd	.
是	-	.

我是 crcnhd。

- [rɪkʌst] - [ˌɛl'viː] [naʊ] , ['est'iː'end'iː] [baɪ] [ˌɛf'ɑːr] ['ɔːrdərz] .

Rspctfly	requst	prmissn	lv	now	,	stnd	by	fr	orders	.
-	请求	-	lv	现在	,	标准	经过	fr	订单	.

Rspctfly 请求 prmissn lv 现在，stnd by fr orders。

['biːɪŋ] [krɑːntʃ] [dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mɑːtel] .

Being	cranched	did	strange	things	to	Martel	.
存在	扭曲	做过	奇怪的	事物	到	马特尔	.

被挤压变形后，马特尔出现了一些奇怪的反应。

[moʊst] ['miːtiŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [siːmd] ['fɔːrm(ə)l] ['hɑːrtnɪŋ] [ˌserɪ'moʊniəl] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Most	meetings	that	he	attended	seemed	formal	heartening	ceremonial	,	lighting	up	the
最多	会议	那	他	参加	似乎	正式的	令人鼓舞	仪式	,	灯光	向上	这

[dɑːrk] ['ɪnwərd] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌv; əv] - .

dark	inward	eternities	of	habermanhood	.
黑暗的	向内	永恒	的	-	.

他参加的大多数会议似乎都是正式而令人鼓舞的仪式，照亮了服装商内心深处的黑暗永恒。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [krɑːntʃ] ,

When	he	was	not	cranched	,
什么时候	他	曾是	不是	扭曲	,

当他没有蜷缩起来的时候，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] ['noʊtɪsɪz][ɪts]['mɑːrb(ə)l]['pedɪst(ə)l] .

he	**noticed**	**his**	**body**	**no**	**more**	**than**	**a**	**marble**	**bust**	**notices**	**its**	**marble**	**pedestal**	**.**
他	注意到	他的	身体	不	更多的	比	一个	大理石	摔碎	通知	它是	大理石	座	.

他对自己身体的感知，就像大理石半身像对自己大理石底座的感知一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**stood**	**with**	**them**	**before**	**.**
他	有	站立	和	他们	前	.

他之前就曾和他们站在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['efərtləs] ['aʊərz] ,

He	**had**	**stood**	**with**	**them**	**effortless**	**hours**	**,**
他	有	站立	和	他们	毫不费力	小时	,

他毫不费力地和他们站了几个小时，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['rɪtʃuəl] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['loʊnlinəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

while	**the**	**long**	**-**	**winded**	**ritual**	**broke**	**through**	**the**	**terrible**	**loneliness**	**behind**	**his**	**eyes**	**,**
尽管	这	长的	-	喘息	仪式	打破	通过	这	糟糕的	孤独	在后面	他的	眼睛	,

冗长的仪式打破了他眼中可怕的孤独感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [s'kænəz] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd]

and	**made**	**him**	**feel**	**that**	**the**	**Scanners**	**,**	**though**	**a**	**confraternity**	**of**	**the**	**damned**
和	制成	他	感觉	那	这	扫描仪	,	尽管	一个	兄弟会	的	这	该死的

,

,

,

这让他觉得，尽管扫描者们是一个由堕落者组成的兄弟会，

[wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fər'evər] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

were	**none**	**the**	**less**	**forever**	**honored**	**by**	**the**	**professional**	**requirements**	**of**	**their**
是	没有任何	这	较少的	永远	荣幸	经过	这	专业的	要求	的	他们的

[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .

mutilation	**.**
残害	.

然而，出于职业需要，他们的残害永远是一种荣耀。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	**time**	**,**	**it**	**was**	**different**	**.**
这	时间	,	它	曾是	不同的	.

这一次，情况有所不同。

['kʌmɪŋ] [krɑːntʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [smel] - [saʊnd] - [teɪst] - ['fiːlɪŋ] ,

Coming	**cranched**	**,**	**and**	**in**	**full**	**possession**	**of**	**smell**	**-**	**sound**	**-**	**taste**	**-**	**feeling**	**,**
未来	扭曲	,	和	在	满的	拥有	的	闻	-	声音	-	品尝	-	感觉	,

带着噼啪声而来，并且完全拥有嗅觉、听觉、味觉和触觉，

[hiː; hi] [ri'æktid] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn] [wʊd] .

he	**reacted**	**more**	**or**	**less**	**as**	**a**	**normal**	**man**	**would**	**.**
他	反应	更多的	或者	较少的	作为	一个	普通的	男人	会	.

他的反应基本符合正常人的反应。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɑːliːgz] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kruːəli] ['drɪvn] ['goʊsts] ,

He	**saw**	**his**	**friends**	**and**	**colleagues**	**as**	**a**	**lot**	**of**	**cruelly**	**driven**	**ghosts**	**,**
他	锯	他的	朋友们	和	同事	作为	一个	很多	的	残酷地	驱动	鬼魂	,

他把自己的朋友和同事看作是一群被残酷驱使的幽灵。

['pɑːstʃərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [dæm'neɪʃn] .

posturing	**out**	**the**	**meaningless**	**ritual**	**of**	**their**	**indefeasible**	**damnation**	**.**
摆姿势	出去	这	无意义的	仪式	的	他们的	不可剥夺的	诅咒	.

摆出一副毫无意义的姿态，宣告他们注定要遭受的诅咒。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] ['eniθɪŋ] [meɪk] , [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['heɪbɝmən] ?

What	difference	did	anything	make	,	once	you	were	a	haberman	?
什么	不同之处	做过	任何事物	制作	,	一次	你	是	一个	哈伯曼	?

一旦你成了服装商，其他的一切又有什么意义呢?

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [heɪbɝmənz] [ænd; ənd] [s'kænəz] ?

Why	all	this	talk	about	habermans	and	Scanners	?
为什么	全部	这	讲话	关于	哈伯曼斯	和	扫描仪	?

为什么大家都在谈论哈伯曼和扫描仪?

[heɪbɝmənz] [wɜːr; wər]['krɪmənəlz][ɔːr] ['herɪtɪks] , [ænd; ənd] [s'kænəz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] -

Habermans	were	criminals	or	heretics	,	and	Scanners	were	gentlemen	-
哈伯曼斯	是	罪犯	或者	异端	,	和	扫描仪	是	先生们	-

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

哈伯曼人是罪犯或异端，而斯坎纳人是绅士志愿者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] — [ɪk'sept] [ðæt] [s'kænəz] [wɜːr; wər] [diːmd] ['wɜːrði]

but	they	were	all	in	the	same	fix	—	except	that	Scanners	were	deemed	worthy
但	他们	是	全部	在	这	相同的	使固定	—	除了	那	扫描仪	是	被认为	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [taɪm] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːntʃ] ['waɪər] ,

of	the	short	-	time	return	of	the	Cranching	Wire	,
的	这	短的	-	时间	返回	的	这	嘎吱作响	金属丝	,

但他们都陷入了同样的困境——只是扫描者们被认为值得短暂地重新使用绞线。

[waɪl] [heɪbɝmənz] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn][pɔːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər]

while	habermans	were	simply	disconnected	while	the	ships	lay	in	port	and	were
尽管	哈伯曼斯	是	简单地	断开连接	尽管	这	船舶	躺	在	港口	和	是

[left] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

left	suspended	until	they	should	be	awakened	,
左边	暂停	直到	他们	应该	是	觉醒	,

而当船只停泊在港口时，船闸就会被断开，并保持悬挂状态，直到需要唤醒它们为止。

[ɪn][sʌm; səm]['aʊər][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi][ɔːr] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	some	hour	of	emergency	or	trouble	,	to	work	out	another	spell	of	their
在	一些	小时	的	紧急情况	或者	麻烦	,	到	工作	出去	其他	拼写	的	他们的

[dæm'neɪʃn] .

damnation	.
诅咒	.

在某个紧急情况或麻烦时刻，为了施展他们另一次诅咒的魔法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['heɪbɝmən] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] — ['sʌmwʌn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

It	was	a	rare	haberman	that	you	saw	on	the	street	—	someone	of	special
它	曾是	一个	稀有的	哈伯曼	那	你	锯	在	这	街道	—	某人	的	特别的

['merɪt][ɔːr]['breɪvəri] ,

merit	or	bravery	,
优点	或者	勇敢	,

街上很少见到裁缝——他要么是功勋卓著，要么是英勇无畏。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['prɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

allowed	to	look	at	mankind	from	the	terrible	prison	of	his	own
允许	到	看	在	人类	从	这	糟糕的	监狱	的	他的	自己的

- ['bɑːdi] .

mechanified	body	.
-	身体	.

被允许从他自己机械化身体的可怕牢笼中窥视人类。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] ['skænər] ['evər] ['pitid] [ə; eɪ]['heɪbɝmən] ?

And	yet	,	what	Scanner	ever	pitied	a	haberman	?
和	然而	,	什么	扫描器	曾经	可怜的	一个	哈伯曼	?

然而，有哪个扫描员会同情一个服装商贩呢?

[wʌt] ['skænər] ['evər] ['ɑːnərd] [ə; eɪ] ['heɪbɝmən] [ɪk'sept] [pər'fʌŋktrəli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] ?

What	Scanner	ever	honored	a	haberman	except	perfunctorily	in	the	line	of	duty	?
什么	扫描器	曾经	荣幸	一个	哈伯曼	除了	敷衍地	在	这	线	的	责任	?

除了在执行公务时敷衍了事之外，哪位扫描员真正尊重过服装商?

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [s'kænəz] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] , ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

What	had	the	Scanners	as	a	guild	and	a	class	,	ever	done	for	the
什么	有	这	扫描仪	作为	一个	公会	和	一个	班级	,	曾经	完毕	为了	这

[heɪbɝmənz] ,

habermans	,
哈伯曼斯	,

扫描者行会和阶层究竟为服装商们做过什么?

[ɪk'sept] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [wen'evər] [ə; eɪ] ['heɪbɝmən] ,

except	to	murder	them	with	a	twist	of	the	wrist	whenever	a	haberman	,
除了	到	谋杀	他们	和	一个	捻	的	这	手腕	每当	一个	哈伯曼	,

除了在任何时候，只要一个服装商用手腕轻轻一扭就能杀死他们之外，

[tuː] [lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['skænər] ,

too	long	beside	a	Scanner	,
也	长的	旁	一个	扫描器	,

在扫描仪旁待的时间太长了，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

picked	up	the	tricks	of	the	Scanning	trade	and	learned	how	to	live	at
挑选	向上	这	技巧	的	这	扫描	贸易	和	学习	如何	到	居住	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

his	own	will	,
他的	自己的	将要	,

他掌握了扫描行业的诀窍，学会了如何随心所欲地生活。

[nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ðə; ði] [s'kænəz] [ɪm'poʊzd] ?

not	the	will	the	Scanners	imposed	?
不是	这	将要	这	扫描仪	强加	?

不是扫描仪强加的意志?

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][men] , [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

What	could	the	Others	,	the	ordinary	men	,	know	of	what	went	on	inside	the
什么	可以	这	其他的	,	这	普通的	男人	,	知道	的	什么	去	在	里面	这

[ʃɪps] ?

ships	?
船舶	?

其他人，也就是普通人，又能对船内发生的事情了解多少呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [slept][ɪn][ðer; ðər] ['sɪlɪndəz] ,

The	Others	slept	in	their	cylinders	,
这	其他的	睡着了	在	他们的	气缸	,

其他人睡在圆筒里。

['mɜːrsɪfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [woʊk][ʌp][ɑːn] [wət'evər] ['ʌðər] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'saɪnd]

mercifully	unconscious	until	they	woke	up	on	whatever	other	Earth	they	had	consigned
仁慈地	无意识	直到	他们	觉醒	向上	在	任何	其他	地球	他们	有	寄售

[ðəm'selvz] [tuː; tə] .

themselves	to	.
他们自己	到	.

幸运的是，他们一直处于昏迷状态，直到醒来才发现自己身处另一个他们自愿前往的地球上。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
What could the Others know of the men who had to stay alive within the
什么 可以 这 其他的 知道 的 这 男人 WHO 有 到 停留 活 之内 这
[ʃɪp] ?
ship ?
船 ?

其他人对那些必须在船上活下去的人了解多少?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ?
What could any Other know of the Up - and - Out ?
什么 可以 任何 其他 知道 的 这 向上 - 和 - 出去 ?

其他人又能对"向上走出"了解多少呢?

[wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['æsɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn]['oʊpən] [speɪs] ?
What Other could look at the biting acid beauty of the stars in open space ?
什么 其他 可以 看 在 这 咬 酸 美丽 的 这 明星 在 打开 空间 ?

还有什么人能欣赏到浩瀚宇宙中繁星那灼人心魄的绝美景象呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] , [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] ,
What could they tell of the Great Pain , which started quietly in the marrow ,
什么 可以 他们 告诉 的 这 伟大的 疼痛 , 哪个 开始 悄悄 在 这 骨髓 ,

他们又能讲述多少关于那场悄然始于骨髓的巨大痛苦呢?

[laɪk][æn; ən] [eɪk] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['seprət]
like an ache , and proceeded by the fatigue and nausea of each separate
喜欢 一个 疼痛 , 和 继续 经过 这 疲劳 和 恶心 的 每个 分离
[nɜːrv] [sel] ,
nerve cell ,
神经 细胞 ,

就像疼痛一样，随后是每个神经细胞的疲劳和恶心感。

[breɪn] [sel] , ['tʌtʃˌpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
brain cell , touchpoint in the body ,
脑 细胞 , 接触点 在 这 身体 ,

脑细胞，身体上的触点，

[ʌn'tɪl] [laɪf] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deθ] ?
until life itself became a terrible aching hunger for silence and for death ?
直到 生活 本身 成为 一个 糟糕的 疼痛 饥饿 为了 沉默 和 为了 死亡 ?

直到生命本身变成对寂静和死亡的可怕而痛苦的渴望?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skænər] .
He was a Scanner .
他 曾是 一个 扫描器 .

他是一名扫描仪操作员。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skænər] .
All right , he was a Scanner .
全部 正确的 , 他 曾是 一个 扫描器 .

没错，他是一名扫描员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skænər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['hoʊlli] ['nɔːrm(ə)l] ,
He had been a Scanner from the moment when , wholly normal ,
他 有 到过 一个 扫描器 从 这 片刻 什么时候 , 完全 普通的 ,

他从完全正常的时候起，就一直是个扫描员。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌbtʃiːf] [ʌv; əv] [ˌɪnstrəmen'tæləti] , [ænd; ənd]
he had stood in the sunlight before a Subchief of Instrumentality , and
他 有 站立 在 这 阳光 前 一个 副主管 的 工具性 , 和
[hæd; həd][swɔːrn] :
had sworn :
有 宣誓 :

他站在阳光下，对着一名机构副主管宣誓:

" [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

"	I	pledge	my	honor	and	my	life	to	Mankind	.
"	我	保证	我的	荣誉	和	我的	生活	到	人类	.

我将我的荣誉和生命献给全人类。

[aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

I	sacrifice	myself	willingly	for	the	welfare	of	Mankind	.
我	牺牲	我	心甘情愿	为了	这	福利	的	人类	.

我甘愿为全人类的福祉牺牲自己。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [ɔː'stɪr] ['ɑːnər] ,

In	accepting	the	perilous	austere	Honor	,
在	接受	这	危险的	简朴	荣誉	,

接受这份充满危险且极其严苛的荣誉，

[aɪ] [jiːld] [ɔːl][maɪ] [raɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	yield	all	my	rights	without	exception	to	the	Honorable	Chiefs	of	the
我	屈服	全部	我的	权利	没有	例外	到	这	尊敬的	酋长们	的	这

[ˌɪnstrəmen'tæləti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərd] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ʌv; əv] [s'kænəz] .

Instrumentality	and	to	the	Honored	Confraternity	of	Scanners	.
工具性	和	到	这	荣幸	兄弟会	的	扫描仪	.

我将我的所有权利毫无例外地让渡给尊敬的机构首领和尊敬的扫描员兄弟会。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] .

"	He	had	pledged	.
"	他	有	承诺	.

他曾发誓。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪbɝmən] [dɪ'vaɪs] .

He	had	gone	into	the	Haberman	Device	.
他	有	已消失	进入	这	哈伯曼	设备	.

他进入了哈伯曼装置。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [hel] .

He	remembered	his	Hell	.
他	记得	他的	地狱	.

他想起了他的地狱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

He	had	not	had	such	a	bad	one	,
他	有	不是	有	这样的	一个	坏的	一	,

他之前并没有遇到过那么糟糕的情况。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

even	though	it	had	seemed	to	last	a	hundred	million	years	,	all	of	them
甚至	尽管	它	有	似乎	到	最后的	一个	百	百万	年	,	全部	的	他们

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

without	sleep	.
没有	睡觉	.

虽然感觉已经持续了一亿年，而且这期间没有一夜的睡眠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	had	learned	to	feel	with	his	eyes	.
他	有	学习	到	感觉	和	他的	眼睛	.

他学会了用眼睛感受世界。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [set] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] ,

He	had	learned	to	see	despite	the	heavy	eyeplates	set	back	of	his	eyeballs	,
他	有	学习	到	看	尽管	这	重的	眼板	放	后退	的	他的	眼球	,

尽管眼球后移的厚重眼罩让他无法视物，但他还是学会了看东西。

[tuː; tə] ['ɪnsəleɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	insulate	his	eyes	from	the	rest	of	him	.
到	隔离	他的	眼睛	从	这	休息	的	他	.

使他的眼睛与身体其他部分隔离开来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːʧ] [hɪz; ɪz][skɪn] .

He	had	learned	to	watch	his	skin	.
他	有	学习	到	手表	他的	皮肤	.

他学会了注意自己的皮肤。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['dæmpnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

He	still	remembered	the	time	he	had	noticed	dampness	on	his	shirt	,
他	仍然	记得	这	时间	他	有	注意到	潮湿	在	他的	衬衫	,

他仍然记得自己注意到衬衫湿了的那次经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] ['mɪrər] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

and	had	pulled	out	his	Scanning	Mirror	only	to	discover	that	he	had
和	有	拉	出去	他的	扫描	镜子	仅有的	到	发现	那	他	有

[wɔːrn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vaɪbret] [mə'ʃiːn] .

worn	a	hole	in	his	side	by	leaning	against	a	vibrating	machine	.
磨损	一个	洞	在	他的	边	经过	倾斜	反对	一个	振动	机器	.

他拿出扫描镜，却发现自己靠在一台振动的机器上，侧面被磨出了一个洞。

([ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ;

(	A	thing	like	that	could	not	happen	to	him	now	;
(	一个	事物	喜欢	那	可以	不是	发生	到	他	现在	;

（那种事现在不可能发生在他身上了；）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'dept][æt; ət] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstrʊmənts] .)

he	was	too	adept	at	reading	his	own	instruments	.	)
他	曾是	也	熟练	在	阅读	他的	自己的	仪器	.	)

他太擅长读懂自己的乐器了。）

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ,

He	remembered	the	way	that	he	had	gone	Up	-	and	-	Out	,
他	记得	这	方式	那	他	有	已消失	向上	-	和	-	出去	,

他记得自己是如何向上向外飞去的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [biːt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	way	that	the	Great	Pain	beat	into	him	,	despite	the	fact	that	his
和	这	方式	那	这	伟大的	疼痛	打	进入	他	,	尽管	这	事实	那	他的

[tʌʧ] ,

touch	,
触碰	,

尽管他的触碰，但巨大的痛苦仍然深深地折磨着他，

[smel] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

smell	,	feeling	,	and	hearing	were	gone	for	all	ordinary	purposes	.
闻	,	感觉	,	和	听力	是	已消失	为了	全部	普通的	目的	.

嗅觉、触觉和听觉在所有日常功能上都丧失了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['kɪlɪŋ] [heɪbɝːmənz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] [ə'laɪv] ,

He	remembered	killing	habermans	,	and	keeping	others	alive	,
他	记得	杀	哈伯曼斯	,	和	保持	其他的	活	,

他记得自己杀死了哈伯曼人，也记得自己救了其他人的命。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['skænər] - ['paɪlət] [waɪl] ['niːðər] [ʌv; əv]

and	standing	for	months	beside	the	Honorable	Scanner	-	Pilot	while	neither	of
和	常设	为了	几个月	旁	这	尊敬的	扫描器	-	飞行员	尽管	两者都不	的

[ðem; ðəm][slept] .

them	slept	.
他们	睡着了	.

几个月来，他们一直站在尊敬的扫描飞行员身边，两人都没睡过觉。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	remembered	going	ashore	on	Earth	Four	,	and	remembered	that	he	had
他	记得	去	岸上	在	地球	四	,	和	记得	那	他	有

[nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	enjoyed	it	,
不是	享受	它	,

他记得自己曾登上地球四号，也记得自己并不喜欢那次经历。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəlaɪzd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'wɔːrd] .

and	had	realized	on	that	day	that	there	was	no	reward	.
和	有	已实现	在	那	天	那	那里	曾是	不	报酬	.

那天他意识到，根本没有奖励。

['mɑːtel] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kænəz] .

Martel	stood	among	the	other	Scanners	.
马特尔	站立	之中	这	其他	扫描仪	.

马特尔站在其他扫描员中间。

[hiː; hi] [heitid] [ðer; ðər] ['ɔːkwərdnəs] [wen] [ðeɪ] [muːvd] , [ðer; ðər] [ˌɪmə'bɪləti] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .

He	hated	their	awkwardness	when	they	moved	,	their	immobility	when	they	stood	still	.
他	憎恨	他们的	尴尬	什么时候	他们	已搬	,	他们的	不动	什么时候	他们	站立	仍然	.

他讨厌他们移动时的笨拙，讨厌他们静止时的僵硬。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [kwɪr] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [smelz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['jiːldɪd] [ˌʌn'noʊtɪst] .

He	hated	the	queer	assortment	of	smells	which	their	bodies	yielded	unnoticed	.
他	憎恨	这	酷儿	品种	的	气味	哪个	他们的	身体	产生	未被察觉	.

他讨厌他们身上散发出的那些奇特的气味，而他们自己却浑然不觉。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [skwɔːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['defnəs] .

He	hated	the	grunts	and	groans	and	squawks	which	they	emitted	from	their	deafness	.
他	憎恨	这	咕哝声	和	呻吟	和	聒噪	哪个	他们	发射	从	他们的	耳聋	.

他讨厌他们因耳聋而发出的咕哝声、呻吟声和尖叫声。

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

He	hated	them	,	and	himself	.
他	憎恨	他们	,	和	他自己	.

他恨他们，也恨自己。

[haʊ] [kʊd; kəd]['luːsi][stænd][hɪm; ɪm] ?

How	could	Luci	stand	him	?
如何	可以	露西	站立	他	?

露西怎么能忍受他呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] - ['riːdɪŋ] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] [wiːks] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːtid] [hɜːr; hər]

He	had	kept	his	chestbox	reading	Danger	for	weeks	while	he	courted	her
他	有	保留	他的	-	阅读	危险	为了	周	尽管	他	求爱	她

,

,

,

在追求她的几个星期里，他一直把胸前的箱子贴着"危险"的标签。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][krɑːntʃ]['waɪər][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst] [ɪ'liːgəli] ,

carrying	the	Cranch	Wire	about	with	him	most	illegally	,
携带	这	克朗奇	金属丝	关于	和	他	最多	非法	,

他非法地随身携带了克兰奇铁丝网。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][də'rekt][frʌm; frəm][wʌn][krɑːntʃ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	going	direct	from	one	cranch	to	the	other	without	worrying	about	the
和	去	直接的	从	一	克朗奇	到	这	其他	没有	令人担忧	关于	这

[fækt][hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtərz][ɔːl] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌoʊvər'loʊd] .

fact	his	indicators	all	crept	up	to	the	edge	of	Overload	.
事实	他的	指标	全部	悄悄地爬	向上	到	这	边缘	的	超载	.

他径直从一个裂缝跳到另一个裂缝，丝毫不担心他的各项指标都已接近过载边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , "

He	had	wooed	her	without	thinking	of	what	would	happen	if	she	did	say	,	"
他	有	追求	她	没有	思维	的	什么	会	发生	如果	她	做过	说	,	"

[jes] .

Yes	.
是的	.

他追求她的时候，并没有想过如果她说"我愿意"会发生什么。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

"	She	had	.
"	她	有	.

她有。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

"	And	they	lived	happily	ever	after	.
"	和	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.

从此，他们过上了幸福的生活。

" [ɪn][oʊld] [bʊks] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn][laɪf] ?

"	In	Old	Books	they	did	,	but	how	could	they	,	in	life	?
"	在	老的	图书	他们	做过	,	但	如何	可以	他们	,	在	生活	?

"在古籍中他们确实如此，但在现实生活中他们又怎能做到呢？"

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['ʌndər] - [ðə; ði] - ['waɪər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

He	had	had	eighteen	days	under	-	the	-	wire	in	the	whole	of	the	past
他	有	有	十八	天	在下面	-	这	-	金属丝	在	这	所有的	的	这	过去的

[jɪr] !

year	!
年	!

在过去一年里，他总共只有十八天处于倒计时状态！

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Yet	she	had	loved	him	.
然而	她	有	喜爱	他	.

然而，她曾深爱着他。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	still	loved	him	.
她	仍然	喜爱	他	.

她依然爱着他。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ʌp] -

She	fretted	about	him	through	the	long	months	that	he	was	in	the	Up	-
她	有格纹的	关于	他	通过	这	长的	几个月	那	他	曾是	在	这	向上	-

[ænd; ənd] - [aʊt] .

and	-	Out	.
和	-	出去	.

在他参加"向上流动"项目的几个月里，她一直为他忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

She	tried	to	make	home	mean	something	to	him	even	when	he	was
她	尝试	到	制作	家	意思是	某物	到	他	甚至	什么时候	他	曾是

['heɪbɝ-mən] ,

haberman	,
哈伯曼	,

即使他当时是一名服装商，她也努力让家对他来说有意义。

[meɪk] [fuːd] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪstɪd] ,

make	food	pretty	when	it	could	not	be	tasted	,
制作	食物	漂亮的	什么时候	它	可以	不是	是	尝过	,

如果食物不能尝味，那就把它装饰得漂漂亮亮的。

[meɪk] [hɜːr'self] ['lʌvəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɪst] — [ɔːr] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] ,

make	herself	lovable	when	she	could	not	be	kissed	—	or	might	as	well	not	,
制作	她自己	可爱的	什么时候	她	可以	不是	是	亲吻	—	或者	可能	作为	出色地	不是	,

即使她无法被亲吻——或者说，亲吻对她来说毫无意义——她也要让自己变得可爱。

[sɪns] [ə; eɪ] ['heɪbɝ-mən] ['bɑːdi] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɜːrnɪtʃər] .

since	a	haberman	body	meant	no	more	than	furniture	.
自从	一个	哈伯曼	身体	意思是	不	更多的	比	家具	.

因为哈伯曼躯体只不过是家具而已。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] .

Luci	was	patient	.
露西	曾是	病人	.

露西很有耐心。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ædəm] [stoʊn] !

And	now	,	Adam	Stone	!
和	现在	,	亚当	石头	!

接下来是亚当·斯通!

([hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['tæblət] [feɪd] : [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [liːv] , [naʊ] ?)

(	He	let	his	Tablet	fade	:	how	could	he	leave	,	now	?	)
(	他	让	他的	药片	褪色	:	如何	可以	他	离开	,	现在	?	)

（他任由平板电脑上的指示灯熄灭：现在他怎么能离开呢？）

[gɑːd] [bles] ['ædəm] [stoʊn] ?

God	bless	Adam	Stone	?
上帝	保佑	亚当	石头	?

上帝保佑亚当·斯通?

['mɑːtel] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Martel	could	not	help	feeling	a	little	sorry	for	himself	.
马特尔	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	对不起	为了	他自己	.

马特尔不禁有些自怜自艾。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [ðə; ði] [haɪ] [kiːn] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ]

No	longer	would	the	high	keen	call	of	duty	carry	him	through	two	hundred	or	so
不	更长	会	这	高的	敏锐的	称呼	的	责任	携带	他	通过	二	百	或者	所以

['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɝ-z] [taɪm] ,

years	of	the	Other's	time	,
年	的	这	其他的	时间	,

曾经那份强烈的责任感，如今已无法支撑他度过"另一个世界"两百多年的时光。

[tuː] ['mɪljən] ['praɪvət] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

two	million	private	eternities	of	his	own	.
二	百万	私人的	永恒	的	他的	自己的	.

他拥有两百万个属于他自己的私人永恒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

He	could	slouch	and	relax	.
他	可以	伛	和	放松	.

他可以懒散地放松下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] [haɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt][biː; bi] [tendid] [baɪ]

He	could	forget	High	Space	,	and	let	the	Up	-	and	-	Out	be	tended	by
他	可以	忘记	高的	空间	,	和	让	这	向上	-	和	-	出去	是	倾向于	经过

['ʌðər] .

Others	.
其他的	.

他可以忘记高空，让其他人来照料向上和向外的旅程。

[hiː; hi][kʊd; kəd][krɑːntʃ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .

He	could	cranch	as	much	as	he	dared	.
他	可以	克朗奇	作为	很多	作为	他	敢于	.

他可以尽情地扭动身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['nɔːrm(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] — [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ɔːr][noʊ]

He	could	be	almost	normal	—	almost	—	for	one	year	or	five	years	or	no
他	可以	是	几乎	普通的	—	几乎	—	为了	一	年	或者	五	年	或者	不

['jɪrz] .

years	.
年	.

他可能恢复到接近正常的状态——只是接近——持续一年，也可能持续五年，或者根本不会恢复正常。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['luːsi] .

But	at	least	he	could	stay	with	Luci	.
但	在	至少	他	可以	停留	和	露西	.

但至少他可以和露西待在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ,

He	could	go	with	her	into	the	Wild	,
他	可以	去	和	她	进入	这	荒野	,

他可以和她一起进入荒野。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːsts] [ænd; ənd][oʊld] [mə'ʃiːnz] [stɪl] ['roʊvɪŋ][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz] .

where	there	were	Beasts	and	Old	Machines	still	roving	the	dark	places	.
在哪里	那里	是	野兽	和	老的	机器	仍然	漫游	这	黑暗的	地方	.

那里还有野兽和古老的机器在黑暗的地方游荡。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

Perhaps	he	would	die	in	the	excitement	of	the	hunt	,
也许	他	会	死	在	这	激动	的	这	打猎	,

或许他会在狩猎的兴奋中丧命。

['θroʊɪŋ] [spiə] [æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lept] [frʌm; frəm][ɪts] [ler] ,

throwing	spears	at	an	ancient	Manshonjagger	as	it	leapt	from	its	lair	,
投掷	长矛	在	一个	古老的	-	作为	它	跳跃	从	它是	巢穴	,

向从巢穴中跃出的古老曼肖恩贾格尔投掷长矛，

[ɔːr] ['tɔːsɪŋ] [hɑːt] [sfiəz] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪbzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [huː] [stɪl] [rəumd] [ðə; ði]

or	tossing	hot	spheres	at	the	tribesmen	of	the	Unforgiven	who	still	roamed	the
或者	抛掷	热的	球体	在	这	部落成员	的	这	不可饶恕	WHO	仍然	漫游	这

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

或者向仍在荒野中游荡的无情部落成员投掷炽热的球体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɔːrm(ə)l] [deθ] [tuː; tə][daɪ] ,

There	was	still	life	to	live	,	still	a	good	normal	death	to	die	,
那里	曾是	仍然	生活	到	居住	,	仍然	一个	好的	普通的	死亡	到	死	,

人生还有继续，死亡依然可以体面地发生。

[nɑːt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv] [speɪs] !

not	**the**	**moving**	**of**	**a**	**needle**	**out**	**in**	**the**	**silence**	**and**	**pain**	**of**	**Space**	**!**
不是	这	移动	的	一个	针	出去	在	这	沉默	和	疼痛	的	空间	！

不是在寂静而痛苦的太空中移动一根针！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] .

He	**had**	**been**	**walking**	**about**	**restlessly**	**.**
他	有	到过	步行	关于	躁动不安	.

他一直在焦躁不安地走来走去。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] ,

His	**ears**	**were**	**attuned**	**to**	**the**	**sounds**	**of**	**normal**	**speech**	**,**
他的	耳朵	是	协调的	到	这	声音	的	普通的	演讲	,

他耳朵对正常说话的声音很敏感。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊðɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɛðərn] .

so	**that**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**like**	**watching**	**the**	**mouthings**	**of**	**his**	**brethern**	**.**
所以	那	他	做过	不是	感觉	喜欢	观看	这	口型	的	他的	弟兄们	.

所以他不想去看他兄弟们的闲言碎语。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Now	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**.**
现在	他们	似乎	到	有	来	到	一个	决定	.

现在他们似乎已经做出了决定。

- [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrəm] .

Vomact	**was**	**moving**	**to**	**the**	**rostrum**	**.**
-	曾是	移动	到	这	主席台	.

沃马克正向讲台移动。

['mɑːtel] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [tʃæŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Martel	**looked**	**about**	**for**	**Chang**	**,**	**and**	**went**	**to**	**stand**	**beside**	**him**	**.**
马特尔	看起来	关于	为了	张	,	和	去	到	站立	旁	他	.

马特尔四处寻找张，然后走到他身边站着。

[tʃæŋ] ['wɪspəd] .

Chang	**whispered**	**.**
张	低声说道	.

张低声说道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz]['wɔːtər][ɪn][mɪd] - [er] !

"	**You're**	**as**	**restless**	**as**	**water**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**!**
"	你是	作为	不安	作为	水	在	中	-	空气	！

你就像空中的水一样躁动不安！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了?

[diː] - [krɑːntʃ] ?

De	**-**	**cranching**	**?**
德	-	嘎吱作响	?

去裂缝?

" [ðeɪ] [bəuθ] [skænd] ['mɑːtel] ,

"	**They**	**both**	**scanned**	**Martel**	**,**
"	他们	两个都	扫描	马特尔	,

他们俩都打量了马特尔，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [held] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ntʃ] ['gɪvɪŋ] [aʊt]

but	the	instruments	held	steady	and	showed	no	sign	of	the	cranch	giving	out
但	这	仪器	握住	稳定的	和	显示	不	符号	的	这	克朗奇	给予	出去

.

:

.

但仪器保持稳定，没有出现任何断裂的迹象。

[ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [flerd] [ɪn][ɪts][kɔ:l][tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	great	light	flared	in	its	call	to	attention	.
这	伟大的	光	喇叭口	在	它是	称呼	到	注意力	.

那道耀眼的光芒响起，仿佛在召唤人们注意。

[ə'gen] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ræŋks] .

Again	they	formed	ranks	.
再次	他们	形成	排名	.

他们再次列队。

- [θrʌst] [hɪz; ɪz] [li:n] [oʊld] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [gler] , [ænd; ənd] [spoʊk] :

Vomact	thrust	his	lean	old	face	into	the	glare	,	and	spoke	:
-	推力	他的	倾斜	老的	脸	进入	这	强光	,	和	辐	:

沃马克把瘦削的老脸凑到刺眼的阳光下，说道：

" [s'kænəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][voʊt] .

"	Scanners	and	Brothers	,	I	call	for	a	vote	.
"	扫描仪	和	兄弟	,	我	称呼	为了	一个	投票	.

“扫描员和兄弟们，我呼吁进行投票。”

" [hi:; hi][held][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [stæns] [wɪtʃ] [ment] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['si:niər][ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] .

"	He	held	himself	in	the	stance	which	meant	:	"	I	am	the	Senior	and	take	Command	.
"	他	握住	他自己	在	这	姿态	哪个	意思是	:	"	我	是	这	高级的	和	拿	命令	.

“他摆出的姿势意味着：‘我是老大，我发号施令。’

" [ə; eɪ] - [flæʃt] [ɪn]['proʊtest] .

"	A	beltlight	flashed	in	protest	.
"	一个	-	闪光灯	在	反对	.

“车内警示灯闪了一下，以示抗议。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] ['hendərsən] .

It	was	old	Henderson	.
它	曾是	老的	亨德森	.

那是老亨德森。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:strəm] , [spoʊk][tu:; tə] - ,

He	moved	to	the	rostrum	,	spoke	to	Vomact	,
他	已搬	到	这	主席台	,	辐	到	-	,

他走到讲台上，对沃马克特说了些什么。

[ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ] - [nɑ:d][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] — [tɜ:rnd] [fʊl] - [feɪs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

and	—	with	Vomact's	nod	of	approval	—	turned	full	-	face	to	repeat	his	question	:
和	—	和	-	点头	的	赞同	—	转向	满的	-	脸	到	重复	他的	问题	:

沃马克点头表示赞许后，他转过身来，再次问道：

" [hu:] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [s'kænəz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ?

"	Who	speaks	for	the	Scanners	Out	in	Space	?
"	WHO	说话	为了	这	扫描仪	出去	在	空间	?

谁能代表太空中的扫描者发言？

" [noʊ] - [ɔːr][hænd] ['ænsər] .
" No beltlight or hand answered .
" 不 - 或者 手 回答 .

没有腰带灯或手回应。

['hendərsən] [ænd; ənd] - , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [kən'fəːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Henderson and Vomact , face to face , conferred for a few moments .
亨德森 和 - , 脸 到 脸 , 授予 为了 一个 很少 时刻 .

亨德森和沃马克面对面交谈了一会儿。

[ðen] ['hendərsən] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] :
Then Henderson faced them again :
然后 亨德森 面对 他们 再次 :

然后亨德森再次与他们交锋：

" [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [ɪn] [kə'mænd] .
" I yield to the Senior in Command .
" 我 屈服 到 这 高级的 在 命令 .

我服从上级指挥。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] .
But I do not yield to a Meeting of the Confraternity .
但 我 做 不是 屈服 到 一个 会议 的 这 兄弟会 .

但我不会向兄弟会的会议屈服。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti] - [eɪt] [s'kænəz] , [ænd; ənd]['oʊnli]['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn]
There are sixty - eight Scanners , and only forty - seven present , of whom one
那里 是 六十 - 八 扫描仪 , 和 仅有的 四十 - 七 展示 , 的 谁 一
[ɪz] [krɑːntʃ] [ænd; ənd][juː] . [diː] .
is cranched and U . D .
是 扭曲 和 U . D .

共有六十八台扫描仪，但只有四十七台在场，其中一台已经损坏且无法使用。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniər] [ɪn] [kə'mænd] [ə'suːm] [ə'θɔːrəti] ['oʊnli]['oʊvər]
I have therefore proposed that the Senior in Command assume authority only over
我 有 所以 建议的 那 这 高级的 在 命令 认为 权威 仅有的 超过
[æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] ,
an Emergency Committee of the Confraternity ,
一个 紧急情况 委员会 的 这 兄弟会 ,

因此，我提议由高级指挥官仅对兄弟会的紧急委员会行使权力。

[nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
not over a Meeting .
不是 超过 一个 会议 .

并非会议结束。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [s'kænəz] ?
Is that agreed and understood by the Honorable Scanners ?
是 那 同意 和 理解 经过 这 尊敬的 扫描仪 ?

各位尊敬的扫描员是否同意并理解这一点?

" [hændz] [roʊz] [ɪn] [ə'sent] .
" Hands rose in assent .
" 手 玫瑰 在 同意 .

众人举手表示同意。

[tʃæŋ] ['mɝːmɝd] [ɪn]['mɑːr'tɛlz] [ɪr] , " [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] !
Chang murmured in Martel's ear , " Lot of difference that makes !
张 低声说道 在 马特尔的 耳朵 , " 很多 的 不同之处 那 制作 !

张在马特尔耳边低语道："这可是有很大区别的！"

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] ?

Who	can	tell	the	difference	between	a	meeting	and	a	committee	?
WHO	能	告诉	这	不同之处	之间	一个	会议	和	一个	委员会	?

谁能区分会议和委员会?

" ['mɑːtel] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Martel	agreed	with	the	words	,	but	was	even	more	impressed	with	the
"	马特尔	同意	和	这	字	,	但	曾是	甚至	更多的	印象深刻	和	这

[weɪ] [ðæt] [tʃæŋ] ,

way	that	Chang	,
方式	那	张	,

“马特尔同意这些话，但他更欣赏张的表达方式，

[waɪl] ['heɪbɜ·mən] , [kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

while	haberman	,	could	control	his	own	voice	.
尽管	哈伯曼	,	可以	控制	他的	自己的	嗓音	.

而哈伯曼却能控制自己的声音。

- [riˈzjuːmd] ['tʃermənʃɪp] : " [wiː; wi] [naʊ] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ædəm] [stoʊn] .

Vomact	resumed	chairmanship	:	"	We	now	vote	on	the	question	of	Adam	Stone	.
-	恢复	主席	:	"	我们	现在	投票	在	这	问题	的	亚当	石头	.

Vomact 恢复了主席职务：“现在我们对 Adam Stone 的问题进行投票。”

" [fɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	First	,	we	can	assume	that	he	has	not	succeeded	,	and	that	his
"	第一的	,	我们	能	认为	那	他	有	不是	成功了	,	和	那	他的

[kleɪmz] [ɑːr; ər][laɪz] .

claims	are	lies	.
索赔	是	谎言	.

“首先，我们可以假设他没有成功，他的说法都是谎言。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [s'kænəz] .

We	know	that	from	our	practical	experience	as	Scanners	.
我们	知道	那	从	我们的	实际的	经验	作为	扫描仪	.

我们从作为扫描员的实践经验中得知这一点。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] ['skænɪŋ] " ([bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] ,

The	Pain	of	Space	is	only	part	of	Scanning	"	(	But	the	essential	part	,
这	疼痛	的	空间	是	仅有的	部分	的	扫描	"	(	但	这	基本的	部分	,

空间之痛只是扫描的一部分”(但却是至关重要的部分，

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [θɔːt] ['mɑːtel] .)

the	basis	of	it	all	,	thought	Martel	.	)
这	基础	的	它	全部	,	想法	马特尔	.	)

马特尔心想，这就是一切的根源。)

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [stoʊn] ['kænɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [speɪs]

"	and	we	can	rest	assured	that	Stone	cannot	solve	the	problem	of	Space
"	和	我们	能	休息	保证	那	石头	不能	解决	这	问题	的	空间

['dɪsəplɪn] . "

Discipline	.	"
纪律	.	"

“我们可以肯定，斯通无法解决太空纪律问题。”

" [ðæt] [traɪp] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [tʃæŋ] , [ʌn'hɜːrd] [seɪv] [baɪ]['mɑːtel] .

"	That	tripe	again	,	"	whispered	Chang	,	unheard	save	by	Martel	.
"	那	肚	再次	,	"	低声说道	张	,	闻所未闻	节省	经过	马特尔	.

“又是那套胡说八道，”张低声说道，只有马特尔听到了。

" [ðə; ði] [speɪs] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][hæz; həz][kept] [haɪ] [speɪs] [kliːn] [ʌv; əv][wɔːr]
" The Space Discipline of our Confraternity has kept High Space clean of war
" 这 空间 纪律 的 我们的 兄弟会 有 保留 高的 空间 干净的 的 战争
[ænd; ənd][dɪ'spjuːt] .
and dispute .
和 争议 .

"我们兄弟会的太空纪律使高空免受战争和争端的侵扰。"

['sɪksti] - [eɪt] ['dɪsəplɪnd] [men][kən'troʊl][ɔːl] [haɪ] [speɪs] .
Sixty - eight disciplined men control all High Space .
六十 - 八 纪律严明的 男人 控制 全部 高的 空间 .

六十八名训练有素的男子掌控着整个高空。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['heɪbɝmən] ['steɪtəs; 'stætəs][frʌm; frəm][ɔːl]
We are removed by our oath and our haberman status from all
我们 是 已移除 经过 我们的 誓言 和 我们的 哈伯曼 地位 从 全部
['ɜːrθli] ['pæʃnz] .
Earthly passions .
尘世的 激情 .

我们因誓言和商贩身份而远离尘世的一切情欲。

" ['ðerfɔːr] , [ɪf] ['ædəm] [stoʊn] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [speɪs] ,
" Therefore , if Adam Stone has conquered the Pain of Space ,
" 所以 , 如果 亚当 石头 有 征服 这 疼痛 的 空间 ,

"因此，如果亚当·斯通已经克服了空间的痛苦，

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [kæn; kən] [rek] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
so that Others can wreck our Confraternity and bring to Space the trouble
所以 那 其他的 能 破坏 我们的 兄弟会 和 带来 到 空间 这 麻烦
[ænd; ənd]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ə'flɪkts] [ɜːrθ] ,
and ruin which afflicts Earths ,
和 废墟 哪个 困扰 地球 ,

以便其他人能够破坏我们的兄弟会，并将困扰地球的麻烦和毁灭带到太空。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['ædəm] [stoʊn] [ɪz] [rɔːŋ] .
I say that Adam Stone is wrong .
我 说 那 亚当 石头 是 错误的 .

我认为亚当·斯通错了。

[ɪf] ['ædəm] [stoʊn] [sək'siːdz] , [s'kænəz] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] !
If Adam Stone succeeds , Scanners live in Vain !
如果 亚当 石头 成功 , 扫描仪 居住 在 徒劳 !

如果亚当·斯通成功了，扫描者们就白活了！

" ['sekəndli] , [ɪf] ['ædəm] [stoʊn] [hæz; həz][nɑːt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [speɪs] ,
" Secondly , if Adam Stone has not conquered the Pain of Space ,
" 第二 , 如果 亚当 石头 有 不是 征服 这 疼痛 的 空间 ,

其次，如果亚当·斯通还没有克服太空之痛，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .
he will cause great trouble in all the Earths .
他 将要 原因 伟大的 麻烦 在 全部 这 地球 .

他将给所有地球带来巨大的麻烦。

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtʃiːf] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['meni] [heɪbɝmənz]
The Instrumentality and the Subchiefs may not give us as many habermans
这 工具性 和 这 副酋长 可能 不是 给 我们 作为 许多 哈伯曼斯
[æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
as we need to operate the ships of Mankind .
作为 我们 需要 到 操作 这 船舶 的 人类 .

工具组织和各级首领可能不会给我们提供足够多的海员来操作人类的船只。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][waɪld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [fjuːər] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

There	will	be	wild	stories	,	and	fewer	recruits	and	,	worst	of	all	,
那里	将要	是	荒野	故事	,	和	更少	新兵	和	,	最差	的	全部	,

各种离奇的故事会层出不穷，新兵人数也会减少，而最糟糕的是，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] [meɪ] [rɪ'læks] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['herəsi] [ɪz]

the	Discipline	of	the	Confraternity	may	relax	if	this	kind	of	nonsensical	heresy	is
这	纪律	的	这	兄弟会	可能	放松	如果	这	种类	的	荒谬的	异端	是

[spred] [ə'raʊnd] .

spread	around	.
传播	大约	.

如果这种荒谬的异端邪说四处传播，兄弟会的纪律可能会放松。

" ['ðerfɔːr] , [ɪf] ['ædəm] [stoʊn] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] ['θretənz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

"	Therefore	,	if	Adam	Stone	has	succeeded	,	he	threatens	the	ruin	of
"	所以	,	如果	亚当	石头	有	成功了	,	他	威胁	这	废墟	的

[ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

the	Confraternity	and	should	die	.
这	兄弟会	和	应该	死	.

"因此，如果亚当·斯通成功了，他将威胁到兄弟会的毁灭，他应该被处死。"

" [aɪ] [muːv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ædəm] [stoʊn] .

"	I	move	the	death	of	Adam	Stone	.
"	我	移动	这	死亡	的	亚当	石头	.

我宣布亚当·斯通的死亡。

" [ænd; ənd] - [meɪd] [ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [s'kænəz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][voʊt] . [fɔːr]

"	And	Vomact	made	the	sign	,	The	Honorable	Scanners	are	pleased	to	vote	.	4
"	和	-	制成	这	符号	,	这	尊敬的	扫描仪	是	高兴	到	投票	.	4

"Vomact制作了标语：尊敬的扫描员们很高兴投票。"4

['mɑːtel] [græbd] ['waɪldli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - .

Martel	grabbed	wildly	for	his	beltlight	.
马特尔	抓住	疯狂地	为了	他的	-	.

马特尔慌乱地伸手去抓他的腰带灯。

[tʃæŋ] , ['gesɪŋ] [ə'hed] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] ['redi] ; [ɪts] [braɪt] [biːm] , ['voʊtɪŋ]

Chang	,	guessing	ahead	,	had	his	light	out	and	ready	;	its	bright	beam	,	voting
张	,	猜测	前方	,	有	他的	光	出去	和	准备好	;	它是	明亮的	光束	,	表决

[noʊ] ,

No	,
不	,

张先生早有预判，早已准备好手电筒；明亮的光束投了反对票。

[ʃoʊn] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

shone	straight	up	at	the	ceiling	.
闪耀	直的	向上	在	这	天花板	.

光束直射天花板。

['mɑːtel][gɑːt][hɪz; ɪz] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [biːm] ['ʌpwərd][ɪn] [dɪ'sent] .

Martel	got	his	light	out	and	threw	its	beam	upward	in	dissent	.
马特尔	得到	他的	光	出去	和	扔	它是	光束	向上	在	异议	.

马特尔拿出他的手电筒，将光束向上照射，以示抗议。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	he	looked	around	.
然后	他	看起来	大约	.

然后他环顾四周。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][faɪv][ɔːr][sɪks] ['glɪtərɪŋ] .

Out	of	the	forty	-	seven	present	,	he	could	see	only	five	or	six	glittering	.
出去	的	这	四十	-	七	展示	,	他	可以	看	仅有的	五	或者	六	闪闪发光	.

在场的四十七个人中，他只能看到五六个闪闪发光。

[tuː] [mɔːr] [laɪts] [went] [ɑːn] .
Two more lights went on .
二 更多的 灯 去 在 .

又亮了两盏灯。

- [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [kɔːrps] .
Vomact stood as erect as a frozen corpse .
- 站立 作为 直立 作为 一个 冷冻 尸体 .

呕吐物像一具冰冻的尸体一样直立着。

- [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [gruːp] , ['lʊkɪŋ]
Vomact's eyes flashed as he stared back and forth over the group , looking
- 眼睛 闪光灯 作为 他 凝视 后退 和 前进 超过 这 团体 , 寻找
[fɔːr; fər] [laɪts] .
for lights .
为了 灯 .

Vomact 的目光在人群中来回扫视，寻找灯光，眼神闪烁不定。

['sevrəl] [mɔːr] [went] [ɑːn] .
Several more went on .
一些 更多的 去 在 .

又有几个人继续上台。

['faɪnəli] - [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [stæns] :
Finally Vomact took the closing stance :
最后 - 采取 这 结束 姿态 :

最后，Vomact采取了总结陈词：

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ðɪ] [s'kænəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [voʊt] .
May it please the Scanners to count the vote .
可能 它 请 这 扫描仪 到 数数 这 投票 .

请扫描员们清点选票。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] [men] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːstrəm] [wɪð; wɪθ] - .
Three of the older men went up on the rostrum with Vomact .
三 的 这 老 男人 去 向上 在 这 主席台 和 - .

三位年纪较大的男子和沃马克一起上了讲台。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
They looked over the room .
他们 看起来 超过 这 房间 .

他们环顾了一下房间。

(['mɑːtel] [θɔːt] : [ðiːz] [dæmd] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['voʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] , [ə; eɪ]
(Martel thought : These damned ghosts are voting on the life of a real man , a
(马特尔 想法 : 这些 该死的 鬼魂 是 表决 在 这 生活 的 一个 真实的 男人 , 一个
[lɪv; laɪv] [mæn] !
live man !
居住 男人 !

（马特尔心想：这些该死的鬼魂竟然在投票决定一个活生生的人的生死！

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
They have no right to do it .
他们 有 不 正确的 到 做 它 .

他们没有权利这样做。

[aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstrəmen'tæləti] !
I'll tell the Instrumentality !
患病的 告诉 这 工具性 !

我会告诉情报部门！

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

But	he	knew	that	he	would	not	.
但	他	知道	那	他	会	不是	.

但他知道自己不会这么做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['luːsi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪn][baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['ædəm][stoʊn] :

He	thought	of	Luci	and	what	she	might	gain	by	the	triumph	of	Adam	Stone	:
他	想法	的	露西	和	什么	她	可能	获得	经过	这	胜利	的	亚当	石头	:

他想到了露西，以及亚当·斯通的胜利可能会给她带来什么好处：

[ðə; ði] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['fɑːli][ʌv; əv][ðə; ði][voʊt][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɑːtel][tuː; tə]

the	heartbreaking	folly	of	the	vote	was	then	almost	too	much	for	Martel	to
这	令人心碎	蠢事	的	这	投票	曾是	然后	几乎	也	很多	为了	马特尔	到

[ber] .)

bear	.	)
熊	.	)

当时，这场投票的荒谬和令人心碎的后果几乎让马特尔难以承受。）

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [juˈnænɪməs] [əˈgriːmənt] [ɑːn][ðə; ði][saɪn]

All	three	of	the	tellers	held	up	their	hands	in	unanimous	agreement	on	the	sign
全部	三	的	这	柜员	握住	向上	他们的	双手	在	一致	协议	在	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] :

of	the	number	:
的	这	数字	:

三位柜员一致举手示意，表示同意这个号码的表示方法：

[ˌfɪfˈtiːn] [əˈgenst] .

Fifteen	against	.
十五	反对	.

十五人反对。

- [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

Vomact	dismissed	them	with	a	bow	of	courtesy	.
-	解雇	他们	和	一个	弓	的	礼貌	.

Vomact鞠躬致意，打发他们离开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði] [stæns] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['siːniər][ænd; ənd] [teɪk] [kəˈmænd]

He	turned	and	again	took	the	stance	,	I	am	the	Senior	and	take	Command
他	转向	和	再次	采取	这	姿态	,	我	是	这	高级的	和	拿	命令

.

:
.

他转身再次摆出架势，“我是老大，我发号施令。”

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] , ['mɑːtel] [flæʃt] [hɪz; ɪz] - [ɑːn] .

Marvelling	at	his	own	daring	,	Martel	flashed	his	beltlight	on	.
惊叹	在	他的	自己的	大胆	,	马特尔	闪光灯	他的	-	在	.

马特尔对自己大胆的举动感到惊叹，打开了腰带灯。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] [maɪt] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	anyone	of	the	bystanders	might	reach	over	and	twist	his
他	知道	那	任何人	的	这	旁观者	可能	抵达	超过	和	捻	他的

- [tuː; tə][ˌoʊvərˈloʊd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

Heartbox	to	Overload	for	such	an	act	.
-	到	超载	为了	这样的	一个	行为	.

他知道，任何旁观者都可能因为这种行为而伸手扭动他的心盒，使其过载。

[hiː; hi] [felt] [tʃæŋz] [hænd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - .

He	felt	Chang's	hand	reaching	to	catch	him	by	the	aircoat	.
他	毛毡	张氏	手	到达	到	抓住	他	经过	这	-	.

他感觉到张的手伸过来抓住了他的防弹衣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'luːdid] [tʃæŋz] [græsp][ænd; ənd][ræn] , ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skænər] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə]

But	he	eluded	Chang's	grasp	and	ran	,	faster	than	a	Scanner	should	,	to
但	他	躲避	张氏	抓牢	和	跑	,	快点	比	一个	扫描器	应该	,	到

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

但他摆脱了张的抓捕，以扫描者应有的速度跑向了平台。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ə'piːl] [tuː; tə] [meɪk] .

As	he	ran	,	he	wondered	what	appeal	to	make	.
作为	他	跑	,	他	想知道	什么	上诉	到	制作	.

他一边跑一边想着该提出什么样的诉求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɑːmən'sens] .

It	was	no	use	talking	commonsense	.
它	曾是	不	使用	说	常识	.

讲常识也没用。

[nɑːt] [naʊ] .

Not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lɔː] .

It	had	to	be	law	.
它	有	到	是	法律	.

必须以法律的形式来规定。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stæns] : [s'kænəz] ,

He	jumped	up	on	the	rostrum	beside	Vomact	,	and	took	the	stance	:	Scanners	,
他	跳了起来	向上	在	这	主席台	旁	-	,	和	采取	这	姿态	:	扫描仪	,

[æn; ən] [ˌɪli'gæləti] !

an	Illegality	!
一个	非法	!

他跳上沃马克特旁边的讲台，摆出架势：扫描仪，非法！

[hiː; hi]['vaiəleitid] [gʊd] ['kʌstəm] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [stæns] :

He	violated	good	custom	while	speaking	,	still	in	the	stance	:
他	违反	好的	风俗	尽管	请讲	,	仍然	在	这	姿态	:

他说话时仍保持着原来的姿势，违反了良好的礼仪：

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][voʊt] .

"	A	Committee	has	no	right	to	vote	death	by	a	majority	vote	.
"	一个	委员会	有	不	正确的	到	投票	死亡	经过	一个	多数	投票	.

委员会无权以多数票否决一项决议。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪŋ] .

It	takes	two	-	thirds	of	a	full	Meeting	.
它	需要	二	-	三分之一	的	一个	满的	会议	.

需要三分之二的会议时间。

" [hiː; hi][felt] - ['bɑːdi] [lʌndʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːstrəm]

"	He	felt	Vomact's	body	lunge	behind	him	,	felt	himself	falling	from	the	rostrum
"	他	毛毡	-	身体	弓步	在后面	他	,	毛毡	他自己	坠落	从	这	主席台

,

,

,

他感到沃马克特的身体猛地向后扑去，感到自己从讲台上摔了下来。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] - [ə'wer] [hændz] .

hitting	the	floor	,	hurting	his	knees	and	his	touch	-	aware	hands	.
击中	这	地面	,	受伤	他的	膝盖	和	他的	触碰	-	意识到的	双手	.

他摔倒在地，膝盖和触觉灵敏的双手都受了伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	helped	to	his	feet	.
他	曾是	帮助	到	他的	脚	.

他被人扶了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skænd] .

He	was	scanned	.
他	曾是	扫描	.

他接受了扫描。

[sʌm; səm] ['skænər] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [toʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Some	Scanner	he	scarcely	knew	took	his	instruments	and	toned	him	down	.
一些	扫描器	他	几乎	知道	采取	他的	仪器	和	色调	他	向下	.

他几乎不认识的某个扫描员拿走了他的仪器，让他变得沉默寡言。

[ɪ'miːdiətli] ['mɑːtel] [felt] [mɔːr] [kɑːm] , [mɔːr] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] .

Immediately	Martel	felt	more	calm	,	more	detached	,	and	hated	himself	for	feeling	so	.
立即地	马特尔	毛毡	更多的	冷静的	,	更多的	分离的	,	和	憎恨	他自己	为了	感觉	所以	.

马特尔立刻感到更加平静，更加超脱，但他却为此憎恨自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] .

He	looked	up	at	the	rostrum	.
他	看起来	向上	在	这	主席台	.

他抬头望向讲台。

- [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [stæns] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] : ['ɔːrdər] !

Vomact	maintained	the	stance	signifying	:	Order	!
-	维持	这	姿态	表示	:	命令	!

Vomact保持着这样的姿态：秩序！

[ðə; ði] [s'kænəz] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ræŋks] .

The	Scanners	adjusted	their	ranks	.
这	扫描仪	调整	他们的	排名	.

扫描者们调整了队伍。

[ðə; ði] [tuː] [s'kænəz] [nekst] [tuː; tə] ['mɑːtel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

The	two	Scanners	next	to	Martel	took	his	arms	.
这	二	扫描仪	下一个	到	马特尔	采取	他的	武器	.

马特尔身旁的两名扫描者抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌɔːltə'geðər] .

He	shouted	at	them	,	but	they	looked	away	,	and	cut	themselves	off	from	communication	altogether	.
他	喊叫	在	他们	,	但	他们	看起来	离开	,	和	切	他们自己	离开	从	沟通	共	.

他朝他们大喊，但他们却把目光移开，完全切断了与他们的联系。

- [spoʊk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] : " [ə; eɪ] ['skænər] [keɪm] [hɪr] [krɑːntʃ] .

Vomact	spoke	again	when	he	saw	the	room	was	quiet	:	"	A	Scanner	came	here	cranched	.
-	辐	再次	什么时候	他	锯	这	房间	曾是	安静的	:	"	一个	扫描器	来了	这里	扭曲	.

沃马克见房间里安静下来，又开口说道："一台扫描仪来到这里嘎吱作响。"

['ɑːnərəb(ə)l] [s'kænəz] , [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Honorable	Scanners	,	I	apologize	for	this	.
尊敬的	扫描仪	,	我	道歉	为了	这	.

尊敬的扫描员们，对此我深表歉意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈskænər] [ænd; ənd] [frend] , [ˈmɑːtel] .

It	**is**	**not**	**the**	**fault**	**of**	**our**	**great**	**and**	**worthy**	**Scanner**	**and**	**friend**	**,**	**Martel**	**.**
它	是	不是	这	过错	的	我们的	伟大的	和	值得	扫描器	和	朋友	,	马特尔	.

这并非我们伟大而值得尊敬的扫描员和朋友马特尔的错。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] .

He	**came**	**here**	**under**	**orders**	**.**
他	来了	这里	在下面	订单	.

他是奉命前来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][diː] - [krɑːntʃ] .

I	**told**	**him**	**not**	**to**	**de**	**-**	**cranch**	**.**
我	讲述	他	不是	到	德	-	克朗奇	.

我告诉他不要去根部。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [ˈheɪbɝmən] .

I	**hoped**	**to**	**spare**	**him**	**an**	**unnecessary**	**haberman**	**.**
我	希望	到	空闲的	他	一个	不必要	哈伯曼	.

我希望让他免去不必要的服装师傅的工作。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˈhæpɪli] [ˈmɑːtel][ɪz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪkˈsperɪmənt]

We	**all**	**know**	**how**	**happily**	**Martel**	**is**	**married**	**,**	**and**	**we**	**wish**	**his**	**brave**	**experiment**
我们	全部	知道	如何	快乐地	马特尔	是	已婚	,	和	我们	希望	他的	勇敢的	实验

[wel] .

well	**.**
出色地	.

我们都知道马特尔婚姻幸福美满，也祝愿他勇敢的实验一切顺利。

[aɪ][laɪk] [ˈmɑːtel] .

I	**like**	**Martel**	**.**
我	喜欢	马特尔	.

我喜欢马特尔。

[aɪ] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .

I	**respect**	**his**	**judgment**	**.**
我	尊重	他的	判断	.

我尊重他的判断。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	**wanted**	**him**	**here**	**.**
我	通缉	他	这里	.

我希望他能来。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	**knew**	**you**	**wanted**	**him**	**here**	**.**
我	知道	你	通缉	他	这里	.

我知道你想让他来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [krɑːntʃ] .

But	**he**	**is**	**cranched**	**.**
但	他	是	扭曲	.

但他蜷缩着身子。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkænəz] .

He	**is**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**share**	**in**	**the**	**lofty**	**business**	**of**	**the**	**Scanners**	**.**
他	是	在	不	情绪	到	分享	在	这	高远	商业	的	这	扫描仪	.

他根本没心情参与扫描者们的崇高事业。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [prəˈpoʊz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] ['fernəs] .

I	**therefore**	**propose**	**a**	**solution**	**which**	**will**	**meet**	**all**	**the**	**requirements**	**of**	**fairness**	**.**
我	所以	提出	一个	解决方案	哪个	将要	见面	全部	这	要求	的	公平	.

因此，我提出一个能够满足所有公平性要求的解决方案。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ru:l] ['skænər] ['mɑ:tel] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:lz]

I	propose	that	we	rule	Scanner	Martel	out	of	order	for	his	violation	of	rules	.
我	提出	那	我们	规则	扫描器	马特尔	出去	的	命令	为了	他的	违反	的	规则	.

我建议判扫描仪马特尔因违反规则而不得出庭。

[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪf] ['mɑ:tel] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [krɑ:ntʃ] .

This	violation	would	be	inexcusable	if	Martel	were	not	cranched	.
这	违反	会	是	不可原谅	如果	马特尔	是	不是	扭曲	.

如果不是因为马特尔被关押，这种违规行为是不可原谅的。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ɔ:l] ['fernəs] [tu:; tə] ['mɑ:tel] ,

"	But	at	the	same	time	,	in	all	fairness	to	Martel	,
"	但	在	这	相同的	时间	,	在	全部	公平	到	马特尔	,

但与此同时，公平地说，对于马特尔而言，

[aɪ] ['fɜ:rðər] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] [soʊ] [ɪm'prɑ:pərli] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r]

I	further	propose	that	we	deal	with	the	points	raised	so	improperly	by	our
我	更远	提出	那	我们	交易	和	这	积分	提高	所以	不恰当	经过	我们的

['wɜ:rði] [bʌt; bət] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] ['brʌðər] .

worthy	but	disqualified	brother	.
值得	但	取消资格	兄弟	.

我进一步建议我们处理我们这位德高望重但已失去资格的兄弟提出的那些不恰当的观点。

" - [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [s'kænəz] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [voʊt] .

"	Vomact	gave	the	sign	,	The	Honorable	Scanners	are	pleased	to	vote	.
"	-	给予	这	符号	,	这	尊敬的	扫描仪	是	高兴	到	投票	.

Vomact 表示："尊敬的扫描员们很高兴投票。"

['mɑ:tel] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - ;

Martel	tried	to	reach	his	own	beltlight	;
马特尔	尝试	到	抵达	他的	自己的	-	;

马特尔试图够到自己的腰灯；

[ðə; ði] [ded] [strɔ:ŋ] [hændz] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] .

the	dead	strong	hands	held	him	tightly	and	he	struggled	in	vain	.
这	死的	强的	双手	握住	他	紧紧	和	他	挣扎	在	徒劳	.

那双冰冷有力的手紧紧地抓住他，他徒劳地挣扎着。

[wʌn] [loʊn] [laɪt] [ʃoʊn] [haɪ] : [tʃæŋz] , [noʊ] [daʊt] .

One	lone	light	shone	high	:	Chang's	,	no	doubt	.
一	孤独	光	闪耀	高的	:	张氏	,	不	怀疑	.

一盏孤灯高高闪耀：毫无疑问是张的灯。

- [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] :

Vomact	thrust	his	face	into	the	light	again	:
-	推力	他的	脸	进入	这	光	再次	:

沃马克特再次将脸伸向光线下：

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] [s'kænəz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər]

"	Having	the	approval	of	our	worthy	Scanners	and	present	company	for
"	拥有	这	赞同	的	我们的	值得	扫描仪	和	展示	公司	为了

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prə'poʊz(ə)l] ,

the	general	proposal	,
这	一般的	提议	,

"在获得我们尊敬的扫描员和现任公司对该总体方案的批准后，

[aɪ] [naʊ] [muːv] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] [dɪ'kler] [ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I **now** **move** **that** **this** **Committee** **declare** **itself** **to** **have** **the** **full** **authority** **of** **a**
我 现在 移动 那 这 委员会 宣布 本身 到 有 这 满的 权威 的 一个
['miːtɪŋ] ,
Meeting **,**
会议 ,

现在我提议，本委员会宣布自身拥有召开会议的全部权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] ['fɜːrðər] [meɪk] [ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [mɪsdiːzd] [wɪtʃ] [ðɪs]
and **that** **this** **Committee** **further** **make** **me** **responsible** **for** **all** **misdeeds** **which** **this**
和 那 这 委员会 更远 制作 我 负责任的 为了 全部 不当行为 哪个 这
[kə'mɪti] [meɪ] [ɪ'nækt] ,
Committee **may** **enact** **,**
委员会 可能 制定 ,

并且该委员会进一步让我对本委员会可能实施的所有不当行为负责，

[tuː; tə][biː; bi][held] ['ænsərəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [fʊl] ['miːtɪŋ] ,
to **be** **held** **answerable** **before** **the** **next** **full** **Meeting** **,**
到 是 握住 可回答的 前 这 下一个 满的 会议 ,

在下次全体会议上接受问责，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kloʊzd][ænd; ənd]['siːkrət][ræŋks][ʌv; əv]
but **not** **before** **any** **other** **authority** **beyond** **the** **closed** **and** **secret** **ranks** **of**
但 不是 前 任何 其他 权威 超过 这 关闭 和 秘密 排名 的
[s'kænəz] .
Scanners **.**
扫描仪 .

但不能在扫描者这个封闭秘密的组织之外的任何其他权威机构面前进行。

" [flæm'bɔɪəntli] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['evɪdənt] , - [ə'suːmd] [ðə; ði][voʊt] [stæns] .
" **Flamboyantly** **this** **time** **,** **his** **triumph** **evident** **,** **Vomact** **assumed** **the** **vote** **stance** **.**
" 艳丽地 这 时间 , 他的 胜利 明显 , - 假定 这 投票 姿态 .

这一次，Vomact 的胜利显而易见，他高调地摆出了投票的姿态。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [laɪts] [ʃoʊn] : [fɑːr] [les] , ['pætəntli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] - [fɔːrθ] .
Only **a** **few** **lights** **shone** **:** **far** **less** **,** **patently** **,** **than** **a** **minority** **of** **one** **-** **fourth** **.**
仅有的 一个 很少 灯 闪耀 : 远的 较少的 , 显然 , 比 一个 少数民族 的 一 - 第四 .

只有几盏灯亮着：显然远少于四分之一的少数人。

- [spoʊk] [ə'gen] .
Vomact **spoke** **again** **.**
- 辐 再次 .

Vomact 又开口说话了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [kɑːm] ['fɔːrhed] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] [rɪ'lækst] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
The **light** **shone** **on** **his** **high** **calm** **forehead** **,** **on** **his** **dead** **relaxed** **cheekbones** **.**
这 光 闪耀 在 他的 高的 冷静的 前额 , 在 他的 死的 轻松 颧骨 .

光线照在他高耸平静的额头上，照在他僵硬放松的颧骨上。

[hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər][hæf] - ['ʃædoʊd] ,
His **lean** **cheeks** **and** **chin** **were** **half** **-** **shadowed** **,**
他的 倾斜 脸颊 和 下巴 是 一半 - 阴影 ,

他瘦削的脸颊和下巴一半隐在阴影里。

[seɪv] [wer] [ðə; ði]['loʊər] [laɪt] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['spɔtlaitid] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['kruːəl]['iːv(ə)n][ɪn]
save **where** **the** **lower** **light** **picked** **up** **and** **spotlighted** **his** **mouth** **,** **cruel** **even** **in**
节省 在哪里 这 降低 光 挑选 向上 和 重点关注 他的 嘴 , 残忍的 甚至 在
[rɪ'poʊz] .
repose **.**
休息 .

只有当光线较暗的地方照亮了他的嘴巴，即使在他静止的时候，也显得残酷无情。

(- [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

(	Vomact	was	said	to	be	a	descendant	of	some	Ancient	Lady	who	had
(	-	曾是	说	到	是	一个	后裔	的	一些	古老的	女士	WHO	有

['trævəst] ,

traversed	,
穿越	,

（据说沃马克是某位曾游历四方的古代女士的后裔，

[ɪn][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][taɪm]

in	an	illegitimate	and	inexplicable	fashion	,	some	hundreds	of	years	of	time
在	一个	私生子	和	无法解释的	时尚	,	一些	数百	的	年	的	时间

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

in	a	single	night	.
在	一个	单身的	夜晚	.

以一种不正当且无法解释的方式，几百年的时间在一夜之间过去了。

[hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði] ['leɪdi] - , [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː]['ledʒənd] ;

Her	name	,	the	Lady	Vomact	,	had	passed	into	legend	;
她	姓名	,	这	女士	-	,	有	通过了	进入	传奇	;

她的名字"呕吐夫人"已成为传奇；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːr'keɪɪk] [lʌst] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][mjuːt]

but	her	blood	and	her	archaic	lust	for	mastery	lived	on	in	the	mute
但	她	血	和	她	古老的	欲望	为了	精通	居住地	在	在	这	沉默的

['mæstərfl] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sendənt] .

masterful	body	of	her	descendent	.
精湛	身体	的	她	后代	.

但是，她的血脉和她对掌控一切的古老渴望，在她后代的沉默而强大的躯体中得以延续。

['mɑːtel][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['rɑːstrəm] ,

Martel	could	believe	the	old	tales	as	he	stared	at	the	rostrum	,
马特尔	可以	相信	这	老的	故事	作为	他	凝视	在	这	主席台	,

马特尔凝视着讲台，他觉得那些古老的故事或许是真的。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʌn'treɪsəbəl] [mjuː'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][left][ðə; ði] - [kɪθ] [æz; əz] ['predətərz]

wondering	what	untraceable	mutation	had	left	the	Vomact	kith	as	predators
好奇	什么	无法追踪	突变	有	左边	这	-	亲	作为	捕食者

[ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .)

among	mankind	.	)
之中	人类	.	)

想知道究竟是什么样的无法追踪的基因突变，使得沃马克特族群成为人类中的掠食者。）

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , -

Calling	loudly	with	the	movement	of	his	lips	,	but	still	without	sound	,	Vomact
呼叫	高声	和	这	移动	的	他的	嘴唇	,	但	仍然	没有	声音	,	-

[ə'piːld] :

appealed	:
上诉	:

呕吐物张着嘴大声呼喊，但仍然没有发出声音，它恳求道：

" [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [kə'mɪti] [ɪz] [naʊ] [pliːzd] [tuː; tə][ˌriːə'fɜːrm][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪʃuːd]

"	The	Honorable	Committee	is	now	pleased	to	reaffirm	the	sentence	of	death	issued
"	这	尊敬的	委员会	是	现在	高兴	到	重申	这	句子	的	死亡	发布

[ə'genst] [ðə; ði]['herətɪk][ænd; ənd] ['enəmi] ,

against	the	heretic	and	enemy	,
反对	这	异教徒	和	敌人	,

"尊敬的委员会现在很高兴地重申对异端分子和敌人的死刑判决，

['ædəm] [stoʊn] .

Adam	Stone	.
亚当	石头	.

亚当·斯通。

" [ə'gen] [ðə; ði] [voʊt] [stæns] .
" **Again** **the** **vote** **stance** **.**
" 再次 这 投票 姿态 .

“再次表明投票立场。”

[ə'gen] [tʃæŋz] [laɪt] [ʃoʊn] ['loʊnli] [ɪn][ɪts]['aɪsəleɪtɪd]['proʊtest] .
Again **Chang's** **light** **shone** **lonely** **in** **its** **isolated** **protest** **.**
再次 张氏 光 闪耀 孤独 在 它是 孤立 反对 .

张的抗议之光再次孤独地闪耀在孤立的抗议之中。

- [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [muːv] :
Vomact **then** **made** **his** **final** **move** **:**
- 然后 制成 他的 最终的 移动 :

沃马克随后使出了他的最后一招:

" [aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] ['skænər] ['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər]
" **I** **call** **for** **the** **designation** **of** **the** **Senior** **Scanner** **present** **as** **the** **manager**
" 我 称呼 为了 这 指定 的 这 高级的 扫描器 展示 作为 这 经理
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
of **the** **sentence** **.**
的 这 句子 .

“我要求指定在场的资深扫描员为该判决的负责人。”

[aɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [wʌn][ɔːr] ['meni] ,
I **call** **for** **authorization** **to** **him** **to** **appoint** **executioners** **,** **one** **or** **many** **,**
我 称呼 为了 授权 到 他 到 委 刽子手 , 一 或者 许多 ,

我请求授权他任命一名或多名刽子手。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evɪdənt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [s'kænəz] .
who **shall** **make** **evident** **the** **will** **and** **majesty** **of** **Scanners** **.**
WHO 将 制作 明显 这 将要 和 威严 的 扫描仪 .

他将彰显扫描者的意志和威严。

[aɪ][æsk] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] .
I **ask** **that** **I** **be** **accountable** **for** **the** **deed** **,** **and** **not** **for** **the** **means** **.**
我 问 那 我 是 问责制 为了 这 契据 , 和 不是 为了 这 方法 .

我只要求对行为本身负责，而不是对手段负责。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] ,
The **deed** **is** **a** **noble** **deed** **,**
这 契据 是 一个 高贵 契据 ,

这是一件高尚的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] ;
for **the** **protection** **of** **Mankind** **and** **for** **the** **honor** **of** **the** **Scanners** **;**
为了 这 保护 的 人类 和 为了 这 荣誉 的 这 扫描仪 ;

为了保护人类，为了扫描者的荣誉;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]
but **of** **the** **means** **it** **must** **be** **said** **that** **they** **are** **to** **be** **the** **best**
但 的 这 方法 它 必须 是 说 那 他们 是 到 是 这 最好的
[æt; ət][hænd] ,
at **hand** **,**
在 手 ,

但就手段而言，必须指出的是，它们必须采用手头最好的手段。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and **no** **more** **.**
和 不 更多的 .

仅此而已。

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['ʌðər] , [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl]

Who	knows	the	true	way	to	kill	an	Other	,	here	on	a	crowded	and	watchful
WHO	知道	这	真的	方式	到	杀	一个	其他	,	这里	在	一个	挤	和	警惕

[ɜːrθ] ?

earth	?
地球	?

在这个人口众多、人人警惕的地球上，谁又知道杀死"他者"的真正方法呢?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['sliːpər] ,

This	is	no	mere	matter	of	discharging	a	cylindered	sleeper	,
这	是	不	仅仅	事情	的	出院	一个	圆柱形	轨枕	,

这不仅仅是卸载一个装有气瓶的枕木的问题，

[noʊ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌʌp'greɪdɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪbɝmən] .

no	mere	question	of	upgrading	the	needle	of	a	haberman	.
不	仅仅	问题	的	升级	这	针	的	一个	哈伯曼	.

这并非仅仅是升级裁缝针的问题。

[wen] ['piːp(ə)l][daɪ] [daʊn] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

When	people	die	down	here	,	it	is	not	like	the	Up	-	and	-	Out	.
什么时候	人们	死	向下	这里	,	它	是	不是	喜欢	这	向上	-	和	-	出去	.

这里的人死了，不像"向上走"那样。

[ðeɪ] [daɪ] [rɪ'lʌktəntli] .

They	die	reluctantly	.
他们	死	勉强	.

他们不情愿地死去。

['kɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] , [oʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [s'kænəz] ,

Killing	within	the	Earth	is	not	our	usual	business	,	O	brothers	and	Scanners	,
杀戮	之内	这	地球	是	不是	我们的	通常	商业	,	哦	兄弟	和	扫描仪	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] .

as	you	know	well	.
作为	你	知道	出色地	.

兄弟们和扫描者们，你们都知道，在地球内部杀戮并不是我们的日常工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ]['eɪdʒənt][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] .

You	must	choose	me	to	choose	my	agent	as	I	see	fit	.
你	必须	选择	我	到	选择	我的	代理人	作为	我	看	合身	.

你必须选择我，由我来选择我认为合适的代理人。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'treɪəl] [ˌwer'æz] [ɪf] [aɪ][ə'loʊn]

Otherwise	the	common	knowledge	will	become	the	common	betrayal	whereas	if	I	alone
否则	这	常见的	知识	将要	变得	这	常见的	背叛	然而	如果	我	独自的

[noʊ] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

know	the	responsibility	,
知道	这	责任	,

否则，常识就会变成共同的背叛；而如果只有我一个人知道责任所在，

[aɪ][ə'loʊn][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ,

I	alone	could	betray	us	,
我	独自的	可以	背叛	我们	,

只有我一个人会背叛我们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [kʌmz] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	you	will	not	have	far	to	look	in	case	the	Instrumentality	comes	searching
和	你	将要	不是	有	远的	到	看	在	案件	这	工具性	来	搜索

.

:
.

如果当局前来搜寻，你也不用费力寻找。

" ([wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪlər] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
" (What about the killer you choose ?
" (什么 关于 这 杀手 你 选择 ?

（你选择的杀手怎么样？）

[θɔːt] ['mɑːtel] .
thought Martel .
想法 马特尔 .

马特尔心想。

[hiː; hi] [tuː] [wɪl] [noʊ] [ən'les] — [ən'les] [juː; jʊ] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .)
He too will know unless — unless you silence him forever .)
他 也 将要 知道 除非 — 除非 你 沉默 他 永远 .)

他也会知道的，除非——除非你永远让他闭嘴。）

- [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stæns] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [s'kænəz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [voʊt] .
Vomact went into the stance , The Honorable Scanners are pleased to vote .
- 去 进入 这 姿态 , 这 尊敬的 扫描仪 是 高兴 到 投票 .

Vomact 表示："尊敬的扫描员们很高兴投票。"

[wʌn] [laɪt] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ʃoʊn] ; [tʃæŋz] , [ə'gen] .
One light of protest shone ; Chang's , again .
一 光 的 反对 闪耀 ; 张氏 , 再次 .

抗议之光再次闪耀；又是张的抗议。

['mɑːtel] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [ɑːn] - [ded] [feɪs] —
Martel imagined that he could see a cruel joyful smile on Vomact's dead face —
马特尔 想象 那 他 可以 看 一个 残忍的 快乐 微笑 在 - 死的 脸 —
[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [hɪm'self] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
the smile of a man who knew himself righteous and who found his
这 微笑 的 一个 男人 WHO 知道 他自己 正义 和 WHO 成立 他的
['raɪtʃəsnəs] [ʌp'held] [ænd; ənd] [ə'fɝːmd] [baɪ] ['mɪlɪtənt] [ə'θɔːrəti] .
righteousness upheld and affirmed by militant authority .
义 维持 和 确认 经过 好战分子 权威 .

马特尔想象着他能在沃马克的死脸上看到一个残酷而快乐的笑容——一个自认为正义，并且他的正义得到军事权威维护和肯定的人的笑容。

['mɑːtel] [traɪd] [wʌn] [læst] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [friː] .
Martel tried one last time to come free .
马特尔 尝试 一 最后的 时间 到 来 自由的 .

马特尔最后一次尝试获得自由。

[ðə; ði] [ded] [hændz] [held] .
The dead hands held .
这 死的 双手 握住 .

死者的双手紧握着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [laɪk] ['vaɪzɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - [aɪz] [ˌʌn'lɑːkt] [ðem; ðəm] :
They were locked like vises until their owners ' eyes unlocked them :
他们 是 已锁定 喜欢 虎钳 直到 他们的 所有者 - 眼睛 已解锁 他们 :

它们像钳子一样紧紧锁住，直到主人的目光将它们解开：

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ?
how else could they hold the piloting month by month ?
如何 别的 可以 他们 抓住 这 飞行员 月 经过 月 ?

否则他们如何才能按月进行试运行?

['mɑːtel] [ðen] ['ʃaʊtɪd] : " ['ɑːnərəb(ə)l] [s'kænəz] , [ðɪs] [ɪz] [dʒuː'dɪʃəl] ['mɜːrdər] .
Martel then shouted : " Honorable Scanners , this is judicial murder .
马特尔 然后 喊叫 : " 尊敬的 扫描仪 , 这 是 司法 谋杀 .

马特尔随即高喊："尊敬的斯坎纳斯先生们，这是司法谋杀。"

" [noʊ] [ɪr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	No	ear	heard	him	.
"	不	耳朵	听到	他	.

“没有人听到他的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɑːntʃ] , [ænd; ənd][əˈloʊn] .

He	was	cranched	,	and	alone	.
他	曾是	扭曲	,	和	独自的	.

他蜷缩着身子，孤身一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] : " [ju:; jʊ][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][ˌkɑ:nfrə'tɜ:rnəti] .

None	**the**	**less**	**,**	**he**	**shouted**	**again**	**:**	**"**	**You**	**endanger**	**the**	**confraternity**	**.**
没有任何	这	较少的	,	他	喊叫	再次	:	"	你	危害	这	兄弟会	.

然而，他又喊道："你危害了兄弟会。"

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	**Nothing**	**happened**	**.**
"	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**echo**	**of**	**his**	**voice**	**sounded**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**to**	**the**	**other**	**.**
这	回声	的	他的	嗓音	听起来	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	.

他的声音在房间里回荡，从房间的一头传到另一头。

[noʊ] [hed] [tɜ:rnd] .

No	**head**	**turned**	**.**
不	头	转向	.

无人回头。

[noʊ] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] .

No	**eyes**	**met**	**his**	**.**
不	眼睛	遇见	他的	.

没有人与他对视。

['mɑ:tel] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [perd] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] [ə'və:tid]

Martel	**realized**	**that**	**as**	**they**	**paired**	**for**	**talk**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Scanners**	**averted**
马特尔	已实现	那	作为	他们	成对的	为了	讲话	,	这	眼睛	的	这	扫描仪	避免了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

马特尔意识到，当他们结伴交谈时，扫描者的目光总是避开他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

He	**saw**	**that**	**no**	**one**	**desired**	**to**	**watch**	**his**	**speech**	**.**
他	锯	那	不	一	想要的	到	手表	他的	演讲	.

他发现没有人想看他的演讲。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊld]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] [leɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔ:r]

He	**knew**	**that**	**behind**	**the**	**cold**	**faces**	**of**	**his**	**friends**	**there**	**lay**	**compassion**	**or**
他	知道	那	在后面	这	寒冷的	面孔	的	他的	朋友们	那里	躺	同情	或者

[ə'mju:zmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

他知道，在朋友们冷漠的面孔背后，隐藏着同情或玩味。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [krɑ:ntʃ] — [əb'sɜ:rd] , ['nɔ:rm(ə)l] , [mæn] - [laɪk] ,

He	**knew**	**that**	**they**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**cranched**	**—**	**absurd**	**,**	**normal**	**,**	**man**	**-**	**like**	**,**
他	知道	那	他们	知道	他	到	是	扭曲	—	荒诞	,	普通的	,	男人	-	喜欢	,

[ˌtempə'rerəli] [noʊ] ['skænər] .

temporarily	**no**	**Scanner**	**.**
暂时地	不	扫描器	.

他知道他们知道他很古怪——荒谬的、正常的、像人一样的，暂时不是扫描仪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sˈkænəz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	he	knew	that	in	this	matter	the	wisdom	of	Scanners	was	nothing	.
但	他	知道	那	在	这	事情	这	智慧	的	扫描仪	曾是	没有什么	.

但他知道，在这个问题上，扫描者的智慧毫无意义。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [krɑːntʃ] ['skænər] [kʊd; kəd] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] [ðə; ði]

He	knew	that	only	a	cranched	Scanner	could	feel	with	his	very	blood	the
他	知道	那	仅有的	一个	扭曲	扫描器	可以	感觉	和	他的	非常	血	这

['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgər] [wɪtʃ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] [wʊd] [prə'voʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

outrage	and	anger	which	deliberate	murder	would	provoke	among	the	Others	.
暴行	和	愤怒	哪个	商榷	谋杀	会	惹	之中	这	其他的	.

他知道，只有被扭曲的扫描者才能用自己的鲜血感受到蓄意谋杀会在其他人中激起的愤怒和愤慨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] [ɪn'deɪndʒərd] [ɪt'self] ,

He	knew	that	the	Confraternity	endangered	itself	,
他	知道	那	这	兄弟会	濒危	本身	,

他知道兄弟会正在危及自身。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]

and	knew	that	the	most	ancient	prerogative	of	law	was	the	monopoly	of
和	知道	那	这	最多	古老的	特权	的	法律	曾是	这	垄断	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他深知，法律最古老的特权就是死亡的垄断。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːsts] ,

Even	the	Ancient	Nations	,	in	the	times	of	the	Wars	,	before	the	Beasts	,
甚至	这	古老的	国家	,	在	这	时代	的	这	战争	,	前	这	野兽	,

即使是古代的民族，在战争时期，在巨兽出现之前，

[bɪ'fɔːr] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs]

before	men	went	into	the	Up	-	and	-	Out	—	even	the	Ancients	had	known	this
前	男人	去	进入	这	向上	-	和	-	出去	—	甚至	这	古代人	有	已知	这

.

:

.

在人类进入向上和向外的境界之前——甚至古人就已经知道这一点了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	they	say	it	?
如何	做过	他们	说	它	?

他们怎么说的?

['oʊnli][ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] .

Only	the	State	shall	kill	.
仅有的	这	状态	将	杀	.

只有国家才能杀人。

[ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [rɪ'meɪnd] ,

The	States	were	gone	but	the	Instrumentality	remained	,
这	各州	是	已消失	但	这	工具性	剩余	,

各州虽已不复存在，但该机构依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːrd(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

and	the	Instrumentality	could	not	pardon	things	which	occurred	within	the	Earths
和	这	工具性	可以	不是	赦免	事物	哪个	发生	之内	这	地球

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ə'θɔːrəti] .

but	beyond	its	authority	.
但	超过	它是	权威	.

而对于发生在地球内部但超出其管辖范围的事情，该机构无法予以宽恕。

[deθ] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] :

Death	in	Space	was	the	business	,	the	right	of	the	Scanners	:
死亡	在	空间	曾是	这	商业	,	这	正确的	的	这	扫描仪	:

太空死亡是扫描者们的生意，是他们的权利：

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ɪn'fɔ:rs] [ɪts] [lɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔ:l] [men] [hu:] ['weikənd]

how	could	the	Instrumentality	enforce	its	laws	in	a	place	where	all	men	who	wakened
如何	可以	这	工具性	执行	它是	法律	在	一个	地方	在哪里	全部	男人	WHO	醒来

,

,

,

在一个所有醒来的人都……的地方，这个机构如何才能强制执行其法律?

['weikənd] ['oʊnli][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] ?

wakened	only	to	die	in	the	Great	Pain	?
醒来	仅有的	到	死	在	这	伟大的	疼痛	?

醒来却只能在剧痛中死去?

['waɪzli] [dɪd][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [li:v] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [s'kænəz] ,

Wisely	did	the	Instrumentality	leave	Space	to	the	Scanners	,
明智地	做过	这	工具性	离开	空间	到	这	扫描仪	,

明智的做法是，工具组织将太空留给了扫描者。

['waɪzli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑ:nfrə'tɜ:rnəti][nɑ:t] ['medld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

wisely	had	the	Confraternity	not	meddled	inside	the	Earths	.
明智地	有	这	兄弟会	不是	干预	里面	这	地球	.

如果兄弟会当初没有干预地球内部事务，那该多好啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:nfrə'tɜ:rnəti][ɪt'self][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][step] [fɔ:rθ] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔ:]

And	now	the	Confraternity	itself	was	going	to	step	forth	as	an	outlaw
和	现在	这	兄弟会	本身	曾是	去	到	步	前进	作为	一个	取缔

[bænd] ,

band	,
乐队	,

而现在，兄弟会本身也要以非法乐队的身份站出来了。

[æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [roʊgz] [æz; əz]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['rekləs] [æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	gang	of	rogues	as	stupid	and	reckless	as	the	tribes	of	the
作为	一个	帮派	的	流氓	作为	愚蠢的	和	鲁莽	作为	这	部落	的	这

[ʌnfə'gɪv(ə)n] !

unforgiven	!
不可饶恕	!

一群像被遗弃的部落一样愚蠢鲁莽的恶棍!

['mɑ:tel] [nu:] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [krɑ:ntʃ] .

Martel	knew	this	because	he	was	cranched	.
马特尔	知道	这	因为	他	曾是	扭曲	.

马特尔知道这一点，因为他被困住了。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['heɪbɝmən] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Had	he	been	haberman	,	he	would	have	thought	only	with	his	mind	,
有	他	到过	哈伯曼	,	他	会	有	想法	仅有的	和	他的	头脑	,

如果他是个商人，他只会用头脑思考。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd] [blʌd] .

not	with	his	heart	and	guts	and	blood	.
不是	和	他的	心	和	内脏	和	血	.

不是用他的心、胆和血。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kænəz] [noʊ] ?

How	could	the	other	Scanners	know	?
如何	可以	这	其他	扫描仪	知道	?

其他扫描者怎么会知道?

- [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrəm] :

Vomact	returned	for	the	last	time	to	the	Rostrum	:
-	返回	为了	这	最后的	时间	到	这	主席台	:

Vomact最后一次回到讲台上：

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][met][ænd; ənd][ɪts] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

The	Committee	has	met	and	its	will	shall	be	done	.
这	委员会	有	遇见	和	它是	将要	将	是	完毕	.

委员会已召开会议，其决议将予以执行。

['vɜːrbəli] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['siːniər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][jʊr; jər]['saɪləns] .

Verbally	he	added	:	"	Senior	among	you	,	I	ask	your	loyalty	and	your	silence	.
口头	他	额外	:	"	高级的	之中	你	,	我	问	你的	忠诚	和	你的	沉默	.

他口头补充道："各位前辈，我请求你们的忠诚和沉默。"

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [tuː] [s'kænəz] [let][hɪz; ɪz][ɑːrmz][goʊ] .

"	At	that	point	,	the	two	Scanners	let	his	arms	go	.
"	在	那	观点	,	这	二	扫描仪	让	他的	武器	去	.

"这时，两名扫描者松开了他的手臂。"

['mɑːtel] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['fɪŋgətɪps] .

Martel	rubbed	his	numb	hands	,	shaking	his	fingers	to	get	the	circulation	back	into	the	cold	fingertips	.
马特尔	摩擦	他的	麻木的	双手	,	摇晃	他的	手指	到	得到	这	循环	后退	进入	这	寒冷的	指尖	.

马特尔揉搓着麻木的双手，甩动手指，让冰冷的指尖恢复血液循环。

[wɪð; wɪθ]['riːəl] ['friːdəm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [duː] .

With	real	freedom	,	he	began	to	think	of	what	he	might	still	do	.
和	真实的	自由	,	他	开始	到	思考	的	什么	他	可能	仍然	做	.

真正获得自由后，他开始思考自己还能做些什么。

[hiː; hi] [skænd] [hɪm'self] : [ðə; ði] [krɑːntʃ] [held] .

He	scanned	himself	:	the	cranching	held	.
他	扫描	他自己	:	这	嘎吱作响	握住	.

他审视了一下自己：那种痉挛感依然存在。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] .

He	might	have	a	day	.
他	可能	有	一个	天	.

他或许有一天会过得很开心。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]['iːv(ə)n] [ɪf] ['heɪbɜ·mən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

Well	,	he	could	go	on	even	if	haberman	,	but	it	would	be	inconvenient	,
出色地	,	他	可以	去	在	甚至	如果	哈伯曼	,	但	它	会	是	不方便	,

就算哈伯曼在场，他也可以继续下去，但这会很不方便。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]['tæblət] .

having	to	talk	with	Finger	and	Tablet	.
拥有	到	讲话	和	手指	和	药片	.

需要用手指和平板电脑进行对话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [tʃæŋ] .

He	looked	about	for	Chang	.
他	看起来	关于	为了	张	.

他四处寻找张的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['stændɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] .

He	saw	his	friend	standing	patient	and	immobile	in	a	quiet	corner	.
他	锯	他的	朋友	常设	病人	和	不动	在	一个	安静的	角落	.

他看到他的朋友安静地站在角落里，一动不动。

['mɑːtel] [muːvd] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən]

Martel	moved	slowly	,	so	as	not	to	attract	any	more	attention	to	himself	than
马特尔	已搬	缓慢地	,	所以	作为	不是	到	吸引	任何	更多的	注意力	到	他自己	比

[kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

could	be	helped	.
可以	是	帮助	.

马特尔行动缓慢，以免引起不必要的注意。

[hiː; hi] [feɪst] [tʃæŋ] , [muːvd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] :

He	faced	Chang	,	moved	until	his	face	was	in	the	light	,	and	then	articulated	:
他	面对	张	,	已搬	直到	他的	脸	曾是	在	这	光	,	和	然后	铰接式	:

他面向张，挪动身体直到脸部暴露在光线下，然后开口说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	we	going	to	do	?
"	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kɪl] ['ædəm] [stoʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	not	going	to	let	them	kill	Adam	Stone	,	are	you	?
你是	不是	去	到	让	他们	杀	亚当	石头	,	是	你	?

你不会让他们杀了亚当·斯通吧?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] ['stoʊnz] [wɜːrk] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ?

Don't	you	realize	what	Stone's	work	will	mean	to	us	,	if	it	succeeds	?
不	你	意识到	什么	石头的	工作	将要	意思是	到	我们	,	如果	它	成功	?

难道你没意识到，如果斯通的作品成功，对我们意味着什么吗?

[noʊ] [mɔːr] [s'kænəz] .

No	more	Scanners	.
不	更多的	扫描仪	.

不再使用扫描仪。

[noʊ] [mɔːr] [heɪbɜ-mənz] .

No	more	habermans	.
不	更多的	哈伯曼斯	.

不再有哈伯曼一家。

[noʊ] [mɔːr] [peɪn][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

No	more	Pain	in	the	Up	-	and	-	Out	.
不	更多的	疼痛	在	这	向上	-	和	-	出去	.

不再为上下楼梯而痛苦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [krɑːntʃ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	tell	you	,	if	the	others	were	all	cranched	,	as	I	am	,
我	告诉	你	,	如果	这	其他的	是	全部	扭曲	,	作为	我	是	,

我告诉你，如果其他人也像我一样蜷缩着身子，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [weɪ] ,

they	would	see	it	in	a	human	way	,
他们	会	看	它	在	一个	人类	方式	,

他们会以人性化的方式来看待这件事。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kreɪzi]['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

not	with	the	narrow	crazy	logic	which	they	used	in	the	meeting	.
不是	和	这	狭窄的	疯狂的	逻辑	哪个	他们	用过的	在	这	会议	.

并非像他们在会议上那样，使用狭隘而疯狂的逻辑。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

We've	got	to	stop	them	.
我们已经	得到	到	停止	他们	.

我们必须阻止他们。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
How can we do it ?
如何 能 我们 做 它 ?

我们该如何做到?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[wʌt] [dʌz] - [θɪŋk] ?
What does Parizianski think ?
什么 做 - 思考 ?

帕里齐安斯基怎么看?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ? "
Who has been chosen ? "
WHO 有 到过 选定 ? "

谁被选中了?

" [wɪtʃ] ['kwestʃən] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['ænsər] ?
" Which question do you want me to answer ?
" 哪个 问题 做 你 想 我 到 回答 ?

你想让我回答哪个问题?

" ['mɑːtel] [læft] .
" Martel laughed .
" 马特尔 笑了 .

马特尔笑了。

([ˌaɪ ˈtiː][felt] [gʊd] [tuː; tə] [læf] , ['iːv(ə)n] [ðen] ; [ˌaɪ ˈtiː][felt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .)
(It felt good to laugh , even then ; it felt like being a man .)
(它 毛毡 好的 到 笑 , 甚至 然后 ; 它 毛毡 喜欢 存在 一个 男人 .)

（即使在那时，笑出来也感觉很好；感觉自己像个男人。）

" [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem ˈiː] ?
" Will you help me ?
" 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

" [tʃæŋz] [aɪz] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['mɑːr'tɛlz] [feɪs] [æz; əz] [tʃæŋ] ['ænsər] : " [noʊ] .
" Chang's eyes flashed across Martel's face as Chang answered : " No .
" 张氏 眼睛 闪光灯 穿过 马特尔的 脸 作为 张 回答 : " 不 .

"张的目光扫过马特尔的脸，张回答道：'不。'

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][help] ? "
" You won't help ? "
" 你 惯于 帮助 ? "

"你不肯帮忙吗？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [waɪ] [nɑːt] , [tʃæŋ] ?
" **Why** **not** , **Chang** ?
" 为什么 不是 , 张 ?

“为什么不呢，张？”

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why **not** ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skænər] .
" **I** **am** **a** **Scanner** .
" 我 是 一个 扫描器 .

我是一名扫描仪。

[ðə; ði] [voʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .
The **vote** **has** **been** **taken** .
这 投票 有 到过 已采取 .

投票已结束。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
You **would** **do** **the** **same** **if** **you** **were** **not** **in** **this** **unusual** **condition** . "
你 会 做 这 相同的 如果 你 是 不是 在 这 异常 状况 . "

如果你不是处于这种特殊情况下，你也会这样做。

" [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" **I'm** **not** **in** **an** **unusual** **condition** .
" 我是 不是 在 一个 异常 状况 .

"我的情况并不特殊。"

[aɪm] [krɑːntʃ] .
I'm **cranched** .
我是 扭曲 .

我累坏了。

[ðæt] ['mɪrli] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] .
That **merely** **means** **that** **I** **see** **things** **the** **way** **that** **the** **Others** **would** .
那 仅仅 方法 那 我 看 事物 这 方式 那 这 其他的 会 .

那仅仅意味着我看待事物的方式与其他人一样。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] .
I **see** **the** **stupidity** .
我 看 这 愚蠢 .

我看出了其中的愚蠢之处。

[ðə; ði] ['rekləsnəs] .
The **recklessness** .
这 鲁莽 .

鲁莽行事。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] .
The **selfishness** .
这 自私 .

自私自利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrdər] . "
It **is** **murder** . "
它 是 谋杀 . "

这是谋杀。

" [wʌt] [ɪz] ['mɜːrdər] ?
" **What** **is** **murder** ?
" 什么 是 谋杀 ?

什么是谋杀?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kɪld] ?
Have **you** **not** **killed** **?**
有 你 不是 被杀 ?

你难道没有杀人吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
You **are** **not** **one** **of** **the** **Others** **.**
你 是 不是 一 的 这 其他的 .

你不是"其他人"中的一员。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skænər] .
You **are** **a** **Scanner** **.**
你 是 一个 扫描器 .

你是一台扫描仪。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɑːtʃ] [aʊt] .
You **will** **be** **sorry** **for** **what** **you** **are** **about** **to** **do** **,** **if** **you** **do** **not** **watch** **out** **.**
你 将要 是 对不起 为了 什么 你 是 关于 到 做 , 如果 你 做 不是 手表 出去 .
"
"
"

如果你不小心，你会为即将做的事情感到后悔的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][voʊt] [ə'genst] - [ðen] ?
" **But** **why** **did** **you** **vote** **against** **Vomact** **then** **?**
" 但 为什么 做过 你 投票 反对 - 然后 ?

"但你当时为什么投票反对 Vomact 呢？"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tuː] [siː] [wʌt] ['ædəm] [stoʊn] [miːnz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
Didn't **you** **too** **see** **what** **Adam** **Stone** **means** **to** **all** **of** **us** **?**
没有 你 也 看 什么 亚当 石头 方法 到 全部 的 我们 ?

难道你们没意识到亚当·斯通对我们所有人来说意味着什么吗?

[sˈkænəz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .
Scanners **will** **live** **in** **vain** **.**
扫描仪 将要 居住 在 徒劳 .

扫描仪将毫无用处。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
Thank **God** **for** **that** **!**
感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can't **you** **see** **it** **?** **"**
不能 你 看 它 ? "

你难道看不见吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃæŋ] .
" **But** **you** **talk** **to** **me** **,** **Chang** **.**
" 但 你 讲话 到 我 , 张 .

"但是你要跟我说话，张。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] ? "
You **are** **my** **friend** **?** **"**
你 是 我的 朋友 ? "

你是我的朋友吗?

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I talk to you .
" 我 讲话 到 你 .

我和你说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" But what are you going to do ? "
" 但 什么 是 你 去 到 做 ? "

“但你打算怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] , ['mɑːtel] .
" Nothing , Martel .
" 没有什么 , 马特尔 .

“没什么，马特尔。”

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "
" Will you help me ? "
" 将要 你 帮助 我 ? "

你能帮帮我吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [stoʊn] ? "
" Not even to save Stone ? "
" 不是 甚至 到 节省 石头 ? "

“连救斯通都不肯吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər][help] . "
" Then I will go to Parizianski for help . "
" 然后 我 将要 去 到 - 为了 帮助 . "

“那我去找帕里齐安斯基寻求帮助。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] . "
" It will do you no good . "
" 它 将要 做 你 不 好的 . "

“这样做对你没有任何好处。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['hiːz] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [raɪt] [naʊ] . "

He's	more	human	than	you	,	right	now	.	"
他是	更多的	人类	比	你	,	正确的	现在	.	"

他现在比你更像个人。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

"	He	will	not	help	you	,	because	he	has	the	job	.
"	他	将要	不是	帮助	你	,	因为	他	有	这	工作	.

“他不会帮你的，因为他有这份工作。”

- ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪl] ['ædəm] [stoʊn] .

Vomact	designated	him	to	kill	Adam	Stone	.
-	指定的	他	到	杀	亚当	石头	.

Vomact指派他去杀亚当·斯通。

" ['mɑːtel] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['muːvmənt] .

"	Martel	stopped	speaking	in	mid	-	movement	.
"	马特尔	停止	请讲	在	中	-	移动	.

“马特尔在演讲进行到一半时突然停了下来。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði] [stæns] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pɑːrt] .

He	suddenly	took	the	stance	,	I	thank	you	,	brother	,	and	I	depart	.
他	突然	采取	这	姿态	,	我	感谢	你	,	兄弟	,	和	我	离开	.

他突然摆出架势，说道：“谢谢你，兄弟，我走了。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

At	the	window	he	turned	and	faced	the	room	.
在	这	窗户	他	转向	和	面对	这	房间	.

他走到窗边，转身面向房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	saw	that	Vomact's	eyes	were	upon	him	.
他	锯	那	-	眼睛	是	之上	他	.

他发现沃马克特的目光正落在他身上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stæns] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pɑːrt] ,

He	gave	the	stance	,	I	thank	you	,	brother	,	and	I	depart	,
他	给予	这	姿态	,	我	感谢	你	,	兄弟	,	和	我	离开	,

他摆出一副姿态，说道：“谢谢你，兄弟，我走了。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [wen] ['sinjər] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] .

and	added	the	flourish	of	respect	which	is	shown	when	Seniors	are	present	.
和	额外	这	繁荣	的	尊重	哪个	是	所示	什么时候	老年人	是	展示	.

并加上了在长辈在场时所表现出的尊敬之情。

- [kɔːt] [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtel] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kruːəl] [lɪps] [muːv] .

Vomact	caught	the	sign	,	and	Martel	could	see	the	cruel	lips	move	.
-	捕捉	这	符号	,	和	马特尔	可以	看	这	残忍的	嘴唇	移动	.

沃马克察觉到了这一点，马特尔看到了那张残酷的嘴唇在动。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrdz] " . . . [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . . . . " [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

He	thought	he	saw	the	words	"	.	.	.	take	good	care	of	yourself	.	.	.	.	"	but	did	not	wait	to	inquire	.
他	想法	他	锯	这	字	"	.	.	.	拿	好的	关心	的	你自己	.	.	.	.	"	但	做过	不是	等待	到	查询	.

他好像看到了“……好好照顾自己……”这几个字，但他没有等一问就出门了。

[hiː; hi] [stept] ['bækwərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	stepped	backward	and	dropped	out	the	window	.
他	步	落后	和	掉落	出去	这	窗户	.

他后退一步，然后从窗户跳了出去。

[wʌns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə]

Once	**below**	**the**	**window**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**he**	**adjusted**	**his**	**aircoat**	**to**
一次	以下	这	窗户	和	出去	的	视线	,	他	调整	他的	-	到

['mæksɪməm] [spiːd] .

maximum	**speed**	**.**
最大限度	速度	.

一旦他躲到窗下，消失在视线之外，他就把气垫船的速度调到最大。

[hiː; hi][swæm]['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][er] , ['skænɪŋ] [hɪm'self] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'driːnl]

He	**swam**	**lazily**	**in**	**the**	**air**	**,**	**scanning**	**himself**	**thoroughly**	**,**	**and**	**adjusting**	**his**	**adrenal**
他	游泳	懒洋洋	在	这	空气	,	扫描	他自己	彻底	,	和	调整	他的	肾上腺

['ɪnteɪk] [daʊn] .

intake	**down**	**.**
摄入量	向下	.

他懒洋洋地在空中游动，仔细地扫描自己，并减少了肾上腺素的摄入量。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,

He	**then**	**made**	**the**	**movement**	**of**	**release**	**,**
他	然后	制成	这	移动	的	发布	,

然后他做出了释放的动作。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [er] [rʌʃ] [pæst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

and	**felt**	**the**	**cold**	**air**	**rush**	**past**	**his**	**face**	**like**	**running**	**water**	**.**
和	毛毡	这	寒冷的	空气	匆忙	过去的	他的	脸	喜欢	跑步	水	.

他感到冷空气像流水一样拂过脸庞。

['ædəm] [stoʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [tʃiːf] - .

Adam	**Stone**	**had**	**to**	**be**	**at**	**Chief**	**Downport**	**.**
亚当	石头	有	到	是	在	首席	-	.

亚当·斯通当时必须在唐波特酋长那里。

['ædəm] [stoʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

Adam	**Stone**	**had**	**to**	**be**	**there**	**.**
亚当	石头	有	到	是	那里	.

亚当·斯通必须在场。

['wʊdnt] ['ædəm] [stoʊn] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

Wouldn't	**Adam**	**Stone**	**be**	**surprised**	**in**	**the**	**night**	**?**
不会	亚当	石头	是	惊讶	在	这	夜晚	?

亚当·斯通在夜里难道不会感到惊讶吗?

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['renɪgeɪd] [ə'mʌŋ] [s'kænəz] .

Surprised	**to**	**meet**	**the**	**strangest**	**of**	**beings**	**,**	**the**	**first**	**renegade**	**among**	**Scanners**	**.**
惊讶	到	见面	这	最奇怪的	的	生物	,	这	第一的	叛逆者	之中	扫描仪	.

惊讶地发现，自己遇到了最奇怪的生物——扫描者中的第一个叛徒。

(['mɑːtel] ['sʌd(ə)nli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

(	**Martel**	**suddenly**	**appreciated**	**that**	**it**	**was**	**of**	**himself**	**he**	**was**	**thinking**	**.**
(	马特尔	突然	感谢	那	它	曾是	的	他自己	他	曾是	思维	.

（马特尔突然意识到，他想的其实是他自己。）

['mɑːtel] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə] [s'kænəz] !

Martel	**the**	**Traitor**	**to**	**Scanners**	**!**
马特尔	这	叛徒	到	扫描仪	!

马特尔是扫描仪的叛徒!

[ðæt] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bæd] .

That	**sounded**	**strange**	**and**	**bad**	**.**
那	听起来	奇怪的	和	坏的	.

听起来很奇怪，也很糟糕。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['mɑːtel] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?
But **what** **of** **Martel** **,** **the** **Loyal** **to** **Mankind** **?**
但 什么 的 马特尔 , 这 忠诚 到 人类 ?

那么，忠于人类的马特尔又如何呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ?
Was **that** **not** **compensation** **?**
曾是 那 不是 赔偿 ?

那难道不算补偿吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] , [hiː; hi] [wʌn] ['luːsi] .
And **if** **he** **won** **,** **he** **won** **Luci** **.**
和 如果 他 韩元 , 他 韩元 露西 .

如果他赢了，他就赢得了露西。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] , [hiː; hi] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] — [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ɪk'spendəbl] ['heɪbɜ͵mən] .
If **he** **lost** **,** **he** **lost** **nothing** **—** **an** **unconsidered** **and** **expendable** **haberman** **.**
如果 他 丢失的 , 他 丢失的 没有什么 — 一个 未经考虑 和 消耗品 哈伯曼 .

即使输了，他也什么也没失去——一个不被重视、可有可无的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self] .
It **happened** **to** **be** **himself** **.**
它 发生 到 是 他自己 .

碰巧是他本人。

[bʌt; bət][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] , [tuː; tə]['luːsi] ,
But **in** **contrast** **to** **the** **immense** **reward** **,** **to** **Mankind** **,** **to** **the** **Confraternity** **,** **to** **Luci** **,**
但 在 对比 到 这 巨大 报酬 , 到 人类 , 到 这 兄弟会 , 到 露西 ,

但与这份巨大的回报——对人类、对兄弟会、对路西法——形成鲜明对比的是，

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?)
what **did** **that** **matter** **?** **)**
什么 做过 那 事情 ?)

那又有什么关系呢?

['mɑːtel] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] : " ['ædəm][stoʊn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtər] [tə'naɪt] .
Martel **thought** **to** **himself** **:** **"** **Adam** **Stone** **will** **have** **two** **visitors** **tonight** **.**
马特尔 想法 到 他自己 : " 亚当 石头 将要 有 二 访客 今晚 .

马特尔心想："亚当·斯通今晚将有两个访客。"

[tuː] [s'kænəz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
Two **Scanners** **,** **who** **are** **the** **friends** **of** **one** **another** **.**
二 扫描仪 , WHO 是 这 朋友们 的 一 其他 .

两个扫描仪，他们是彼此的朋友。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **He** **hoped** **that** **Parizianski** **was** **still** **his** **friend** **.**
" 他 希望 那 - 曾是 仍然 他的 朋友 .

他希望帕里齐安斯基仍然是他的朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dɪ'pendz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [gets] [ðer; ðər][fɜːrst] .
" **And** **the** **world** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **depends** **on** **which** **of** **us** **gets** **there** **first** **.**
" 和 这 世界 , " 他 额外 , " 取决于 在 哪个 的 我们 获得 那里 第一的 .

"而世界，"他补充道，"取决于我们之中谁先到达那里。"

" [ˌmʌlti'fæsɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [tʃi:f] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn]
" Multifaceted in their brightness , the lights of Chief Downport began to shine
" 多面性 在 他们的 亮度 , 这 灯 的 首席 - 开始 到 闪耀
[θru:] [ðə; ði][mɪst] [ə'hed] .
through the mist ahead .
通过 这 薄雾 前方 .

"酋长唐波特的灯光璀璨夺目，穿透了前方的薄雾。"

['mɑ:tel][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['aʊtər] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [glimpst] [ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt]
Martel could see the outer towers of the city and glimpsed the phosphorescent
马特尔 可以 看 这 外 塔楼 的 这 城市 和 瞥见 这 磷光
[pə'rɪfəri] [wɪtʃ] [kept] [bæk] [ðə; ði][waɪld] ,
Periphery which kept back the wild ,
周边 哪个 保留 后退 这 荒野 ,

马特尔可以看到城市的外围塔楼，并瞥见了磷光闪烁的外围区域，那里阻挡着野蛮人的入侵。

['weðər] [bi:sts] , [mə'ʃi:nz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .
whether Beasts , Machines , or the Unforgiven .
无论 野兽 , 机器 , 或者 这 不可饶恕 .

无论是野兽、机器，还是不可饶恕之物。

[wʌns] [mɔ:r] ['mɑ:tel] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] : " [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər]
Once more Martel invoked the lords of his chance : " Help me to pass for
一次 更多的 马特尔 调用 这 领主们 的 他的 机会 : " 帮助 我 到 经过 为了
[æn; ən] ['ʌðər] ! " [faɪv]
an Other ! " 5
一个 其他 ! " 5

马特尔再次祈求命运之神保佑："请帮我伪装成另一个人！"5

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - , ['mɑ:tel][hæd; həd] [les] ['trʌb(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] .
Within the Downport , Martel had less trouble than he thought .
之内 这 - , 马特尔 有 较少的 麻烦 比 他 想法 .

在唐波特地区，马特尔遇到的麻烦比他想象的要少。

[hi:; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
He draped his aircoat over his shoulder so that it concealed the instruments .
他 垂坠的 他的 - 超过 他的 肩膀 所以 那 它 暗 这 仪器 .

他将飞行服披在肩上，遮住了上面的仪器。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
He took up his scanning mirror , and made up his face from the inside ,
他 采取 向上 他的 扫描 镜子 , 和 制成 向上 他的 脸 从 这 里面 ,

他拿起扫描镜，从内而外地化了妆。

[baɪ] ['ædɪŋ] [toʊn][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [nə:vs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌslz]
by adding tone and animation to his blood and nerves until the muscles
经过 添加 语气 和 动画片 到 他的 血 和 神经 直到 这 肌肉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['helθi] [swet] .
of his face glowed and the skin gave out a healthy sweat .
的 他的 脸 发光 和 这 皮肤 给予 出去 一个 健康 汗 .

通过为他的血液和神经增添色调和动态，直到他脸上的肌肉发光，皮肤渗出健康的汗水。

[ðæt] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
That way he looked like an ordinary man who had just completed a long
那 方式 他 看起来 喜欢 一个 普通的 男人 WHO 有 只是 完全的 一个 长的
[naɪt] [flaɪt] .
night flight .
夜晚 航班 .

这样一来，他看起来就像一个刚刚结束漫长夜间飞行的普通人。

['æftər] ['streitniŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['tæblət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

After	straightening	out	his	clothing	,	and	hiding	his	tablet	within	his	jacket	,
后	拉直	出去	他的	衣服	,	和	隐藏	他的	药片	之内	他的	夹克	,

他整理好衣服，把平板电脑藏进外套里后，

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['fɪŋgər] .

he	faced	the	problem	of	what	to	do	about	the	Talking	Finger	.
他	面对	这	问题	的	什么	到	做	关于	这	说	手指	.

他面临着如何处置会说话的手指的问题。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][neɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skænər] .

If	he	kept	the	nail	,	it	would	show	him	to	be	a	Scanner	.
如果	他	保留	这	指甲	,	它	会	展示	他	到	是	一个	扫描器	.

如果他保留了那枚钉子，那就表明他是一名扫描者。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

He	would	be	respected	,	but	he	would	be	identified	.
他	会	是	受人尊敬	,	但	他	会	是	已识别	.

他会受到尊重，但也会被人认出来。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:m] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]

He	might	be	stopped	by	the	guards	whom	the	Instrumentality	had	undoubtedly
他	可能	是	停止	经过	这	守卫	谁	这	工具性	有	无疑

[set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['ædəm] [stoʊn] .

set	around	the	person	of	Adam	Stone	.
放	大约	这	人	的	亚当	石头	.

他可能会被那些守卫拦住，毫无疑问，这些守卫是"机构"安插在亚当·斯通周围的。

[ɪf] [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [neɪl] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] !

If	he	broke	the	Nail	—	But	he	couldn't	!
如果	他	打破	这	指甲	—	但	他	不能	!

如果他能折断钉子——但他做不到！

[noʊ] ['skænər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nfrə'tɜ:rnəti][hæd; həd]['evər] ['wɪlɪŋli] ['broʊkən]

No	Scanner	in	the	history	of	the	Confraternity	had	ever	willingly	broken
不	扫描器	在	这	历史	的	这	兄弟会	有	曾经	心甘情愿	破碎的

[hɪz; ɪz][neɪl] .

his	nail	.
他的	指甲	.

在兄弟会的历史上，没有哪个扫描员会故意弄断自己的指甲。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

That	would	be	Resignation	,	and	there	was	no	such	thing	.
那	会	是	辞职	,	和	那里	曾是	不	这样的	事物	.

那会被视为辞职，而根本不存在这种事。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] [aʊt] !

The	only	way	out	,	was	in	the	Up	-	and	Out	!
这	仅有的	方式	出去	,	曾是	在	这	向上	-	和	出去	!

唯一的出路就是向上出去！

['mɑ:tel] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ɔ:f][ðə; ði][neɪl] .

Martel	put	his	finger	to	his	mouth	and	bit	off	the	nail	.
马特尔	放	他的	手指	到	他的	嘴	和	少量	离开	这	指甲	.

马特尔把手指放到嘴里，咬掉了指甲。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - [kwɪr] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [said] [tu:; tə][hɪm'self] .

He	looked	at	the	now	-	queer	finger	,	and	sighed	to	himself	.
他	看起来	在	这	现在	-	酷儿	手指	,	和	叹了口气	到	他自己	.

他看着那根如今有些怪异的手指，不禁叹了口气。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

He	stepped	toward	the	city	gate	,
他	步	朝向	这	城市	门	,

他朝城门走去，

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [streŋθ] [tuː; tə]

slipping	his	hand	into	his	jacket	and	running	up	his	muscular	strength	to
滑倒	他的	手	进入	他的	夹克	和	跑步	向上	他的	肌肉发达的	力量	到

[fɔːr] [taɪmz] ['nɔːrm(ə)l] .

four	times	normal	.
四	时代	普通的	.

他将手伸进外套口袋，肌肉力量瞬间提升到正常水平的四倍。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][skæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [mæskt] .

He	started	to	scan	,	and	then	realized	that	his	instruments	were	masked	.
他	开始	到	扫描	,	和	然后	已实现	那	他的	仪器	是	戴面具	.

他开始扫描，然后才意识到他的仪器被遮盖住了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Might	as	well	take	all	the	chances	at	once	,	he	thought	.
可能	作为	出色地	拿	全部	这	机会	在	一次	,	他	想法	.

他心想，不如一次性抓住所有机会。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['waɪər] .

The	watcher	stopped	him	with	a	searching	Wire	.
这	观察者	停止	他	和	一个	搜索	金属丝	.

监视者用一根探测线拦住了他。

[ðə; ði] [sfɪr] [θʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] ['mɑːr'tɛlz] [tʃest] .

The	sphere	thumped	suddenly	against	Martel's	chest	.
这	领域	猛击	突然	反对	马特尔的	胸部	.

球体突然重重地撞击在马特尔的胸口。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [vɔɪs] .

"	Are	you	a	Man	?	"	said	the	unseen	voice	.
"	是	你	一个	男人	?	"	说	这	看不见	嗓音	.

“你是男人吗？”一个看不见的声音问道。

(['mɑːtel] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skænər] [ɪn] ['heɪbɝmən] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

(	Martel	would	have	known	that	as	a	Scanner	in	haberman	condition	,
(	马特尔	会	有	已知	那	作为	一个	扫描器	在	哈伯曼	状况	,

（马特尔作为一名处于哈伯曼状态的扫描员，应该知道这一点，）

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] - [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [sfɪr] .)

his	own	field	-	charge	would	have	illuminated	the	sphere	.	)
他的	自己的	场地	-	收费	会	有	照明	这	领域	.	)

他自身的场电荷会照亮球体。）

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

"	I	am	a	Man	.
"	我	是	一个	男人	.

“我是一个男人。”

" ['mɑːtel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ;

"	Martel	knew	that	the	timbre	of	his	voice	had	been	good	;
"	马特尔	知道	那	这	音色	的	他的	嗓音	有	到过	好的	;

“马特尔知道他的嗓音音色很好；

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]

he	hoped	that	it	would	not	be	taken	for	that	of	a	Manshonjagger	or	a
他	希望	那	它	会	不是	是	已采取	为了	那	的	一个	-	或者	一个

[biːst] [ɔːr][æn; ən] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [wʌn] ,

Beast	or	an	Unforgiven	one	,
兽	或者	一个	不可饶恕	一	,

他希望这不会被认为是曼森贾格尔、野兽或不可饶恕之人的罪行。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['mɪmɪkri] [sɔːt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][pɔːrts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

who	with	mimicry	sought	to	enter	the	cities	and	ports	of	Mankind	.
WHO	和	模仿	寻求	到	进入	这	城市	和	端口	的	人类	.

他们通过模仿试图进入人类的城市和港口。

" [neɪm] , ['nʌmbər] , [ræŋk] , ['pɜːrpəs] , ['fʌŋkʃ(ə)n] , [taɪm] [dɪ'pɑːrtɪd] . "

"	Name	,	number	,	rank	,	purpose	,	function	,	time	departed	.	"
"	姓名	,	数字	,	秩	,	目的	,	功能	,	时间	已离开	.	"

姓名、编号、军衔、目的、职务、离职时间。

" ['mɑːtel] .

"	Martel	.
"	马特尔	.

“马特尔。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][oʊld] ['nʌmbər] , [nɑːt] ['skænər] - .

"	He	had	to	remember	his	old	number	,	not	Scanner	34	.
"	他	有	到	记住	他的	老的	数字	,	不是	扫描器	-	.

“他必须记住他以前的号码，而不是扫描仪 34。”

" ['sʌnwərd] - , 182nd [jɪr] [ʌv; əv] [speɪs] .

"	Sunward	4234	,	182nd	Year	of	Space	.
"	向阳面	-	,	182nd	年	的	空间	.

“Sunward 4234，太空探索第182年。”

[ræŋk] , ['raɪzɪŋ] ['sʌbtʃiːf] .

Rank	,	rising	Subchief	.
秩	,	上升	副主管	.

军衔：晋升副总参谋长。

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][laɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbstəntɪv] [ræŋk] .

"	That	was	no	lie	,	but	his	substantive	rank	.
"	那	曾是	不	说谎	,	但	他的	实质性	秩	.

“那不是谎言，而是他的实际军衔。”

" ['pɜːrpəs] , ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

"	Purpose	,	personal	and	lawful	within	the	limits	of	this	city	.
"	目的	,	个人的	和	合法的	之内	这	限制	的	这	城市	.

“目的，个人目的，以及在本市范围内的合法目的。”

[noʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .

No	function	of	the	Instrumentality	.
不	功能	的	这	工具性	.

该机构不具备任何功能。

[dɪ'pɑːrtɪd] [tʃiːf] ['aʊtˌpɔːrt] - ['aʊərz] .

Departed	Chief	Outport	2019	hours	.
已离开	首席	外港	-	小时	.

2019年11月29日离开酋长外港。

" ['evriθɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt]
" **Everything** **now** **depended** **on** **whether** **he** **was** **believed** **,** **or** **would** **be** **checked**
" 一切 现在 取决于 在 无论 他 曾是 相信 , 或者 会 是 已检查
[ə'genst] [tʃiːf] ['aʊtˌpɔːrt] .
against **Chief** **Outport** **.**
反对 首席 外港 .

"现在一切都取决于人们是否相信他，或者是否会用奥特波特酋长的话来核实他的说法。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] : " [taɪm] [dɪ'zaɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
The **voice** **was** **flat** **and** **routine** **:** **"** **Time** **desired** **within** **the** **city** **.**
这 嗓音 曾是 平坦的 和 常规 : " 时间 想要的 之内 这 城市 .

声音平淡而例行："希望在城市里度过时光。

" ['mɑːtel] [juːst] [ðə; ði] ['stændərd] [freɪz] : " [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sʌfrəns] [ɪz] [riˈkwestid] .
" **Martel** **used** **the** **standard** **phrase** **:** **"** **Your** **Honorable** **sufferance** **is** **requested** **.**
" 马特尔 用过的 这 标准 短语 : " 你的 尊敬的 忍耐 是 请求 .

马特尔使用了标准措辞："请您宽恕。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] , ['weɪtɪŋ] .
" **He** **stood** **in** **the** **cool** **night** **air** **,** **waiting** **.**
" 他 站立 在 这 凉爽的 夜晚 空气 , 等待 .

他站在凉爽的夜风中，等待着。

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Far **above** **him** **,** **through** **a** **gap** **in** **the** **mist** **,**
远的 多于 他 , 通过 一个 差距 在 这 薄雾 ,

在他上方很远的地方，透过迷雾中的一个缝隙，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [s'kænəz] .
he **could** **see** **the** **poisonous** **glittering** **in** **the** **sky** **of** **Scanners** **.**
他 可以 看 这 有毒 闪闪发光 在 这 天空 的 扫描仪 .

他能看到扫描者在天空中闪烁的有毒光芒。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] , [hiː; hi] [θɔːt] : [aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði][stɑːrz][bʌt; bət] [ðeɪ]
The **stars** **are** **my** **enemies** **,** **he** **thought** **:** **I** **have** **mastered** **the** **stars** **but** **they**
这 明星 是 我的 敌人 , 他 想法 : 我 有 精通 这 明星 但 他们
[heɪt] [ˌem 'iː] .
hate **me** **.**
恨 我 .

他心想：群星是我的敌人；我征服了群星，但它们却恨我。

[hoʊ] , [ðæt] [saʊndz] ['eɪnʃənt] !
Ho **,** **that** **sounds** **Ancient** **!**
何 , 那 声音 古老的 !

嚯，听起来好古老啊！

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
Like **a** **Book** **.**
喜欢 一个 书 .

像一本书。

[tuː] [mʌtʃ] [krɑːntʃ] .
Too **much** **cranching** **.**
也 很多 嘎吱作响 .

挤压过度。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] : " ['sʌnwərd] - [dæʃ] - ['raɪzɪŋ] ['sʌbtʃiːf] ['mɑːtel] , ['entər] [ðə; ði] ['lɔːfl]
The **voice** **returned** **:** **"** **Sunward** **4234** **dash** **182** **rising** **Subchief** **Martel** **,** **enter** **the** **lawful**
这 嗓音 返回 : " 向阳面 - 短跑 - 上升 副主管 马特尔 , 进入 这 合法的
[geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
gates **of** **the** **city** **.**
大门 的 这 城市 .

声音再次响起："Sunward 4234 dash 182 rising 副酋长马特尔，进入城市的合法大门。

['welkəm] .
Welcome .
欢迎 .

欢迎。

[duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [fuːd] , ['reɪmənt] , ['mʌni] , [ɔːr] [kəm'pænjənʃɪp] ?
Do you desire food , raiment , money , or companionship ?
做 你 欲望 食物 , 服饰 , 钱 , 或者 友谊 ?

你渴望的是食物、衣物、金钱还是陪伴?

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [hæd; həd][noʊ][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['bɪznəs] .
" The voice had no hospitality in it , just business .
" 这 嗓音 有 不 热情好客 在 它 , 只是 商业 .

"这语气里没有丝毫热情好客，只有公事公办。"

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['skænərz] [roʊl] !
This was certainly different from entering a city in a Scanner's role !
这 曾是 当然 不同的 从 进入 一个 城市 在 一个 扫描仪的 角色 !

这与以扫描员的身份进入一座城市截然不同!

[ðen] [ðə; ðiː] ['peti] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] - [ɪn][ðer; ðər]['fretf(ə)l]['feɪsɪz]
Then the petty officers came out , and threw their beltlights in their fretful faces
然后 这 小气 警官 来了 出去 , 和 扔 他们的 - 在 他们的 烦躁 面孔
,
,
,

然后，士官们走了出来，把腰间的手电筒甩到他们焦虑不安的脸上。

[ænd; ənd] [maʊðd] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [prɪ'pɑːstərəs] ['defərəns] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː]
and mouthed their words with preposterous deference , shouting against the
和 嘴巴 他们的 字 和 荒谬 尊重 , 喊叫 反对 这
[stoʊn] ['defnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænərz] [ɪrz] .
stone deafness of a Scanner's ears .
石头 耳聋 的 一个 扫描仪的 耳朵 .

他们用一种荒谬的恭敬语气说着话，对着扫描仪的铁石心肠的耳朵大声喊叫。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbtʃiːf] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] : ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [bʌt; bət]
So that was the way that a Subchief was treated : matter of fact , but
所以 那 曾是 这 方式 那 一个 副主管 曾是 治疗 : 事情 的 事实 , 但
[nɑːt][bæd] .
not bad .
不是 坏的 .

这就是对待一名副官的方式：实事求是，但并不苛刻。

[nɑːt][bæd] .
Not bad .
不是 坏的 .

不错。

['mɑːtel] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] , [bʌt; bət][beg][ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɪti][ə; eɪ]['feɪvər] .
Martel replied : " I have that which I need , but beg of the city a favor .
马特尔 回复 : " 我 有 那 哪个 我 需要 , 但 求 的 这 城市 一个 偏爱 .

马特尔回答说："我拥有我需要的一切，但请城里帮个忙。"

[maɪ] [frend] ['ædəm] [stoʊn] [ɪz] [hɪr] .
My friend Adam Stone is here .
我的 朋友 亚当 石头 是 这里 .

我的朋友亚当·斯通也在这里。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɑːn]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['lɔːfl] [ə'ferz] .
I desired to see him , on urgent and personal lawful affairs .
我 想要的 到 看 他 , 在 紧迫的 和 个人的 合法的 事务 .

我希望见他，因为有紧急且私人的合法事务。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : " [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['ædəm][stoʊn] ? "

"	The	voice	replied	:	"	Did	you	have	an	appointment	with	Adam	Stone	?	"
"	这	嗓音	回复	:	"	做过	你	有	一个	预约	和	亚当	石头	?	"

“那个声音回答说：‘你和亚当·斯通有约吗？’”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	city	will	find	him	.
"	这	城市	将要	寻找	他	.

“这座城市会找到他。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ? "

What	is	his	number	?	"
什么	是	他的	数字	?	"

他的电话号码是多少?

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	have	forgotten	it	.	"
"	我	有	被遗忘的	它	.	"

“我忘了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	You	have	forgotten	it	?
"	你	有	被遗忘的	它	?

你忘了?

[ɪz][nɑ:t]['ædəm][stoʊn] [ə; eɪ] ['mægneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] ?

Is	not	Adam	Stone	a	Magnate	of	the	Instrumentality	?
是	不是	亚当	石头	一个	巨头	的	这	工具性	?

亚当·斯通难道不是该机构的巨头吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['tru:li][hɪz; ɪz] [frend] ? "

Are	you	truly	his	friend	?	"
是	你	真的	他的	朋友	?	"

你真的是他的朋友吗?

" ['tru:li] .

"	Truly	.
"	真的	.

确实如此。

" ['mɑ:tel] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [kri:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Martel	let	a	little	annoyance	creep	into	his	voice	.
"	马特尔	让	一个	小的	烦恼	潜行者	进入	他的	嗓音	.

马特尔的声音里透着一丝恼怒。

" ['wɑ:tʃər] , [daʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][kɔ:l][jʊr; jər] ['sʌbtʃi:f] . "

"	Watcher	,	doubt	me	and	call	your	Subchief	.	"
"	观察者	,	怀疑	我	和	称呼	你的	副主管	.	"

“观察员，如果你不相信我，就去通知你的副官。”

" [noʊ] [daʊt] [ɪm'plaɪd] .

"	No	doubt	implied	.
"	不	怀疑	暗示	.

毫无疑问，这是暗示。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?

Why	do	you	not	know	the	number	?
为什么	做	你	不是	知道	这	数字	?

你为什么不知道这个数字?

[ðɪs] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

This	must	go	into	the	record	,	"	added	the	voice	.
这	必须	去	进入	这	记录	,	"	额外	这	嗓音	.

“这件事必须记录在案，”那个声音补充道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

"	We	were	friends	in	childhood	.
"	我们	是	朋友们	在	童年	.

我们从小就是朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] — " ['mɑːtel] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] " [ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] "

He	has	crossed	the	—	"	Martel	started	to	say	"	the	Up	-	and	-	Out	"
他	有	交叉	这	—	"	马特尔	开始	到	说	"	这	向上	-	和	-	出去	"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [s'kænəz] .

and	remembered	that	the	phrase	was	current	only	among	Scanners	.
和	记得	那	这	短语	曾是	当前的	仅有的	之中	扫描仪	.

他已经越过了——”马特尔刚要说“向上攀登”，就想起这句话只在扫描者中流行。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lept] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	He	has	leapt	from	Earth	to	Earth	,	and	has	just	now	returned	.
"	他	有	跳跃	从	地球	到	地球	,	和	有	只是	现在	返回	.

“他从一个地球跳到另一个地球，现在又回来了。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [siːk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

I	knew	him	well	and	I	seek	him	out	.
我	知道	他	出色地	和	我	寻找	他	出去	.

我跟他很熟，我会主动去找他。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪθ] .

I	have	word	of	his	kith	.
我	有	单词	的	他的	亲	.

我从他的亲戚那里听说了这件事。

[meɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! "

May	the	Instrumentality	protect	us	!	"
可能	这	工具性	保护	我们	!	"

愿神灵保佑我们!

" [hɜːrd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] .

"	Heard	and	believed	.
"	听到	和	相信	.

听到了，也相信了。

['ædəm] [stoʊn] [wɪl] [biː; bi] [səːtʃt] .

Adam	Stone	will	be	searched	.
亚当	石头	将要	是	搜索	.

亚当·斯通将被搜查。

" [æt; ət][ə; eɪ][rɪsk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm]

"	At	a	risk	,	though	a	slight	one	,	of	having	the	sphere	sound	an	alarm
"	在	一个	风险	,	尽管	一个	轻微	一	,	的	拥有	这	领域	声音	一个	警报

[fɔːr; fər][nɑːn] - ['hjuːmən] ,

for	non	-	human	,
为了	非	-	人类	,

“虽然风险很小，但这个球体有可能对非人类发出警报。”

['mɑːtel] [kʌt][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['skænər] ['spiːkər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Martel	cut	in	on	his	Scanner	speaker	within	his	jacket	.
马特尔	切	在	在	他的	扫描器	扬声器	之内	他的	夹克	.

马特尔打开了藏在夹克里的扫描仪扬声器。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

He	saw	the	trembling	needle	of	light	await	his	words	and	he	started	to
他	锯	这	发抖	针	的	光	等待	他的	字	和	他	开始	到

[raɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɪŋgər] .

write	on	it	with	his	blunt	finger	.
写	在	它	和	他的	钝	手指	.

他看到那根颤抖的光针等待着他的话语，于是他用钝钝的手指开始在上面写字。

[ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pænɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

That	won't	work	,	he	thought	,	and	had	a	moment's	panic	until	he	found
那	惯于	工作	,	他	想法	,	和	有	一个	瞬间	恐慌	直到	他	成立

[hɪz; ɪz] [koʊm] ,

his	comb	,
他的	梳子	,

“这样行不通，”他心想，顿时慌了神，直到找到梳子才放下心来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuːθ] [tuː; tə] [raɪt] .

which	had	a	sharp	enough	tooth	to	write	.
哪个	有	一个	锋利的	足够的	齿	到	写	.

它的牙齿锋利到足以用来写字。

[hiː; hi] [roʊt] : " [ɪ'mɜːrdʒənsi] [nʌn] .

He	wrote	:	"	Emergency	none	.
他	写道	:	"	紧急情况	没有任何	.

他写道：“无紧急情况。”

['mɑːtel] ['skænər] ['kɔːlɪŋ] - ['skænər] .

Martel	Scanner	calling	Parizianski	Scanner	.
马特尔	扫描器	呼叫	-	扫描器	.

Martel Scanner 呼叫 Parizianski Scanner。

" [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [gləʊd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [aʊt] :

"	The	needle	quivered	and	the	reply	glowed	and	faded	out	:
"	这	针	颤抖	和	这	回复	发光	和	褪色	出去	:

指针颤动了一下，回复的光芒闪烁了一下，然后消失了：

" - ['skænər] [ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] [diː] . [siː] . [kɔːlz] ['teɪkən] [baɪ] ['skænər] ['riːleɪ] .

"	Parizianski	Scanner	on	duty	and	D	.	C	.	Calls	taken	by	Scanner	Relay	.
"	-	扫描器	在	责任	和	D	.	C	.	呼叫	已采取	经过	扫描器	中继	.

“Parizianski 扫描仪值班，DC 呼叫由扫描仪中继接收。

" ['mɑːtel] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spiːkər] .

"	Martel	cut	off	his	speaker	.
"	马特尔	切	离开	他的	扬声器	.

马特尔打断了他的发言。

- [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] .

Parizianski	was	somewhere	around	.
-	曾是	某处	大约	.

帕里齐安斯基当时就在附近。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [də'rekt] [wei] , [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , ['setɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

Could	he	have	crossed	the	direct	way	,	right	over	the	city	wall	,	setting	off	the
可以	他	有	交叉	这	直接的	方式	,	正确的	超过	这	城市	墙	,	环境	离开	这

[ə'lɜːrt] ,

alert	,
警报	,

他是否有可能直接翻越城墙，从而触发警报？

[ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mɪd] - [er] ?

and	invoking	official	business	when	the	petty	officers	overtook	him	in	mid	-	air	?
和	调用	官方的	商业	什么时候	这	小气	警官	超越	他	在	中	-	空气	?

当小军官们在半空中追上他时，他却以公务为由拒绝配合？

['skersli] .
Scarcely **.**
几乎 .

几乎没有。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [s'kænəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
That **meant** **that** **a** **number** **of** **other** **Scanners** **must** **have** **come** **in** **with**
那 意思是 那 一个 数字 的 其他 扫描仪 必须 有 来 在 和
- ,
Parizianski **,**
- ,

这意味着肯定还有其他一些扫描员和帕里齐安斯基一起进来了。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjuəs]
all **of** **them** **pretending** **to** **be** **in** **search** **of** **a** **few** **of** **the** **tenuous**
全部 的 他们 假装 到 是 在 搜索 的 一个 很少 的 这 脆弱的
['pleʒərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪbɚmən] ,
pleasures **which** **could** **be** **enjoyed** **by** **a** **haberman** **,**
快乐 哪个 可以 是 享受 经过 一个 哈伯曼 ,

他们都假装在寻找一个服装商所能享受到的那几分微不足道的乐趣，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːzpɪktʃɚz] [ɔːr][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]
such **as** **the** **sight** **of** **the** **newspictures** **or** **the** **viewing** **of** **beautiful** **women** **in**
这样的 作为 这 视线 的 这 新闻图片 或者 这 观看 的 美丽的 女性 在
[ðə; ði] ['pleʒər] ['gæləri] .
the **Pleasure** **Gallery** **.**
这 乐趣 画廊 .

例如观看新闻图片或在游乐廊欣赏美女。

- [wʌz; wəz][ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] ['praɪvətli] ,
Parizianski **was** **around** **,** **but** **he** **could** **not** **have** **moved** **privately** **,**
- 曾是 大约 , 但 他 可以 不是 有 已搬 私下 ,

帕里齐安斯基当时就在附近，但他不可能私下搬家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skænər] ['sentrəl] ['redʒɪstərd] [hɪm; ɪm][ɑːn]['duːti][ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]
because **Scanner** **Central** **registered** **him** **on** **duty** **and** **recorded** **his** **movements**
因为 扫描器 中央 挂号的 他 在 责任 和 记录 他的 移动
['sɪti] [baɪ] ['sɪti] .
city **by** **city** **.**
城市 经过 城市 .

因为扫描中心登记了他的值班情况，并逐个城市记录了他的行踪。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] .
The **voice** **returned** **.**
这 嗓音 返回 .

那声音再次响起。

['pʌzlmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Puzzlement **was** **expressed** **in** **it** **.**
困惑 曾是 表达 在 它 .

字里行间流露出困惑之情。

" ['ædəm] [stoʊn] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] .
" **Adam** **Stone** **is** **found** **and** **awakened** **.**
" 亚当 石头 是 成立 和 觉醒 .

“亚当·斯通被找到并唤醒了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ]['mɑːtel] .
He **has** **asked** **pardon** **of** **the** **Honorable** **,** **and** **says** **he** **knows** **no** **Martel** **.**
他 有 问 赦免 的 这 尊敬的 , 和 说道 他 知道 不 马特尔 .

他已请求法官阁下的原谅，并表示他不认识马特尔。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['ædəm] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
Will **you** **see** **Adam** **Stone** **in** **the** **morning** **?**
将要 你 看 亚当 石头 在 这 早晨 ?

你明天早上会见到亚当·斯通吗?

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] .
The **city** **will** **bid** **you** **welcome** **.**
这 城市 将要 出价 你 欢迎 .

这座城市会热情欢迎你。

" ['mɑːtel] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .
" **Martel** **ran** **out** **of** **resources** **.**
" 马特尔 跑 出去 的 资源 .

"马特尔的资源耗尽了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['mɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz]
It **was** **hard** **enough** **mimicking** **a** **man** **without** **having** **to** **tell** **lies** **in** **the** **guise**
它 曾是 难的 足够的 模仿 一个 男人 没有 拥有 到 告诉 谎言 在 这 伪装
[ʌv; əv] [wʌn] .
of **one** **.**
的 一 .

模仿男人就已经够难了，更别提还要假扮男人说谎了。

['mɑːtel] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] : " [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːtel] .
Martel **could** **only** **repeat** **:** **"** **Tell** **him** **I** **am** **Martel** **.**
马特尔 可以 仅有的 重复 : " 告诉 他 我 是 马特尔 .

马特尔只能重复："告诉他我是马特尔。"

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['luːsi] . "
The **husband** **of** **Luci** **.** **"**
这 丈夫 的 露西 . "

露西的丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" **It** **will** **be** **done** **.**
" 它 将要 是 完毕 .

这件事一定会办成。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [stɑːrz] ,
" **Again** **the** **silence** **,** **and** **the** **hostile** **stars** **,**
" 再次 这 沉默 , 和 这 敌对的 明星 ,

"又是一片寂静，还有那些充满敌意的星辰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nɪrər] ;
and **the** **sense** **that** **Parizianski** **was** **somewhere** **near** **and** **getting** **nearer** **;**
和 这 感觉 那 - 曾是 某处 靠近 和 获得 更近 ;
['mɑːtel] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər] .
Martel **felt** **his** **heart** **beating** **faster** **.**
马特尔 毛毡 他的 心 殴打 快点 .

马特尔感觉帕里齐安斯基就在附近，而且越来越近；他感到自己的心跳加速。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daʊn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
He **stole** **a** **glimpse** **at** **his** **chestbox** **and** **set** **his** **heart** **down** **a** **point** **.**
他 偷窃 一个 一瞥 在 他的 - 和 放 他的 心 向下 一个 观点 .

他偷偷瞥了一眼胸前的箱子，心头一沉。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skæn] [wɪð; wɪθ]
He **felt** **calmer** **,** **even** **though** **he** **had** **not** **been** **able** **to** **scan** **with**
他 毛毡 更平静 , 甚至 尽管 他 有 不是 到过 有能力的 到 扫描 和
[ker] .
care **.**
关心 .

他感觉平静了一些，尽管他没能仔细地进行扫描。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['setld]

The	voice	this	time	was	cheerful	,	as	though	an	annoyance	had	been	settled
这	嗓音	这	时间	曾是	快乐	,	作为	尽管	一个	烦恼	有	到过	定居

:
:
:

这次的声音听起来很愉快，仿佛之前的烦恼已经解决了：

" ['ædəm] [stoʊn] [kən'sents] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Adam	Stone	consents	to	see	you	.
"	亚当	石头	同意	到	看	你	.

“亚当·斯通同意见你。”

['entər] [tʃi:f] - , [ænd; ənd] ['welkəm] .

Enter	Chief	Downport	,	and	welcome	.
进入	首席	-	,	和	欢迎	.

欢迎唐波特酋长。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sfɪr] [drɑ:pt] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪər] ['wɪspəd]

"	The	little	sphere	dropped	noiselessly	to	the	ground	and	the	wire	whispered
"	这	小的	领域	掉落	无声	到	这	地面	和	这	金属丝	低声说道

[ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

away	into	the	darkness	.
离开	进入	这	黑暗	.

“小球无声地落到地上，电线也悄无声息地消失在黑暗中。”

[ə; eɪ] [braɪt] [ɑ:rk] [ʌv; əv] ['næroʊ] [laɪt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑ:tel] [ænd; ənd]

A	bright	arc	of	narrow	light	rose	from	the	ground	in	front	of	Martel	and
一个	明亮的	弧	的	狭窄的	光	玫瑰	从	这	地面	在	正面	的	马特尔	和

[swept] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['taʊərz] — [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] ,

swept	through	the	city	to	one	of	the	higher	towers	—	apparently	a	hostel	,
扫荡	通过	这	城市	到	一	的	这	更高	塔楼	—	显然	一个	旅馆	,

一道明亮的狭长弧光从马特尔面前的地面升起，扫过城市，直射到一座较高的塔楼——显然是一家旅馆。

[wɪtʃ] ['mɑ:tel] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] .

which	Martel	had	never	entered	.
哪个	马特尔	有	绝不	进入	.

马特尔从未进入过那里。

['mɑ:tel] [plʌkt] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔ:r; fər] ['bæləst] , [stept] [hi:l] - [ænd; ənd] - [toʊ]

Martel	plucked	his	aircoat	to	his	chest	for	ballast	,	stepped	heel	-	and	-	toe
马特尔	拨弦	他的	-	到	他的	胸部	为了	压载物	,	步	脚跟	-	和	-	脚趾

[ɑ:n] [ðə; ði] [bi:m] ,

on	the	beam	,
在	这	光束	,

马特尔把防弹外套拉到胸前压住身体，脚跟和脚尖踩在横梁上。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['wɪs(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [æn; ən] ['entrəns] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp]

and	felt	himself	whistle	through	the	air	to	an	entrance	window	which	sprang	up
和	毛毡	他自己	哨	通过	这	空气	到	一个	入口	窗户	哪个	弹簧	向上

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maʊθ] .

before	him	as	suddenly	as	a	devouring	mouth	.
前	他	作为	突然	作为	一个	吞噬	嘴	.

他感觉自己像吹口哨一样穿过空气，来到一扇突然出现在他面前的入口窗户前，那窗户就像一张吞噬一切的大嘴一样突然出现。

[ə; eɪ] ['taʊər] [gɑ:rd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

A	tower	guard	stood	in	the	doorway	.
一个	塔	警卫	站立	在	这	门口	.

一名塔楼守卫站在门口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weitid] , [sɜːr] .
" You are awaited , sir .
" 你 是 等待中 , 先生 .

先生，我们恭候您的到来。

[duː][juː; jʊ] [ber] ['wɛpənz] ; [sɜːr] ? "
Do you bear weapons ; sir ? "
做 你 熊 武器 ; 先生 ? "

先生，您携带武器吗?

" [nʌn] , " [sed] ['mɑːtel] , ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .
" None , " said Martel , grateful that he was relying on his own strength .
" 没有任何 , " 说 马特尔 , 感激的 那 他 曾是 依靠 在 他的 自己的 力量 .

"没有，"马特尔说道，庆幸自己是靠自己的力量。

[ðə; ði] [gɑːrd] [let][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [tʃek] - [skriːn] .
The guard let him past the check - screen .
这 警卫 让 他 过去的 这 查看 - 屏幕 .

警卫放他通过了检查站。

['mɑːtel] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kwɪk] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Martel noticed the quick flight of a warning across the screen as his
马特尔 注意到 这 快的 航班 的 一个 警告 穿过 这 屏幕 作为 他的
['ɪnstrʊmənts] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['skænər] .
instruments registered and identified him as a Scanner .
仪器 挂号的 和 已识别 他 作为 一个 扫描器 .

马特尔注意到屏幕上快速闪过一条警告信息，他的仪器显示他是一名扫描员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
But the guard had not noticed it .
但 这 警卫 有 不是 注意到 它 .

但守卫并没有注意到。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .
The guard stopped at a door .
这 警卫 停止 在 一个 门 .

卫兵在一扇门前停了下来。

" ['ædəm] [stoʊn] [ɪz] [ɑːrmd] .
" Adam Stone is armed .
" 亚当 石头 是 武装 .

亚当·斯通持有武器。

[hiː; hi][ɪz] ['lɔːfəli] [ɑːrmd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪbərti]
He is lawfully armed by authority of the Instrumentality and by the liberty
他 是 合法地 武装 经过 权威 的 这 工具性 和 经过 这 自由
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
of this city .
的 这 城市 .

他依法持有武器，这是由该机构授权并由本市人民自由赋予的。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['entər][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] .
All those who enter are given warning .
全部 那些 WHO 进入 是 给定 警告 .

所有进入者都会收到警告。

" ['mɑːtel]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" Martel nodded in understanding at the man and went in .
" 马特尔 点头 在 理解 在 这 男人 和 去 在 .

马特尔向那人点点头表示理解，然后走了进去。

['ædəm] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn] , [staʊt] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] .

Adam	**Stone**	**was**	**a**	**short**	**man**	**,**	**stout**	**and**	**benign**	**.**
亚当	石头	曾是	一个	短的	男人	,	肥硕	和	良性	.

亚当·斯通身材矮小，体格健壮，性情温和。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [roʊz] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔ:rhed] .

His	**grey**	**hair**	**rose**	**stiffly**	**from**	**a**	**low**	**forehead**	**.**
他的	灰色的	头发	玫瑰	僵硬地	从	一个	低的	前额	.

他灰白的头发僵硬地从低垂的额头上竖起。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['meri] ['lʊkɪŋ] .

His	**whole**	**face**	**was**	**red**	**and**	**merry**	**looking**	**.**
他的	所有的	脸	曾是	红色的	和	欢乐	寻找	.

他整张脸都红扑扑的，看起来很开心。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] ['gæləri] ,

He	**looked**	**like**	**a**	**jolly**	**guide**	**from**	**the**	**Pleasure**	**Gallery**	**,**
他	看起来	喜欢	一个	快乐的	指导	从	这	乐趣	画廊	,

他看起来像是欢乐画廊里一位和蔼可亲的导游。

[nɑ:t][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ,

not	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Up**	**-**	**and**	**-**	**Out**	**,**
不是	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	在	这	边缘	的	这	向上	-	和	-	出去	,

不像一个曾经徘徊在"向上攀登"边缘的人，

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['heɪbɝ·mən] [prə'tekʃn] .

righting	**the**	**Great**	**Pain**	**without**	**haberman**	**protection**	**.**
纠正	这	伟大的	疼痛	没有	哈伯曼	保护	.

在没有哈伯曼保护的情况下纠正大痛苦。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət]['mɑ:tel] .

He	**stared**	**at**	**Martel**	**.**
他	凝视	在	马特尔	.

他盯着马特尔看。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t]['hɑ:st(ə)l] .

His	**look**	**was**	**puzzled**	**,**	**perhaps**	**a**	**little**	**annoyed**	**,**	**but**	**not**	**hostile**	**.**
他的	看	曾是	困惑	,	也许	一个	小的	恼怒	,	但	不是	敌对的	.

他一脸困惑，或许还有点恼火，但并不敌对。

['mɑ:tel] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Martel	**came**	**to**	**the**	**point**	**.**
马特尔	来了	到	这	观点	.

马特尔一针见血地指出了问题所在。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] .

"	**You**	**do**	**not**	**know**	**me**	**.**
"	你	做	不是	知道	我	.

你不了解我。

[aɪ][laɪd; li:d] .

I	**lied**	**.**
我	撒谎了	.

我撒谎了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑ:tel] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] .

My	**name**	**is**	**Martel**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**you**	**no**	**harm**	**.**
我的	姓名	是	马特尔	,	和	我	意思是	你	不	伤害	.

我叫马特尔，我对你没有恶意。

[bʌt; bət][aɪ][laɪd; li:d] .

But	**I**	**lied**	**.**
但	我	撒谎了	.

但我撒谎了。

[aɪ][beg][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
I beg the Honorable gift of your hospitality .
我 求 这 尊敬的 礼物 的 你的 热情好客 .

我恳请您赐予我尊贵的款待。

[rɪ'meɪn] [ɑːrmd] .
Remain armed .
保持 武装 .

保持武装状态。

[də'rekt][jʊr; jər] ['wepən] [ə'genst] [ˌem 'iː] —
Direct your weapon against me —
直接的 你的 武器 反对 我 —

将你的武器对准我——

" [stoʊn] [smaɪld] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ][soʊ] ,
" Stone smiled : " I am doing so ,
" 石头 微笑 : " 我 是 正在做 所以 ,

斯通笑了笑："我正在这样做。"

" [ænd; ənd]['mɑːtel]['noʊtɪst][ðə; ði][smɔːl] - [ɪn]['stoʊnz]['keɪpəb(ə)l][plʌmp][hænd] .
" and Martel noticed the small Wirepoint in Stone's capable plump hand .
" 和 马特尔 注意到 这 小的 - 在 石头的 有能力的 丰满 手 .

"马特尔注意到斯通那只肥硕有力的手里拿着一把小小的Wirepoint。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[kiːp] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Keep on guard against me .
保持 在 警卫 反对 我 .

提防我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
It will give you confidence in what I shall say .
它 将要 给 你 信心 在 什么 我 将 说 .

这会让你对我接下来要说的话更有信心。

[bʌt; bət][duː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]['praɪvəsi] .
But do , I beg you , give us a screen of privacy .
但 做 , 我 求 你 , 给 我们 一个 屏幕 的 隐私 .

但我恳求你们，给我们一些隐私空间。

[aɪ][wɑːnt][noʊ]['kæʒuəl] ['lʊkɝz] .
I want no casual lookers .
我 想 不 随意的 外貌 .

我不想让随便的人看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "
This is a matter of life and death . "
这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . "

这是生死攸关的大事。

" [fɜːrst] : [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
" First : whose life and death ?
" 第一的 : 谁 生活 和 死亡 ?

"首先：谁的生死？"

" ['stoʊnz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] .
" Stone's face remained calm , his voice even .
" 石头的 脸 剩余 冷静的 , 他的 嗓音 甚至 .

斯通的表情依然平静，声音也很平稳。

" [jɔːrz] , [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] - . "
" Yours , and mine , and the worlds ' . "
" 此致 , 和 矿 , 和 这 世界 - . "

“你的，我的，以及全世界的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['krɪptɪk] [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] .
" You are cryptic but I agree .
" 你 是 神秘的 但 我 同意 .

“你的话很隐晦，但我同意你的观点。”

" [stoʊn] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] : " ['praɪvəsi] [pliːz] .
" Stone called through the doorway : " Privacy please .
" 石头 称为 通过 这 门口 : " 隐私 请 .

斯通从门口喊道：“请保持隐私。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌm] ,
" There was a sudden hum ,
" 那里 曾是 一个 突然 哼 ,

突然传来一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
and all the little noises of the night quickly vanished from the air of
和 全部 这 小的 噪音 的 这 夜晚 迅速地 消失了 从 这 空气 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

夜里所有的细微声响都迅速从房间里消失了。

[sed] ['ædəm] [stoʊn] : " [sɜːr] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Said Adam Stone : " Sir , who are you ?
说 亚当 石头 : " 先生 , WHO 是 你 ?

亚当·斯通问道：“先生，您是哪位？”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
What brings you here ? "
什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skænər] ['θɜːrti] - [fɔːr] . "
" I am Scanner Thirty - four . "
" 我 是 扫描器 三十 - 四 . "

“我是34号扫描仪。”

" [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skænər] .
" You a Scanner .
" 你 一个 扫描器 .

你是一个扫描仪。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['mɑːtel] [pʊld] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - .
" For answer , Martel pulled his jacket open , showing his chestbox .
" 为了 回答 , 马特尔 拉 他的 夹克 打开 , 显示 他的 - .

为了回答这个问题，马特尔拉开外套，露出胸膛。

[stoʊn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'meɪzd] .
Stone looked up at him , amazed .
石头 看起来 向上 在 他 , 惊叹 .

斯通抬头看着他，惊讶极了。

['mɑːtel] [ɪk'spleɪnd] :
Martel **explained** **:**
马特尔 解释 :

马特尔解释道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɑːntʃ] .
" **I** **am** **cranched** **.**
" 我 是 扭曲 .

我快崩溃了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
Have **you** **never** **seen** **it** **before** **?** **"**
有 你 绝不 已见 它 前 ? "

你以前从没见过吗?

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][men] .
" **Not** **with** **men** **.**
" 不是 和 男人 .

“不和男人在一起。”

[ɑːn] ['ænɪmlz] .
On **animals** **.**
在 动物 .

对动物而言。

[ə'meɪzɪŋ] !
Amazing **!**
惊人的 !

惊人的!

[bʌt; bət] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
But **—** **what** **do** **you** **want** **?** **"**
但 — 什么 做 你 想 ? "

但是——你想要什么?

" [ðə; ði] [truːθ] .
" **The** **truth** **.**
" 这 真相 .

真相。

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ? "
Do **you** **fear** **me** **?** **"**
做 你 害怕 我 ? "

你怕我吗?

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] [stoʊn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] - .
" **Not** **with** **this** **,** **"** **said** **Stone** **,** **grasping** **the** **Wirepoint** **.**
" 不是 和 这 , " 说 石头 , 抓握 这 - .

“用这个不行,”斯通说着,抓起Wirepoint。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "
" **But** **I** **shall** **tell** **you** **the** **truth** **.** **"**
" 但 我 将 告诉 你 这 真相 . "

但我会告诉你真相。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] ?
" **Is** **it** **true** **that** **you** **have** **conquered** **the** **Great** **Pain** **?**
" 是 它 真的 那 你 有 征服 这 伟大的 疼痛 ?

“听说你已经战胜了巨大的痛苦,这是真的吗?”

" [stoʊn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['siːkɪŋ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" **Stone** **hesitated** **,** **seeking** **words** **for** **an** **answer** **.**
" 石头 犹豫了一下 , 寻求 字 为了 一个 回答 .

斯通犹豫了一下,努力寻找合适的词语来回答这个问题。

" [kwɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv]
" **Quick** , **can** **you** **tell** **me** **how** **you** **have** **done** **it** , **so** **that** **I** **may** **believe**
" 快的 , 能 你 告诉 我 如何 你 有 完毕 它 , 所以 那 我 可能 相信
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

"快，你能告诉我你是怎么做到的吗？这样我才能相信你。"

" [aɪ][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][laɪf] . "
" **I** **have** **loaded** **the** **ships** **with** **life** **.** **"**
" 我 有 已加载 这 船舶 和 生活 . "

"我已将生命装载到船上。"

" [laɪf] ? "
" **Life** **?** **"**
" 生活 ? "

"生活？"

" [laɪf] .
" **Life** **.**
" 生活 .

"生活。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
I **don't** **know** **what** **the** **great** **pain** **is** **,** **but** **I** **did** **find** **that** **in** **the**
我 不 知道 什么 这 伟大的 疼痛 是 , 但 我 做过 寻找 那 在 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

我不知道那种巨大的痛苦是什么，但我确实在实验中发现，

[wen] [aɪ] [sent] [aʊt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] ,
when **I** **sent** **out** **masses** **of** **animals** **or** **plants** **,**
什么时候 我 发送 出去 群众 的 动物 或者 植物 ,

当我派出大量的动植物时，

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [lɪvd] ['lɔːŋgɪst] .
the **life** **in** **the** **center** **of** **the** **mass** **lived** **longest** **.**
这 生活 在 这 中心 的 这 大量的 居住地 最长 .

位于群体中心的生命寿命最长。

[aɪ] [bɪlt] [ʃɪps] — [smɔːl] [wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] ,
I **built** **ships** **—** **small** **ones** **,** **of** **course** **—** **and** **sent** **them** **out** **with** **rabbits** **,**
我 建造 船舶 — 小的 一个 , 的 课程 — 和 发送 他们 出去 和 兔子 ,
[wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] — "
with **monkeys** **—** **"**
和 猴子 — "

我造了一些船——当然都是小船——然后把它们和兔子、猴子一起送出去——"

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [biːsts] ? "
" **Those** **are** **Beasts** **?** **"**
" 那些 是 野兽 ? "

"那些是野兽吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [biːsts] .
With **small** **Beasts** **.**
和 小的 野兽 .

与小型野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [keɪm] [bæk] [ʌn'hɜːrt] .

And	the	Beasts	came	back	unhurt	.
和	这	野兽	来了	后退	毫发无损	.

野兽们毫发无损地回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

They	came	back	because	the	walls	of	the	ships	were	filled	with	life	.
他们	来了	后退	因为	这	墙壁	的	这	船舶	是	已填	和	生活	.

他们回来了，因为船舱的墙壁里充满了生命。

[aɪ] [traɪd] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]

I	tried	many	kinds	,	and	finally	found	a	sort	of	life	which	lives	in	the	waters
我	尝试	许多	种类	,	和	最后	成立	一个	种类	的	生活	哪个	生活	在	这	水

.

:

.

我尝试了很多种，最后发现了一种生活在水中的生命。

['ɔɪstər] .

Oysters	.
牡蛎	.

牡蛎。

['ɔɪstər] - [bedz] .

Oyster	-	beds	.
牡蛎	-	床	.

牡蛎床。

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['ɔɪstər] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] .

The	outermost	oyster	died	in	the	Great	Pain	.
这	最外层	牡蛎	死亡	在	这	伟大的	疼痛	.

最外层的牡蛎死于巨大的痛苦之中。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌnz] [lɪvd] .

The	inner	ones	lived	.
这	内	一个	居住地	.

内在的生物活了下来。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər][ʌn'hɜːrt] . "

The	passengers	were	unhurt	.	"
这	乘客	是	毫发无损	.	"

乘客们没有受伤。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːsts] ? "

"	But	they	were	Beasts	?	"
"	但	他们	是	野兽	?	"

“但他们是野兽啊？”

" [nɑːt]['oʊnli] [biːsts] .

"	Not	only	Beasts	.
"	不是	仅有的	野兽	.

不仅仅是野兽。

[maɪ'self] . "

Myself	.	"
我	.	"

我。”

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

“你！”

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [speɪs] [əˈloʊn] .
" I came through Space alone .
" 我 来了 通过 空间 独自的 .

我独自一人穿越了太空。

[θruː] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [əˈloʊn] .
Through what you call the Up - and - Out , alone .
通过 什么 你 称呼 这 向上 - 和 - 出去 , 独自的 .

仅通过你所谓的"向上突破"的方式。

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
Awake and sleeping .
醒 和 睡眠 .

清醒和睡眠。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhɜːrt] .
I am unhurt .
我 是 毫发无损 .

我没受伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [æsk] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [sˈkænəz] .
If you do not believe me , ask your brother Scanners .
如果 你 做 不是 相信 我 , 问 你的 兄弟 扫描仪 .

如果你不相信我，就去问问你的兄弟 Scanners。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Come and see my ship in the morning .
来 和 看 我的 船 在 这 早晨 .

明天早上来参观我的船。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [sˈkænəz] .
I will be glad to see you then , along with your brother Scanners .
我 将要 是 高兴的 到 看 你 然后 , 沿着 和 你的 兄弟 扫描仪 .

到时我很高兴见到你，还有你的兄弟斯坎纳斯。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] .
I am going to demonstrate before the Chiefs of the Instrumentality .
我 是 去 到 证明 前 这 酋长们 的 这 工具性 .

我将向该机构的首脑们进行演示。

" [ˈmɑːtel] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] : " [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [əˈloʊn] ?
" Martel repeated his question : " You came here alone ?
" 马特尔 重复 他的 问题 : " 你 来了 这里 独自的 ?

马特尔再次问道："你是独自一人来的吗？"

" [ˈædəm] [stoʊn] [gruː] [ˈtesti] : " [jes] , [əˈloʊn] .
" Adam Stone grew testy : " Yes , alone .
" 亚当 石头 生长 暴躁的 : " 是的 , 独自的 .

亚当·斯通变得烦躁起来："是的，独自一人。"

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] [jʊr; jər] [ˈskænərz] [ˈredʒɪstər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
Go back and check your Scanner's register if you do not believe me .
去 后退 和 查看 你的 扫描仪的 登记 如果 你 做 不是 相信 我 .

如果你不相信我，可以回去查看一下扫描仪的记录。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [speɪs] .
You never put me in a bottle to cross space .
你 绝不 放 我 在 一个 瓶子 到 叉 空间 .

你从未把我装进瓶子里穿越太空。

" [ˈmɑːrˈtɛlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt] .
" Martel's face was radiant .
" 马特尔的 脸 曾是 辐射状 .

"马特尔的脸上容光焕发。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I believe you now .
" 我 相信 你 现在 .

我现在相信你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[noʊ] [mɔːr] [s'kænəz] .
No more Scanners .
不 更多的 扫描仪 .

不再使用扫描仪。

[noʊ] [mɔːr] [heɪbɝmənz] .
No more habermans .
不 更多的 哈伯曼斯 .

不再有哈伯曼一家。

[noʊ] [mɔːr] [krɑːntʃ] .
No more cranching .
不 更多的 嘎吱作响 .

不再发出嘎吱声。

" [stoʊn] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Stone looked significantly toward the door .
" 石头 看起来 显著地 朝向 这 门 .

斯通意味深长地望向门口。

['mɑːtel] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
Martel did not take the hint .
马特尔 做过 不是 拿 这 暗示 .

马特尔没有领会其中的暗示。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — "
" I must tell you that — "
" 我 必须 告诉 你 那 — "

我必须告诉你——

" [sɜːr] , [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Sir , tell me in the morning .
" 先生 , 告诉 我 在 这 早晨 .

先生，请明天早上告诉我。

[goʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][krɑːntʃ] .
Go enjoy your cranch .
去 享受 你的 克朗奇 .

去好好享用你的巧克力吧。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pleʒər] ?
Isn't it supposed to be pleasure ?
不是 它 据称 到 是 乐趣 ?

难道不应该是快乐吗?

['medɪkli] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Medically I know it well .
医学上 我 知道 它 出色地 .

我从医学角度很了解它。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['præktɪs] . "
But not in practice . "
但 不是 在 实践 . "

但实际上并非如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleʒər] .
" It is pleasure .
" 它 是 乐趣 .

“这是一种快乐。”

[its] [nɔːr'mæləti] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It's normality — for a while .
它是 常态 — 为了 一个 尽管 .

暂时，一切都恢复正常了。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[ðə; ði] [s'kænəz] [hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk] . "
The Scanners have sworn to destroy you , and your work . "
这 扫描仪 有 宣誓 到 破坏 你 , 和 你的 工作 . "

“扫描者们发誓要摧毁你和你的作品。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv][met][ænd; ənd][hæv; həv]['voʊtɪd][ænd; ənd][swɔːrn] .
" They have met and have voted and sworn .
" 他们 有 遇见 和 有 投票 和 宣誓 .

“他们已经会面、投票和宣誓。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [s'kænəz] [ʌn'nesəseri] , [ðeɪ] [seɪ] .
You will make Scanners unnecessary , they say .
你 将要 制作 扫描仪 不必要 , 他们 说 .

他们说，你会让扫描仪变得不再必要。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔrz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
You will bring the Ancient Wars back to the world ,
你 将要 带来 这 古老的 战争 后退 到 这 世界 ,

你将把古代战争带回这个世界。

[ɪf] ['skænɪŋ] [ɪz][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [s'kænəz] [lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] !
if Scanning is lost and the Scanners live in vain !
如果 扫描 是 丢失的 和 这 扫描仪 居住 在 徒劳 !

如果扫描丢失，扫描仪就白费了！

" ['ædəm][stoʊn][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz][wɪts][ə'baʊt][hɪm; ɪm] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skænər] .
" Adam Stone was nervous but kept his wits about him : " You're a Scanner .
" 亚当 石头 曾是 紧张的 但 保留 他的 智慧 关于 他 : " 你是 一个 扫描器 .

亚当·斯通很紧张，但他保持了冷静：“你是一名扫描员。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ɔːr][traɪ] ? "
Are you going to kill me — or try ? "
是 你 去 到 杀 我 — 或者 尝试 ? "

你要杀了我吗？还是只是试试？

" [noʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" No , you fool .
" 不 , 你 傻子 .

“不，你这个傻瓜。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] .
I have betrayed the Confraternity .
我 有 背叛 这 兄弟会 .

我背叛了兄弟会。

[kɔːl] [gɑːrdz] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ɪ'skeɪp] .
Call guards the moment I escape .
称呼 守卫 这 片刻 我 逃脱 .

我一逃跑就叫卫兵过来。

[kiːp] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Keep guards around you .
保持 守卫 大约 你 .

身边要有保镖。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['kɪlər] .
I will try to intercept the killer .
我 将要 尝试 到 截距 这 杀手 .

我会尽力拦截凶手。

" ['mɑːtel] [sɔː] [ə; eɪ][blɜːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Martel saw a blur in the window .
" 马特尔 锯 一个 模糊 在 这 窗户 .

马特尔看到窗户里有个模糊的身影。

[bɪ'fɔːr] [stoʊn] [kʊd; kəd][tɜːrn] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Before Stone could turn , the Wirepoint was whipped out of his hand .
前 石头 可以 转动 , 这 - 曾是 鞭打 出去 的 他的 手 .

斯通还没来得及转身，Wirepoint 就被从他手中夺走了。

[ðə; ði][blɜːr][sə'lɪdɪfaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːrm][æz; əz] - .
The blur solidified and took form as Parizianski .
这 模糊 凝固 和 采取 形式 作为 - .

模糊的身影逐渐清晰，最终显现出帕里齐安斯基的形象。

['mɑːtel] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] : [haɪ] [spiːd] .
Martel recognized what Parizianski was doing : High speed .
马特尔 认可 什么 - 曾是 正在做 : 高的 速度 .

马特尔认出了帕里齐安斯基的意图：高速。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːntʃ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Without thinking of his cranch , he thrust his hand to his chest ,
没有 思维 的 他的 克朗奇 , 他 推力 他的 手 到 他的 胸部 ,

他没顾上疼痛，下意识地把手按在胸口。

[set] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] [spiːd] [tuː] .
set himself up to High speed too .
放 他自己 向上 到 高的 速度 也 .

他也让自己进入了高速状态。

[weɪvz] [ʌv; əv]['faɪər] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət]['hɔtə(r)] , ['flʌdɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Waves of fire , like the Great Pain , but hotter , flooded over him .
波浪 的 火 , 喜欢 这 伟大的 疼痛 , 但 更热 , 被淹 超过 他 .

如同“大痛苦”一般，但温度更高的火焰浪潮席卷而来，将他淹没。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] -
He fought to keep his face readable as he stepped in front of Parizianski
他 战斗 到 保持 他的 脸 可读 作为 他 步 在 正面 的 -
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] ,
and gave the sign ,
和 给予 这 符号 ,

他努力让自己的表情清晰可辨，走到帕里齐安斯基面前，打出了手势。

[tɑːp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Top Emergency .
顶部 紧急情况 .

顶级紧急情况。

- [spoʊk] ,
Parizianski **spoke** **,**
- 辐 ,

帕里齐安斯基发言了，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rməli] - ['mu:vɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [stoʊn] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]
while **the** **normally** **-** **moving** **body** **of** **Stone** **stepped** **away** **from** **them** **as**
尽管 这 通常情况下 - 移动 身体 的 石头 步 离开 从 他们 作为
['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] :
slowly **as** **a** **drifting** **cloud** **:**
缓慢地 作为 一个 漂流 云 :

而原本移动的斯通的身体却像一朵飘浮的云一样，缓缓地远离了他们：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
" **Get** **out** **of** **my** **way** **.**
" 得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] . "
I **am** **on** **a** **mission** **.** **"**
我 是 在 一个 使命 . "

我肩负着一项使命。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **know** **it** **.**
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ][stɑ:p][ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
I **stop** **you** **here** **and** **now** **.**
我 停止 你 这里 和 现在 .

我现在就打断你。

[stɑ:p] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[stɑ:p] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[stɑ:p] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[stoʊn] [ɪz] [raɪt] .
Stone **is** **right** **.**
石头 是 正确的 .

斯通说得对。

" - [lɪps][wɜ:r; wər] ['berli] ['ri:dəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪz] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] ['mɑ:tel] .
" **Parizianski's** **lips** **were** **barely** **readable** **in** **the** **haze** **of** **pain** **which** **flooded** **Martel** **.**
" - 嘴唇 是 仅仅 可读 在 这 阴霾 的 疼痛 哪个 被淹 马特尔 .

“在马特尔被痛苦淹没的迷雾中，帕里齐安斯基的嘴唇几乎难以辨认。”

([hi:; hi] [θɔ:t] : [gɑ:d] , [gɑ:d] .
(**He** **thought** **:** **God** **,** **God** **.**
(他 想法 : 上帝 , 上帝 .

（他心想：上帝，上帝。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] !
God **of** **the** **Ancients** **!**
上帝 的 这 古代人 !

远古之神!

[let] [ˌem 'iː][hoʊld][ɑːn] !
Let **me** **hold** **on** **!**
让 我 抓住 在 !

让我坚持一下!

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ˌoʊvər'loʊd][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !)
Let **me** **live** **under** **Overload** **just** **long** **enough** **!** **)**
让 我 居住 在下面 超载 只是 长的 足够的 !)

就让我暂时承受超负荷运转吧!

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
Parizianski **was** **saying** **:** **"** **Get** **out** **of** **my** **way** **.**
- 曾是 说 : " 得到 出去 的 我的 方式 .

帕里齐安斯基当时说:“让开。”

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
By **order** **of** **the** **Confraternity** **,** **get** **out** **of** **my** **way** **!**
经过 命令 的 这 兄弟会 , 得到 出去 的 我的 方式 !

奉兄弟会之命,都给我让开!

" [ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði][saɪn] , [help] [aɪ][dɪ'mænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] !
" **And** **Parizianski** **gave** **the** **sign** **,** **Help** **I** **demand** **in** **the** **name** **of** **my** **duty** **!**
" 和 - 给予 这 符号 , 帮助 我 要求 在 这 姓名 的 我的 责任 !

“帕里齐安斯基打出了手势,‘我以我的职责请求帮助!’”

['mɑːtel] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪrəp] - [laɪk] [er] .
Martel **choked** **for** **breath** **in** **the** **syrup** **-** **like** **air** **.**
马特尔 窒息 为了 气息 在 这 糖浆 - 喜欢 空气 .

马特尔被黏稠的空气呛得喘不过气来。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [læst] [taɪm] : " - , [frend] , [frend] , [maɪ] [frend] .
He **tried** **one** **last** **time** **:** **"** **Parizianski** **,** **friend** **,** **friend** **,** **my** **friend** **.**
他 尝试 一 最后的 时间 : " - , 朋友 , 朋友 , 我的 朋友 .

他最后试了一次:“帕里齐安斯基,朋友,朋友,我的朋友。

[stɑːp] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[stɑːp] .
Stop **.**
停止 .

停止。

" ([noʊ] ['skænər] [hæd; həd]['evər] ['məːdəd] ['skænər] [bɪ'fɔːr] .)
" **(** **No** **Scanner** **had** **ever** **murdered** **Scanner** **before** **.** **)**
" (不 扫描器 有 曾经 被谋杀 扫描器 前 .)

(此前从未有过扫描者谋杀扫描者的情况。)

- [meɪd] [ðə; ði][saɪn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] .
Parizianski **made** **the** **sign** **:** **You** **are** **unfit** **for** **duty** **,** **and** **I** **will** **take** **over** **.**
- 制成 这 符号 : 你 是 不合格 为了 责任 , 和 我 将要 拿 超过 .

帕里齐安斯基打出了牌子:你不适合这份工作,我将接管它。

['mɑːtel] [θɔːt] , " [fɔːr; fər][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Martel **thought** **,** **"** **For** **first** **time** **in** **the** **world** **!**
马特尔 想法 , " 为了 第一的 时间 在 这 世界 !

马特尔心想:“这是世界上第一次!”

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] - ['breɪnbɑːks][ʌp][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd] .

"	as	he	reached	over	and	twisted	Parizianski's	Brainbox	up	to	Overload	.
"	作为	他	达到	超过	和	扭曲	-	脑力怪兽	向上	到	超载	.

“他伸手将帕里齐安斯基的脑盒扭到过载状态。

- [aɪz] ['glitəd] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Parizianski's	eyes	glittered	in	terror	and	understanding	.
-	眼睛	闪闪发光	在	恐怖	和	理解	.

帕里齐安斯基的眼中闪烁着恐惧和领悟的光芒。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][brˈgæn][tuː; tə][drɪft] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

His	body	began	to	drift	down	toward	the	floor	.
他的	身体	开始	到	漂移	向下	朝向	这	地面	.

他的身体开始缓缓下沉，向地面飘去。

['mɑːtel][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - .

Martel	had	just	strength	enough	to	reach	his	own	Chestbox	.
马特尔	有	只是	力量	足够的	到	抵达	他的	自己的	-	.

马特尔仅有足够的力气够到自己的胸甲。

[æz; əz][hiː; hi]['feɪdɪd]['ɪntuː]['heɪbɝmən][ɔːr] [deθ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] ,

As	he	faded	into	haberman	or	death	,	he	knew	not	which	,
作为	他	褪色	进入	哈伯曼	或者	死亡	,	他	知道	不是	哪个	,

当他渐渐消失在哈伯曼的阴影中，或者走向死亡时，他自己也分不清是哪一个。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv] [spiːd] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] .

he	felt	his	fingers	turning	on	the	control	of	speed	,	turning	down	.
他	毛毡	他的	手指	转弯	在	这	控制	的	速度	,	转弯	向下	.

他感觉自己的手指转动着速度控制杆，调低了速度。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][seɪ] , " [get][ə; eɪ] ['skænər] , [aɪ] [niːd] [help] , [get][ə; eɪ] ['skænər] . . .

He	tried	to	speak	,	to	say	,	"	Get	a	Scanner	,	I	need	help	,	get	a	Scanner	.	.	.
他	尝试	到	说话	,	到	说	,	"	得到	一个	扫描器	,	我	需要	帮助	,	得到	一个	扫描器	.	.	.

.

:

.

他试图开口说话，说：“拿个扫描仪来，我需要帮助，拿个扫描仪来……”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [roʊz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nʌm] ['saɪləns] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] .

"	But	the	darkness	rose	about	him	,	and	the	numb	silence	clasped	him	.
"	但	这	黑暗	玫瑰	关于	他	,	和	这	麻木的	沉默	紧握	他	.

但黑暗笼罩了他，麻木的寂静将他紧紧包围。

['mɑːtel] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['luːsi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Martel	awakened	to	see	the	face	of	Luci	near	his	own	.
马特尔	觉醒	到	看	这	脸	的	露西	靠近	他的	自己的	.

马特尔醒来时发现露西的脸就在他身边。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdər] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] — ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	opened	his	eyes	wider	,	and	found	that	he	was	hearing	—	hearing	the
他	打开	他的	眼睛	更广泛	,	和	成立	那	他	曾是	听力	—	听力	这

[saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] ['wiːpɪŋ] ,

sound	of	her	happy	weeping	,
声音	的	她	快乐的	哭泣	,

他睁大了眼睛，发现自己听到了——听到了她喜极而泣的声音。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [er] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .

the	sound	of	her	chest	as	she	caught	the	air	back	into	her	throat	.
这	声音	的	她	胸部	作为	她	捕捉	这	空气	后退	进入	她	喉	.

她胸腔发出声音，仿佛在努力将空气吸回喉咙。

[hiː; hi] [spoʊk] ['wiːkli] : " [stɪl] [krɑːntʃ] ?
He **spoke** **weakly** **:** **"** **Still** **cranched** **?**
他 辐 弱 : " 仍然 扭曲 ?

他虚弱地开口："还疼吗？"

[ə'laɪv] ?
Alive **?**
活 ?

活?

" [ə'nʌðər] [feɪs] [swæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blɜːr] [bɪ'saɪd] - .
" **Another** **face** **swam** **into** **the** **blur** **beside** **Luci's** **.**
" 其他 脸 游泳 进入 这 模糊 旁 - .

"在露西旁边，另一张脸也模糊地出现在眼前。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ædəm] [stoʊn] .
It **was** **Adam** **Stone** **.**
它 曾是 亚当 石头 .

是亚当·斯通。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'krɔːs] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːr'tɛlz] ['hɪrɪŋ] .
His **deep** **voice** **rang** **across** **immensities** **of** **space** **before** **coming** **to** **Martel's** **hearing** **.**
他的 深的 嗓音 响铃 穿过 巨大 的 空间 前 未来 到 马特尔的 听力 .

他低沉的声音响彻浩瀚的宇宙，最终传到了马特尔的耳中。

['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ['stoʊnz] [lɪps] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Martel **tried** **to** **read** **Stone's** **lips** **,** **but** **could** **not** **make** **them** **out** **.**
马特尔 尝试 到 读 石头的 嘴唇 , 但 可以 不是 制作 他们 出去 .

马特尔试图读懂斯通的唇语，但没能看清。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] :
He **went** **back** **to** **listening** **to** **the** **voice** **:**
他 去 后退 到 聆听 到 这 嗓音 :

他继续倾听那个声音：

" . . . [nɑːt] [krɑːntʃ] .
" **.** **.** **.** **not** **cranched** **.**
" . . . 不是 扭曲 .

"……没有弯曲。"

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **understand** **me** **?**
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[nɑːt] [krɑːntʃ] !
Not **cranched** **!**
不是 扭曲 !

没被压扁!

" ['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] !
" **Martel** **tried** **to** **say** **:** **"** **But** **I** **can** **hear** **!**
" 马特尔 尝试 到 说 : " 但 我 能 听到 !

马特尔试图说："但我能听见！"

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] !
I **can** **feel** **!**
我 能 感觉 !

我能感觉到!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪf] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" **The** **others** **got** **his** **sense** **if** **not** **his** **words** **.**
" 这 其他的 得到 他的 感觉 如果 不是 他的 字 .

"其他人虽然没听懂他的话，但都明白了他的意思。"

['ædəm] [stoʊn] [spoʊk] [ə'gen] :
Adam **Stone** **spoke** **again** **:**
亚当 石头 辐 再次 :

亚当·斯通再次发言:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['heɪbɝmən] .
" **You** **have** **gone** **back** **through** **the** **Haberman** **.**
" 你 有 已消失 后退 通过 这 哈伯曼 .

“你已经重新审视了哈伯曼。”

[aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [fɜːrst] .
I **put** **you** **back** **first** **.**
我 放 你 后退 第一的 .

我把你放在第一位。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɔːl] [wɜːrkt]
I **didn't** **know** **how** **it** **would** **work** **in** **practice** **,** **but** **I** **had** **the** **theory** **all** **worked**
我 没有 知道 如何 它 会 工作 在 实践 , 但 我 有 这 理论 全部 工作
[aʊt] .
out **.**
出去 .

我不知道实际操作起来会怎么样，但我已经把理论上的一切都想好了。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [wʊd] [weɪst] [ðə; ði] [s'kænəz] , [duː] [juː; jʊ] ?
You **don't** **think** **the** **Instrumentality** **would** **waste** **the** **Scanners** **,** **do** **you** **?**
你 不 思考 这 工具性 会 浪费 这 扫描仪 , 做 你 ?

你不会认为“工具组织”会浪费这些扫描者吧?

[juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔːr'mæləti] .
You **go** **back** **to** **normality** **.**
你 去 后退 到 常态 .

你回归正常生活。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [heɪbɝmənz] [daɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] .
We **are** **letting** **the** **habermans** **die** **as** **fast** **as** **the** **ships** **come** **in** **.**
我们 是 出租 这 哈伯曼斯 死 作为 快速地 作为 这 船舶 来 在 .

我们眼睁睁地看着哈伯曼家族像船只驶入港口一样迅速消亡。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['eni] [mɔːr] .
They **don't** **need** **to** **live** **any** **more** **.**
他们 不 需要 到 居住 任何 更多的 .

他们已经不需要活下去了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [s'kænəz] .
But **we** **are** **restoring** **the** **Scanners** **.**
但 我们 是 恢复 这 扫描仪 .

但我们正在恢复扫描仪。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] .
You **are** **the** **first** **.**
你 是 这 第一的 .

你是第一个。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] .
You **are** **the** **first** **.**
你 是 这 第一的 .

你是第一个。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ， [naʊ] .
Take **it** **easy** **，** **now** **.**
拿 它 简单的 ， 现在 .

放松点。

" ['ædəm] [stoʊn] [smaɪld] .
" **Adam** **Stone** **smiled** **.**
" 亚当 石头 微笑 .

亚当·斯通笑了。

['dɪmli] [bɪ'haɪnd] [stoʊn] ，
Dimly **behind** **Stone** **，**
依稀 在后面 石头 ，

在石头后面，隐约可见。

['mɑːtel] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Martel **thought** **that** **he** **saw** **the** **face** **of** **one** **of** **the** **Chiefs** **of** **the**
马特尔 想法 那 他 锯 这 脸 的 一 的 这 酋长们 的 这
[ˌɪnstrəmen'tæləti] .
Instrumentality **.**
工具性 .

马特尔觉得他看到了某个机构首领的脸。

[ðæt] [feɪs] ， [tuː] ， [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['feɪsɪz] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]
That **face** **，** **too** **，** **smiled** **at** **him** **，** **and** **then** **both** **faces** **disappeared** **upward** **and**
那 脸 ， 也 ， 微笑 在 他 ， 和 然后 两个都 面孔 消失 向上 和
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

那张脸也对他笑了笑，然后两张脸都向上消失了。

['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][skæn][hɪm'self] .
Martel **tried** **to** **lift** **his** **head** **，** **to** **scan** **himself** **.**
马特尔 尝试 到 举起 他的 头 ， 到 扫描 他自己 .

马特尔试图抬起头，环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He **could** **not** **.**
他 可以 不是 .

他做不到。

['luːsi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kɑːmɪŋ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]
Luci **stared** **at** **him** **，** **calming** **herself** **，** **but** **with** **an** **expression** **of** **loving**
露西 凝视 在 他 ， 平静 她自己 ， 但 和 一个 表达 的 爱
[pər'pleksəti] .
perplexity **.**
困惑 .

露西凝视着他，努力让自己平静下来，但脸上却带着爱意和困惑。

[ʃiː; ʃi] [sed] ，
She **said** **，**
她 说 ，

她说，

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['hʌzbənd] !
" **My** **darling** **husband** **!**
" 我的 亲爱的 丈夫 !

“我亲爱的丈夫！”

[jʊə(r)] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə] [steɪ] !
You're **back** **again** **，** **to** **stay** **!**
你是 后退 再次 ， 到 停留 !

你又回来了，而且这次不会再回来了！

" [stɪl] , ['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɑːks] .

"	**Still**	,	**Martel**	**tried**	**to**	**see**	**his**	**box**	.
"	仍然	,	马特尔	尝试	到	看	他的	盒子	.

"尽管如此，马特尔还是试图去看他的箱子。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['moʊʃ(ə)n] .

Finally	**he**	**swept**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**chest**	**with**	**a**	**clumsy**	**motion**	.
最后	他	扫荡	他的	手	穿过	他的	胸部	和	一个	笨拙	运动	.

最后，他笨拙地用手扫了扫胸口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

There	**was**	**nothing**	**there**	.
那里	曾是	没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	**instruments**	**were**	**gone**	.
这	仪器	是	已消失	.

乐器不见了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [nɔːr'mæləti] [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] .

He	**was**	**back**	**to**	**normality**	**but**	**still**	**alive**	.
他	曾是	后退	到	常态	但	仍然	活	.

他恢复了正常状态，但还活着。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wiːk] ['piːsflnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə'nʌðər] ['trʌblɪŋ] [θɔːt] [tʊk] [ʃeɪp] .

In	**the**	**deep**	**weak**	**peacefulness**	**of**	**his**	**mind**	,	**another**	**troubling**	**thought**	**took**	**shape**	.
在	这	深的	虚弱的	宁静	的	他的	头脑	,	其他	令人不安的	想法	采取	形状	.

在他内心深处那份虚弱的平静中，另一个令人不安的念头逐渐成形。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['luːsi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

He	**tried**	**to**	**write**	**with**	**his**	**finger**	,	**the**	**way**	**that**	**Luci**	**wanted**	**him**	**to**	,
他	尝试	到	写	和	他的	手指	,	这	方式	那	露西	通缉	他	到	,

他试着用手指写字，就像露西希望的那样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgərneɪl] [nɔːr] ['skænərz] ['tæblət] .

but	**he**	**had**	**neither**	**pointed**	**fingernail**	**nor**	**Scanner's**	**Tablet**	.
但	他	有	两者都不	尖	指甲	也不	扫描仪的	药片	.

但他既没有尖指甲，也没有扫描仪的平板电脑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	**had**	**to**	**use**	**his**	**voice**	.
他	有	到	使用	他的	嗓音	.

他必须用自己的声音说话。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

He	**summoned**	**up**	**his**	**strength**	**and**	**whispered**	**:**
他	被召唤	向上	他的	力量	和	低声说道	:

他鼓起勇气，低声说道：

" [sˈkænəz] ? "

"	**Scanners**	**?**	**"**
"	扫描仪	?	"

"扫描仪？"

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	**Yes**	,	**darling**	**?**
"	是的	,	亲爱的	?

"是的亲爱的?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [sˈkænəz] ? "
" Scanners ? "
" 扫描仪 ? "

“扫描仪？”

" [sˈkænəz] .
" Scanners .
" 扫描仪 .

扫描仪。

[oʊ] , [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , yes , darling , they're all right .
哦 , 是的 , 亲爱的 , 它们是 全部 正确的 .

哦，是的，亲爱的，他们都很好。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈrest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd]
They had to arrest some of them for going into High speed and
他们 有 到 逮捕 一些 的 他们 为了 去 进入 高的 速度 和
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
running away .
跑步 离开 .

他们不得不逮捕其中一些人，因为他们高速行驶并逃逸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd]
But the Instrumentality caught them all — all those on the ground — and
但 这 工具性 捕捉 他们 全部 — 全部 那些 在 这 地面 — 和
[ðeə(r)] [ˈhæpi] [naʊ] .
they're happy now .
它们是 快乐的 现在 .

但“工具”抓住了他们所有人——所有倒在地上的人——他们现在都很高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
Do you know , darling , " she laughed , " some of them didn't want to be
做 你 知道 , 亲爱的 , " 她 笑了 , " 一些 的 他们 没有 想 到 是
[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][nɔːrˈmæləti] .
restored to normality .
恢复 到 常态 .

“你知道吗，亲爱的，”她笑着说，“他们中的一些人并不想恢复正常生活。”

[bʌt; bət] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [pəˈsweidid] [ðem; ðəm] . "
But Stone and his Chiefs persuaded them . "
但 石头 和 他的 酋长们 被说服 他们 . "

但斯通和他的酋长队说服了他们。

" - ? "
" Vomact ? "
" - ? "

“呕吐物？”

" [ˈhiːz] [faɪn] , [tuː] .
" He's fine , too .
" 他是 美好的 , 也 .

“他也很好。”

[ˈhiːz] [ˈsteɪɪŋ] [krɑːntʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
He's staying cranched until he can be restored .
他是 入住 扭曲 直到 他 能 是 恢复 .

他将被困住，直到恢复健康。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [sˈkænəz] [tuː; tə] [teɪk] [nuː] [dʒɑːbz] .
Do you know , he has arranged for Scanners to take new jobs .
做 你 知道 , 他 有 安排 为了 扫描仪 到 拿 新的 工作 .

你知道吗，他已经安排扫描员们去新工作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)

[jʊə(r)] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['depjuti] [tʃi:fs] [fɔ:r; fər] [speɪs] .

You're	all	to	be	Deputy	Chiefs	for	Space	.
你是	全部	到	是	副	酋长们	为了	空间	.

你们都将担任太空副主管。

['iznt] [ðæt] [naɪs] ?

Isn't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][hɪm'self] [meɪd] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] [speɪs] .

But	he	got	himself	made	Chief	for	Space	.
但	他	得到	他自己	制成	首席	为了	空间	.

但他最终还是成为了太空司令部司令。

[jʊə(r)] [ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['pailəts] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][frə'tɜ:rnəti][ænd; ənd] [gɪld] [kæn; kən][goʊ][ɑ:n]

You're	all	going	to	be	pilots	,	so	that	your	fraternity	and	guild	can	go	on
你是	全部	去	到	是	飞行员	,	所以	那	你的	兄弟会	和	公会	能	去	在

.

:

.

你们都会成为飞行员，这样你们的兄弟会和公会才能继续发展下去。

[ænd; ənd] [tʃæŋz] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒd] [raɪt] [naʊ] .

And	Chang's	getting	changed	right	now	.
和	张氏	获得	已更改	正确的	现在	.

张现在正在换衣服。

[ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] [su:n] .

You'll	see	him	soon	.
你会	看	他	很快	.

你很快就会见到他。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [sæd] .

"	Her	face	turned	sad	.
"	她	脸	转向	伤心	.

她的脸色变得悲伤起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .

She	looked	at	him	earnestly	and	said	:	"	I	might	as	well	tell	you	now	.
她	看起来	在	他	切实	和	说	:	"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	.

她认真地看着他，说道："我还是现在告诉你吧。"

[ju:l] ['wɜ:ri] ['ʌðərwaɪz] .

You'll	worry	otherwise	.
你会	担心	否则	.

否则你会担心的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]['æksɪdənt] .

There	has	been	one	accident	.
那里	有	到过	一	事故	.

发生过一起事故。

['oʊnli][wʌn] .

Only	one	.
仅有的	一	.

只有一个。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [kɔːld] [ɑːn]['ædəm] [stoʊn] ,
When **you** **and** **your** **friend** **called** **on** **Adam** **Stone** **,**
什么时候 你 和 你的 朋友 称为 在 亚当 石头 ,

当你和你的朋友拜访亚当·斯通时，

[jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][skæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daɪ]
your **friend** **was** **so** **happy** **that** **he** **forgot** **to** **scan** **,** **and** **he** **let** **himself** **die**
你的 朋友 曾是 所以 快乐的 那 他 忘了 到 扫描 , 和 他 让 他自己 死
[ʌv; əv][ˌoʊvər'loʊd] . "
of **Overload** **.** **"**
的 超载 . "

你的朋友高兴得太早，忘记扫描，结果因过载而死。

" [kɔːld] [ɑːn] [stoʊn] ? "
" **Called** **on** **Stone** **?** **"**
" 称为 在 石头 ? "

“被石头召唤了吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't **you** **remember** **?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[jʊr; jər] [frend] .
Your **friend** **.**
你的 朋友 .

你的朋友。

" [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
" **He** **still** **looked** **surprised** **,** **so** **she** **said** **:**
" 他 仍然 看起来 惊讶 , 所以 她 说 :

“他看起来仍然很惊讶，于是她说：”

" - . "
" **Parizianski** **.** **"**
" - . "

“帕里齐安斯基。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神